



B u n d e s
rechnungshof



Nejvyšší kontrolní úřad



Öffentliche Vergabe von Bauleistungen und Korruptionsvorbeugung

Gemeinsamer Bericht des Obersten Kontrollamtes der Tschechischen Republik (NKÚ)
und des Bundesrechnungshofes der Bundesrepublik Deutschland (BRH)
über ihre parallelen Prüfungen



Procurement of public building and corruption prevention

Joint report on parallel audit submitted by the Czech
Supreme Audit Office (NKÚ) and the German Bundesrechnungshof (BRH)



Zadávání veřejných zakázek na stavební práce a prevence korupce

Společná zpráva o paralelní kontrole provedené českým Nejvyšším kontrolním úřadem (NKÚ)
a německým Spolkovým účetním dvorem (BRH)



2013

Inhaltsverzeichnis

1.	Einleitung und Überblick	3
1.1	Prüfungsbereiche und geprüfte Stellen.....	6
1.2	Aufbau des Vergaberechts in beiden Ländern.....	7
1.3	Grundzüge des Vergaberechts in beiden Ländern.....	8
1.4	Bauvolumen öffentlicher Auftraggeber und Anteile der Vergabearten in beiden Ländern.....	11
2.	Zusammenfassung der Ergebnisse der parallelen Prüfungen	13
3.	Grundlagen des EU-Vergaberechts sowie der Korruptionsvorbeugung	21
3.1	EU-Vergaberecht.....	22
3.2	Korruptionsvorbeugung	23
4.	Prüfungsergebnisse zu den einzelnen Phasen des Vergabeverfahrens	27
4.1	Vergabeunterlagen	29
4.2	Festlegen der Vergabeart und Berücksichtigen des EU-Schwellenwertes.....	43
4.3	Vorinformation und Bekanntmachung.....	55
4.4	Auswahl der Bewerber bei nicht öffentlichen Vergabearten.....	61
4.5	Angebotsphase.....	69
4.6	Öffnung der Angebote	75

Contents

1.	Introduction and overview	3
1.1	Fields of audit and audited bodies	6
1.2	Structure of procurement law in the two countries.....	7
1.3	Basic features of procurement law in the two countries	8
1.4	Aggregate volume of public works contracts awarded by contracting agencies and shares of contract award types in the two countries.....	11
2.	Summary of the basic results	13
3.	Fundamentals of EU procurement law and corruption prevention	21
3.1	European procurement law.....	22
3.2	Corruption prevention	23
4.	Audit results related to the successive phases of the contract award procedure	27
4.1	Tender documents.....	29
4.2	Determining the type of award and taking regard to the EU threshold.....	43
4.3	Prior information and contract Notice	55
4.4	Selection of candidates in case of restricted tendering procedures ...	61
4.5	Tendering phase.....	69
4.6	Opening of envelopes.....	75

Obsah

1.	Úvod a přehled	3
1.1	Oblasti kontroly a kontrolované instituce	6
1.2	Struktura zákona o veřejných zakázkách v obou zemích	7
1.3	Základní aspekty zadávacího práva v obou zemích	8
1.4	Celkový objem zakázek zadavatelů na veřejné práce a podíl jednotlivých druhů řízení v obou zemích	11
2.	Shrnutí hlavních výsledků	13
3.	Souhrn hlavních zásad evropského zadávacího práva a prevence korupce	21
3.1	Evropské zadávací právo	22
3.2	Prevence korupce.....	23
4.	Výsledky kontrol vztahující se k následným fázím zadávacího řízení	27
4.1	Zadávací dokumentace	29
4.2	Určení typu zadávacího řízení s ohledem na limity EU	43
4.3	Předběžná informace a oznámení o zahájení řízení	55
4.4	Výběr kandidátů v omezených zadávacích řízeních.....	61
4.5	Podání nabídek	69
4.6	Otevírání obálek	75

4.7	Prüfung und Wertung der Angebote	81
4.8	Abschluss des Vergabeverfahrens	93
4.9	Dokumentation, Melde- und Berichtspflichten	99
5.	Zusammenfassende Evaluation und Empfehlungen	105
5.1	Anwendung der EU-Vergabevorschriften	106
5.2	Korruptionsvorbeugung	108
5.3	Empfehlungen	110
6.	Anlagen (inkl. Abbildungsverzeichnis)	113

4.7	Examination and evaluation of tenders	81
4.8	Completion of the tendering procedure	93
4.9	Documentation, notification and reporting duties	99
5.	Summarised evaluation and recommendations	105
5.1	Application of EU procurement Law	106
5.2	Corruption prevention	108
5.3	Recommendations	110
6.	Annexes (incl. register of illustrations)	113

4.7	Posuzování a hodnocení nabídek	81
4.8	Dokončení zadávacího řízení	93
4.9	Dokumentace, notifikace, informační povinnosti	99
5.	Souhrnné hodnocení a doporučení	105
5.1	Aplikace zadávacího práva EU	106
5.2	Prevence korupce	108
5.3	Doporučení	110
6.	Přílohy (včetně seznamu vyobrazení)	113

1

Einleitung und Überblick
Introduction and overview
Úvod a přehled



1. Einleitung und Überblick

Die Vergabe von Leistungen durch öffentliche Auftraggeber ist sowohl für den Staat als auch für die Wirtschaft von großer Bedeutung. Der Staat hat dabei die Aufgabe, die öffentlichen Mittel möglichst wirtschaftlich und sparsam zu verwenden sowie einen fairen und geregelten Wettbewerb sicherzustellen.

In der Europäischen Union (EU) ist die Vergabe von Leistungen durch öffentliche Auftraggeber ein wichtiger Bestandteil bei der Schaffung eines einheitlichen Wirtschaftsraums. Um einen weitgehend unbeschränkten Wettbewerb auch grenzüberschreitend gewährleisten zu können, haben die öffentlichen Auftraggeber bei ihren Vergaben ab bestimmten Wertgrenzen (Schwellenwerten) Vorgaben der EU zu befolgen. Hierzu haben die EU-Mitgliedsstaaten das Vergaberecht der EU in nationales Recht zu übertragen und anzuwenden. Dies ist sowohl in der Tschechischen Republik als auch in Deutschland bereits geschehen. Unterhalb der EU-Schwellenwerte bleibt es den einzelnen Ländern überlassen, die Vergabe öffentlicher Aufträge selbst zu regeln.

Die Vergabe von Leistungen ist zudem auch ein korruptionsgefährdeter Bereich. Wegen des grundsätzlich hohen Schadenspotenzials haben die öffentlichen Auftraggeber daher geeignete Maßnahmen durchzuführen, um bei der Vergabe ihrer Aufträge Korruption und unzulässigen Begünstigungen vorzubeugen und diese zu verhindern.

1. Introduction and overview

The procurement of goods and services by public-sector contracting agencies is of great importance both for the government and for the business community. The government's task is to use public resources as efficiently and economically as possible and to ensure fair and regulated competition.

In the European Union (EU), public contract awarding is key to the success of the single economic area. In order to ensure a largely unrestricted competition in the field of cross-border procurement, awarding authorities also have to meet certain requirements imposed by the EU in awarding contracts where the contract value exceeds certain thresholds. To this end, the EU Member States have to transpose EU procurement law into their national law and apply it. This has already happened both in the Czech Republic and in Germany. For contracts worth less than the EU thresholds, regulating public contract awarding procedures remains a matter for the individual countries.

Moreover, the contract award procedure is, as a rule, vulnerable to corruption. In view of the generally high damage potential, awarding authorities are obliged to take reasonable action to fight and to rule out corruption and abusive favouritism in their contract award procedures (corruption prevention).

1. Úvod a přehled

Zadávání veřejných zakázek na zboží a služby veřejnými zadavateli je velmi důležité jak pro státní, tak pro soukromou sféru. Úlohou státu je využívat veřejné zdroje co nejúčinněji a nejhospodárněji a zajistit korektní a regulovanou volnou soutěž.

V Evropské unii (EU) je zadávání veřejných zakázek klíčovým faktorem pro úspěch jednotného hospodářského prostoru. EU ve svých předpisech stanovila limity, při jejichž překročení musí veřejný zadavatel splňovat určité požadavky, které mají zaručit široké a neomezené konkurenční prostředí v rámci celé EU. Členské státy EU proto musí evropské zadávací právo transponovat do svých národních právních úprav a uvádět jej do praxe. Česká republika i Německo tak již učinily. Pro veřejné zakázky, které jsou hodnotově pod limity EU, zůstává regulace jejich zadávání v působnosti jednotlivých zemí.

Zadávání veřejných zakázek je navíc náchylné ke korupci s následným vysokým potenciálem škod. Proto jsou zadavatelé povinni přijímat ve svých zadávacích řízeních rozumná opatření pro zamezení korupce a nekorektního zvýhodňování (prevence korupce).



Members of the audit group

Das Oberste Kontrollamt der Tschechischen Republik (NKÚ) und der Bundesrechnungshof der Bundesrepublik Deutschland (BRH) vereinbarten im Januar 2011 sowohl zur EU-weiten Vergabe von Bauleistungen als auch zur Korruptionsprävention parallele Prüfungen durchzuführen. Schwerpunkte der Prüfungen waren die Anwendung des jeweils in nationale Vorschriften umgesetzten EU-Vergaberechts sowie die Korruptionsvorbeugung bei der

In January 2011, the Supreme Audit Office of the Czech Republic (Czech SAI – NKÚ) and the Bundesrechnungshof of Germany (German SAI – BRH) agreed to conduct parallel audits both of the EU-wide awarding of building contracts and of corruption prevention. The audit focused on the application of EU procurement law as transposed into national law and corruption prevention of contracts for building construction and road construction and/or transport

V lednu 2011 se Nejvyšší kontrolní úřad České republiky (česká SAI – NKÚ) a Spolkový účetní dvůr Německa (německá SAI – BRH) dohodly na provedení paralelních kontrol v oblasti zadávacích řízení a prevence korupce u pozemních a dopravních staveb. Spolupráce byla zaměřena i na oblast evropského zadávacího práva tak, jak bylo transponováno do národních legislativ. Kontroly zahrnovaly i zadávání zakázek pod evropskými limity s cílem

Vergabe von Bauleistungen im Hochbau und im Straßenbau bzw. der Verkehrsinfrastruktur. Auch die Vergaben unterhalb der EU-Schwellenwerte wurden im Hinblick auf Korruptionsvorbeugung in die Betrachtungen einbezogen. Die Prüfungsergebnisse beider Rechnungshöfe sind im vorliegenden Gemeinsamen Bericht zusammengefasst. Der Bericht soll sich auch an internationale Einrichtungen – wie z. B. an die Internationale Organisation der Obersten Rechnungskontrollbehörden (INTOSAI) – richten.

1.1 Prüfungsbereiche und geprüfte Stellen

Die Auswertungen des Bundesrechnungshofes zu den aufgeführten Themen beruhen überwiegend auf Querschnittsprüfungen, welche er in den Jahren 2011/2012 bei den Bauverwaltungen durchgeführt hat, die für den Straßen- sowie den Hochbau des Bundes in Deutschland zuständig sind. Dabei prüfte er z. B. den Bau von Autobahnen sowie große Hochbauvorhaben. Zusätzlich zog der Bundesrechnungshof Ergebnisse aus früheren Untersuchungen heran.

Das Oberste Kontrollamt der Tschechischen Republik legte seinen Auswertungen Prüfungserkenntnisse aus den Jahren 2008 bis 2011 zu Grunde. Die Prüfungen umfassten Baumaßnahmen im Straßenbau, im Schienenverkehrswegebau, im Wasserbau, im Hochbau (Krankenhäuser, Kulturbauten, Universitätsgebäude usw.) sowie weitere andere Baubereiche in der Tschechischen Republik.

Die Vergabe der öffentlichen Aufträge des Bundes führen in Deutschland überwiegend die Bauverwaltungen der Bundesländer durch. In der

infrastruktur. The audit also covered contract awards below the EU thresholds with a view to corruption prevention. The two SAIs' audit findings are summarised in the joint report, which is also to be addressed to international institutions such as the International Organisation of Supreme Audit Institutions (INTOSAI).

1.1 Fields of audit and audited bodies

The assessments performed by the German SAI are for the most part based on horizontal audits of the above-mentioned topics, which we carried out at German building authorities responsible for federal road and building construction in the years 2011–2012. This included e.g. the construction of motorways and large building construction projects. In addition to that, the German SAI included findings from previous audits in the assessment.

The assessments performed by the Czech SAI were based on audit findings generated in the years 2008–2012. The audits covered the construction of roads, railway lines, hydraulic engineering projects, large buildings (hospitals, cultural buildings, universities, etc.), and some other areas in the Czech Republic.

Federal contract award procedures in Germany are largely conducted by the construction administrations of the countries. In the Czech

postihnout oblast prevence korupce. Kontrolní zjištění obou nejvyšších kontrolních institucí jsou shrnuta ve společné zprávě, která je mimo jiné určena mezinárodním organizacím, jako je Mezinárodní organizace nejvyšších kontrolních institucí (INTOSAI).

1.1 Oblasti kontroly a kontrolované instituce

Hodnocení BRH vychází z plošných kontrol výše zmíněných oblastí, které byly provedeny u německých stavebních správ zodpovědných za federální dopravní a pozemní stavby v letech 2011 až 2012. Hodnoceny byly například stavby dálnic a rozsáhlé projekty pozemního stavitelství. BRH zahrnul do hodnocení i zjištění z minulých kontrol.

Hodnocení NKÚ vychází z kontrol provedených v průběhu let 2008 až 2012, které byly zaměřeny na stavby pozemních komunikací, železničních tratí, vodních projektů, velkých budov (nemocnice, kulturní zařízení, univerzity) a některé ostatní stavby v České republice.

V Německu je zadávání federálních veřejných zakázek většinou uskutečňováno zemskými stavebními správami. V České republice nesou

Tschechischen Republik ist die staatliche Bauverwaltung für die Vergaben im Bereich der Verkehrsinfrastruktur zentral zuständig. Im Hochbau werden die Vergaben dezentral von denjenigen Stellen durchgeführt, die staatliche Haushaltsmittel einsetzen. In beiden Ländern werden für Teilbereiche der Vergabeverfahren auch Freiberuflich Tätige eingeschaltet.

Bei der Gegenüberstellung der Auswertungen sind Unterschiede im Vergaberecht und in der Marktstruktur für Bauleistungen beider Länder zu berücksichtigen.

1.2 Aufbau des Vergaberechts in beiden Ländern

In Deutschland ist die Durchführung von EU-weiten Vergabeverfahren in Gesetzen und Verordnungen festgelegt.¹ Auf den nationalen Bereich beschränkte Vergabeverfahren werden durch das Haushaltsrecht und die darauf aufbauenden Verwaltungsvorschriften geregelt.² Sowohl für EU-weite als auch für nationale Vergaben sind zudem viele ergänzende Einzelregelungen durch verwaltungsinterne Bestimmungen vorgegeben, wie etwa den sogenannten „Vergabehandbüchern“ des Bundes, in denen die gesetzlichen Vorgaben unter Beachtung der vergaberechtlichen Rechtsprechung ergänzt bzw. näher ausformuliert werden.³

In der Tschechischen Republik gelten für das Vergabeverfahren ausschließlich das Vergabegesetz und die sonstigen gesetzlichen Vorschriften, die sowohl für den Bereich oberhalb als

Republic, the road and estimate construction administrations of the State have central responsibilities for awarding contracts relating to transport infrastructure. In building construction, responsibility for contract award procedures is decentralised, i.e. the procedures are conducted by the entities which receive state budget funds. In both countries, the services of self-employed professionals are used in individual stages of contract award procedures.

When comparing the assessments, differences in procurement legislation and structural peculiarities of the construction services and markets of both countries have to be observed.

1.2 Structure of procurement law in the two countries

In Germany, the conduct of EU-wide contract award procedures is governed by Acts of Parliament and delegated legislation.¹ Contract award procedures limited to Germany are governed by budgetary law and administrative regulations based on it.² Many supplementary provisions both for EU-wide and national contract awards are contained in internal administrative rules. Further details concerning the requirements of EU procurement law and corruption prevention are set forth in the so-called “contract award manuals” of the Federal Government, in which the requirements are complemented or formulated in greater detail taking regard to judicial precedent in the field of procurement law.³

In the Czech Republic, contract award procedure is governed exclusively by the respective Act on Public Procurement and other legal provisions, which apply to contract values both above and

za zadávání veřejných zakázek v oblasti dopravní infrastruktury zodpovědnost státní instituce pro silniční a železniční stavitelství. V oblasti pozemního stavitelství je zadávání veřejných zakázek realizováno subjekty, které jsou příjemci rozpočtových prostředků. V obou zemích jsou také v jednotlivých fázích zadávacího řízení využívány služby externích odborníků.

Při hodnocení je nutno vzít v úvahu rozdíly v legislativě týkající se veřejných zakázek a zvláštnosti trhu v oblasti stavebnictví v obou zemích.

1.2 Struktura zákona o veřejných zakázkách v obou zemích

V Německu se průběh evropských zadávacích řízení řídí zákony a podzákonými normami.¹ Zadávací řízení omezená pouze na Německo se řídí rozpočtovým právem a příslušnými správními akty.² Vnitřní administrativní pravidla obsahují četná dodatečná ustanovení jak pro evropská, tak pro národní zadávací řízení. Další podrobnosti, týkající se požadavků evropského zadávacího práva a prevence korupce jsou zakotveny v tzv. zadávacích manuálech federální vlády, v nichž jsou požadavky rozvedeny nebo formulovány do větších podrobností s ohledem na právní precedenty v oblasti zadávacího práva.³

V České republice se zadávání veřejných zakázek řídí zákonem o veřejných zakázkách a dalšími právními předpisy, které se týkají zakázek s hodnotou nad i pod evropskými limity.

auch unterhalb der EU-Schwellenwerte gelten. Das Vergaberecht wurde 2012 erheblich novelliert. Die Neuregelung verstärkte die Transparenz beim Umgang mit öffentlichen Mitteln, ermöglichte stärkeren Wettbewerb und begrenzte die Korruptionsmöglichkeiten im Vergabeverfahren.

below the EU thresholds. Procurement law was substantially amended in 2012. The new provisions strengthened transparency in the management of public funds, opened the way for more competition and limited the opportunities for corruption in the contract award procedures.

Zadávací právo doznalo v roce 2012 podstatných změn. Nová pravidla posílila transparentnost zadávacích postupů, otevřela prostor pro větší konkurenci a omezila příležitosti pro korupci v průběhu zadávacího řízení.

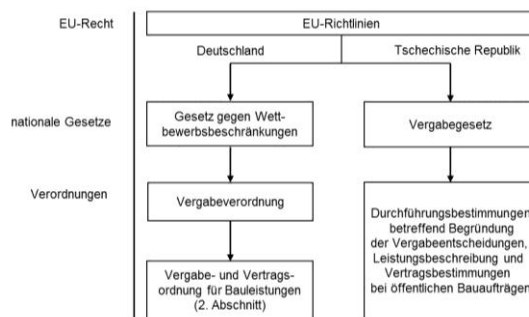


Abb. 1: Umsetzung der EU-Richtlinien in nationales Recht für den Bereich der Bauleistungen

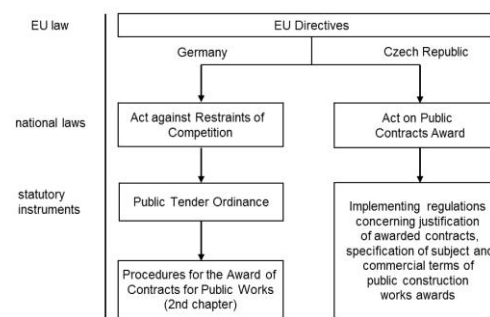


Fig. 1: Transposition of EU Directives into national law on public works contracts



Tab. 1: Transpozice směrnic EU o veřejných zakázkách do národních legislativ

1.3 Grundzüge des Vergaberechts in beiden Ländern

In beiden Ländern sind bei EU-weiten Vergaben insbesondere das offene Verfahren, das nicht offene Verfahren und das Verhandlungsverfahren anzuwenden.⁴

In Deutschland sind bei den Maßnahmen unterhalb des EU-Schwellenwertes die nationalen Vergabearten (Öffentliche Ausschreibung, Beschränkte Ausschreibung, Freihändige Vergabe)

1.3 Basic features of procurement law in the two countries

In both countries, especially the open procedure, the restricted procedure and the negotiated procedure are to be applied where contracts are to be awarded EU-wide.⁴

In Germany, contracts below the EU threshold are awarded in accordance with the national procedures (public invitation to tender, restricted invitation to tender, negotiated contract), which,

1.3 Základní aspekty zadávacího práva v obou zemích

Co se týká evropských zadávacích řízení, je nutno v obou zemích uplatňovat zejména otevřená a užší řízení.⁴

V Německu jsou zakázky pod evropským limitem udělovány v souladu s národními předpisy (veřejná výzva k účasti v soutěži, omezená výzva k účasti, jednací řízení), ty jsou nicméně

anzuwenden, die den genannten EU-weiten Vergabearten aber weitgehend entsprechen.⁵

Das öffentliche Vergaberecht in Deutschland ist durch den Grundsatz des Vorrangs des offenen Verfahrens (bei EU-weit durchzuführenden Vergaben) und der Öffentlichen Ausschreibung (bei nationalen Vergaben) geprägt. Beim offenen Verfahren und bei der Öffentlichen Ausschreibung kann jedes interessierte Unternehmen ein Angebot abgeben. Ein weiteres wesentliches Merkmal des deutschen Vergaberechts ist die Förderung mittelständischer Unternehmen. Hierzu dient vor allem die Aufteilung einer Gesamtbaumaßnahme in Fach- und Teillöse. Durch die einzelne Vergabe dieser Lose soll möglichst vielen Unternehmen eine Teilnahme am Wettbewerb ermöglicht werden. Beide vorgenannten Merkmale des deutschen Vergaberechts sind bewährte Instrumente, um wirtschaftliche Ergebnisse zu erzielen. In Deutschland sind über 330.000 Bauunternehmen mit 1,9 Mio. Beschäftigten tätig.

In der Tschechischen Republik sind die EU-weiten Vergabeverfahren auch bei Bauvorhaben unterhalb des EU-Schwellenwertes anzuwenden. Eine Ausnahme stellt hier das vereinfachte Verfahren da, bei dem unterhalb der Schwellenwerte und unter bestimmten Voraussetzungen ein weniger strenges Verfahren angewendet werden darf.⁶ Das tschechische Vergaberecht enthält im Einklang mit dem EU-Recht Bestimmungen, wonach Verträge abgeschlossen werden sollen, wenn Wettbewerb gewährleistet ist und ein vorteilhafter Preis erzielt wird. Die aktuellen gesetzlichen Bestimmungen in der Tschechischen Republik lassen den Vergabestellen die Wahl zwischen dem offenen und dem nicht offenen Verfahren. In der Tschechischen

however, are largely identical with the aforementioned EU-wide contract award procedures.⁵

Public procurement law in Germany is characterised by the principle of preference for the open procedure (where tenders have to be invited EU-wide) and for the public invitation to tender (in case of merely national contract awards). Under the open procedure and the public invitation to tender, every interested enterprise may submit a bid. Another essential feature of German procurement law is the promotion of small and medium-sized enterprises (SMEs). This is achieved mainly by dividing an overall public works project in trade-specific lots and part lots. By awarding separate contracts for these lots, as many enterprises as possible, are to be given the chance to compete. The two aforementioned characteristics of German procurement are time-tested tools for obtaining good value for money. More than 330,000 construction firms with workforce of 1.9 mil. are registered in Germany.

In the Czech Republic, the EU-wide contract award procedures are also to be applied to public works contracts below the EU threshold. An exception to this is the simplified procedure below threshold, where the contracting authorities may under certain conditions use considerably less strict procedure.⁶ In agreement with EU law, Czech procurement law includes provisions according to which contracts are to be concluded, if competition is guaranteed and an advantageous price is obtained. The present Czech legislation enables contracting authorities to choose between open and restricted procedure. In the Czech Republic, there are about 85,000 registered building companies, out of it 1,900 building contractors with 20 or more

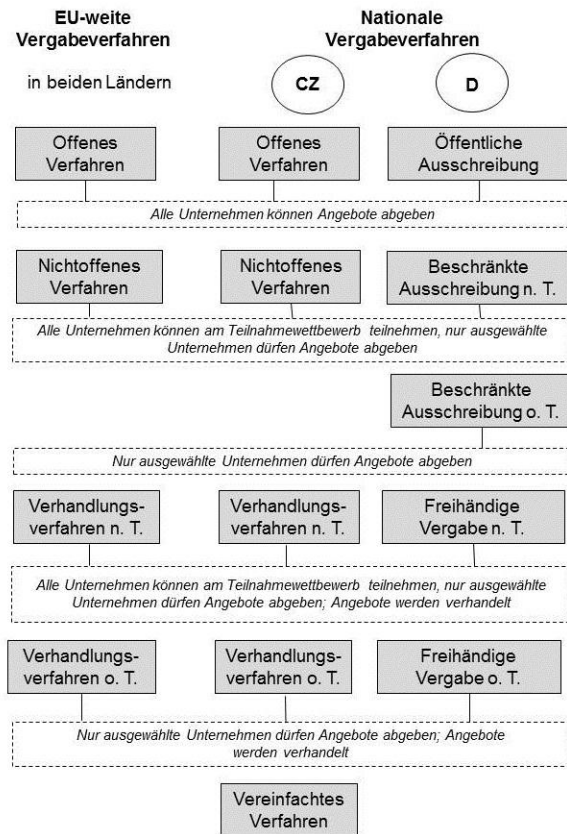
prakticky shodné s výše uvedenými podmínkami pro evropská zadávací řízení.⁵

Veřejné zadávání v Německu je charakterizováno principem preference otevřených řízení (kde jsou zváni zájemci v evropském měřítku) a veřejných výzev k účasti (pouze v případě národních řízení). V otevřených řízeních a při výzvě k účasti v soutěži může nabídku předložit kterýkoliv zájemce. Dalším významným znakem německého zadávacího práva je podpora malých a středních firem. Toho je dosahováno především dělením celkové veřejné zakázky do obchodně specifických částí a dělením na dílčí zakázky. Zadáváním zakázek rozdělených na tyto části je dávana šance na účast v řízení co největšímu množství zájemců. Zmíněné dvě charakteristiky německého zadávacího práva představují časem prověřené nástroje pro získání dobré hodnoty za peníze. V Německu je registrováno více než 330 000 stavebních firem s 1,9 milionu zaměstnanců.

V České republice je nutno aplikovat podmínky evropských řízení i v případech zadávání veřejných zakázek s hodnotou pod limitem EU. Výjimku tvoří zjednodušené podlimitní řízení, kde zadavatel může použít méně náročné postupy.⁶ V souladu s evropským právem zahrnuje české zadávací právo podmínky, za kterých je nutno zakázku zadat, aby byla zajištěna konkurence a dosažena výhodná cena. Současná česká legislativa umožňuje zadavatelům vybrat si mezi otevřeným řízením a užším řízením. V České republice je registrováno 85 000 stavebních firem, z nichž asi 1 900 má 20 a více zaměstnanců.

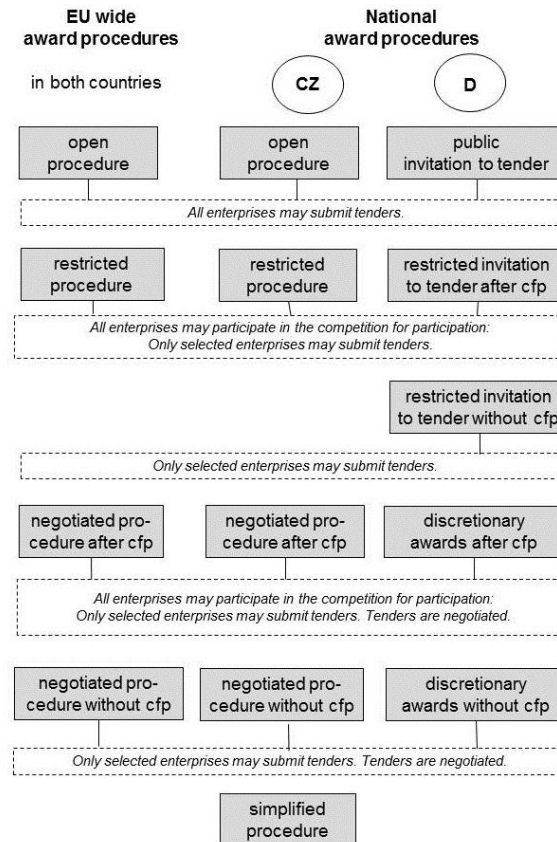
Republik gibt es über 85.000 Bauunternehmen, davon etwa 1.900 Unternehmen mit 20 und mehr Beschäftigten.

workers each.



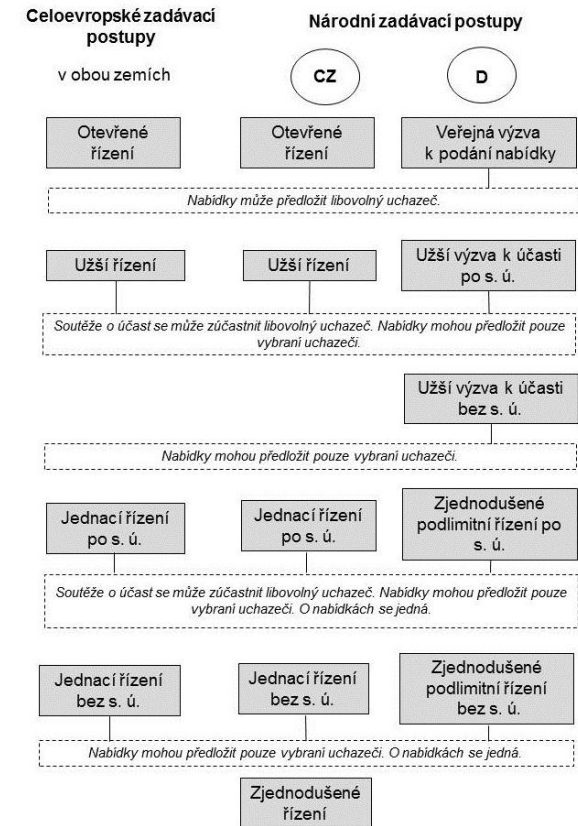
n. T.: nach Teilnahmewettbewerb; o. T.: ohne Teilnahmewettbewerb; Graphik ohne den Wettbewerbsdialog

Abb. 2: Vergabearten in Deutschland und in der Tschechischen Republik



cfp = competition for participation; graph without competitive dialogue

Fig. 2: Types of award procedures in Germany and in the Czech Republic



s. ú. = soutěž o účast; graf bez soutěžního dialogu

Tab. 2: Typy zadávacích řízení v Německu a v České republice

1.4 Bauvolumen öffentlicher Auftraggeber und Anteile der Vergabearten in beiden Ländern

In Deutschland betrug das gesamte Bauvolumen im Jahr 2011 307 Mrd. Euro. Davon entfielen 45,5 Mrd. Euro auf den öffentlichen Bau (15 %), zu dem neben dem Bundesbau insbesondere noch die Baumaßnahmen der Bundesländer und Gemeinden zählen. Das Bauvolumen des Bundes im Hochbau und Fernstraßenbau (ohne Schienenverkehrswegebau und Wasserbau) umfasste 8,5 Mrd. Euro.

Das Volumen der Aufträge für Bauleistungen im Hochbau und Fernstraßenbau des Bundes verteilte sich auf die Vergabearten im Jahre 2011 wie folgt:

- 80,7 % offene Verfahren und Öffentliche Ausschreibungen,
 - 12,7 % nicht offene Verfahren und Beschränkte Ausschreibungen und
 - 6,6 % Verhandlungsverfahren und Freihändige Vergaben.
- Davon waren 33,2 % europaweite Vergaben.

Das Volumen öffentlicher Bauvorhaben in der Tschechischen Republik belief sich im Jahre 2011 auf 4,7 Mrd. Euro, was etwa 25 % des Gesamtvolumens aller Bauvorhaben in der Tschechischen Republik entsprach.⁷ Im Jahr 2009 betrug das Volumen 7,8 Mrd. Euro, was 37 % des Gesamtbauvolumens entsprach.

1.4 Aggregate volume of public works contracts awarded by contracting agencies and shares of contract award types in the two countries

In 2011, the total volume of construction works in Germany totalled € 307 billion. Of these, € 45.5 billion (equivalent to 15 per cent) were accounted for by public contracts which, apart from contracts awarded by the Federal Government, included contracts awarded by the Federal States and municipalities. The total volume of federal building and road construction projects (without railway construction and hydraulic engineering) amounted to € 8.5 billion.

In 2011, the breakdown of federal contracts for building construction and construction of long-distance roads by type of award procedure was as follows:

- 80.7 % Open procedures and public invitations to tender
 - 12.7 % Restricted procedures and restricted invitations to tender
 - 6.6 % Negotiated procedures and discretionary awarding of contracts
- 33.2 % of which were EU-wide tenders.

In 2011, the volume of public works in the Czech Republic totalled € 4.7 billion, which accounts for about 25 per cent of the total volume of all building works in the Czech Republic.⁷ In 2009 the volume reached € 7.8 billion e.g. 37% of the total volume of public works.

1.4 Celkový objem zakázek zadavatelů na veřejné práce a podíl jednotlivých druhů řízení v obou zemích

V roce 2011 dosáhl celkový objem stavebních prací v Německu částky 7 675 mld. Kč, z čehož 1 138 mld. Kč (15 %) činil podíl veřejných zakázek, které kromě zakázek udělených federální vládou obsahovaly i zakázky udělené jednotlivými spolkovými zeměmi a municipalitami. Celkový objem projektů spolkových silničních a pozemních staveb (bez výstavby železnic a vodních staveb) dosáhl částky 212,5 mld. Kč.

V roce 2011 bylo složení spolkových zakázek pozemních stavebních prací a dopravních staveb následující:

- 80,7 % otevřená řízení a veřejné výzvy;
 - 12,7 % užší řízení a užší výzvy;
 - 6,6 % jednací řízení a přímá zadávání zakázek;
- 33,2 % je podíl evropských zadávacích řízení.

Objem veřejných stavebních zakázek v České republice v roce 2011 dosáhl 118,6 mld. Kč⁷, což bylo asi 25 % celkového objemu všech stavebních prací. V roce 2009 dosáhl hodnoty 194,0 mld. Kč, což bylo 37 % celkového objemu.

Aufschlüsselung nach Vergabearten für 2011:

- 65,1 % offene Verfahren
- 14,3 % nicht öffentliche Verfahren
- 9,5 % Verhandlungsverfahren
- 8,4 % vereinfachte Verfahren bei Auftragsvolumen unter dem Schwellenwert
- 2,7 % sonstige Verfahren

Die Daten beziehen sich auf alle öffentlichen Aufträge für Lieferungen, Leistungen und Bauleistungen, die in 2011 durch öffentliche Vergabestellen vergeben wurden.

Die o.a. Daten lassen erkennen, dass

- sich die parallelen Prüfungen beider Länder auf einen bedeutsamen Teil öffentlicher Vergaben richten,
- die bei allen Vergaben zu beachtende Korruptionsvorbeugung eine große finanzwirksame Bedeutung hat und
- bei der Vergabe der Aufträge das offene Verfahren und die Öffentliche Ausschreibung einen herausragenden Stellenwert besitzen.

Structure of types of awards in 2011:

- 65,1 % open procedure
- 14,3 % restricted procedure
- 9,5 % negotiated procedure
- 8,4 % simplified procedure for awards below the threshold
- 2,7 % other procedures

The data comprise all public contracts for supplies, services and construction works awarded by public contracting authorities in 2011.

These figures show that

- the parallel audits of both countries focus on an important part of public contract awarding.
- corruption prevention, that always has to be observed when awarding contracts, has a significant financial impact and
- the open procedure and/or open tendering are of key importance when awarding contracts.

Struktura typů zadávacích řízení v roce 2011:

- 65,1 % otevřená řízení;
- 14,3 % užší řízení;
- 9,5 % jednací řízení;
- 8,4 % zjednodušená řízení na podlimitní zakázky;
- 2,7 % ostatní řízení.

Uvedené údaje zahrnují veškeré veřejné zakázky na dodávky, služby a stavební práce zadané veřejnými zadavateli v roce 2011.

Zmíněná čísla ukazují, že:

- paralelní kontroly v obou zemích byly zaměřeny na podstatnou část veřejných zadávacích řízení;
- prevence korupce, kterou je nutno mít při zadávacích řízeních stále na zřeteli, má významný finanční dopad;
- otevřené zadávací postupy mají klíčový význam.

2

Zusammenfassung der Ergebnisse der parallelen Prüfungen Summary of the basic results Shrnutí hlavních výsledků



2. Zusammenfassung der Ergebnisse der parallelen Prüfungen

Das Oberste Kontrollamt der Tschechischen Republik (NKÚ) und der Bundesrechnungshof der Bundesrepublik Deutschland (BRH) haben in ihren Ländern parallele Prüfungen zur EU-weiten Vergabe von Bauleistungen und zur Korruptionsprävention durchgeführt. Die Arbeitsgruppen beider Rechnungshöfe verglichen in diesem Zusammenhang die entsprechenden Rechtsgrundlagen und Verwaltungsvorgaben in der Tschechischen Republik und in Deutschland sowie die Ergebnisse ihrer parallelen Prüfungen, die sie insbesondere in den Bereichen Hochbau und Straßenbau durchführten. Dabei stellten sie im Wesentlichen fest:

- 2.1 Die **EU-Richtlinien zur Vergabe von Bauleistungen** durch öffentliche Auftraggeber sind sowohl in der Tschechischen Republik als auch in Deutschland in nationales Recht umgesetzt worden (Nrn. 1 und 3.1).
- 2.2 Der **Korruptionsvorbeugung** dienen neben den EU-Vorgaben auch die Vergaberegeln beider Länder, die sich in ihren Schwerpunkten und ihrer Detaillierung teilweise unterscheiden (Nr. 3.2).
- 2.3 In beiden Ländern ist eine wesentliche **Anforderung an die Vergabeunterlagen**, dass diese alle für eine sachgerechte Angebotserstellung benötigten Informationen enthalten müssen. Die Leistungsbeschreibungen müssen neutral sein und dürfen keine wettbe-

2. Summary of the basic results

The Supreme Audit Office of the Czech Republic (NKÚ) and the Supreme Audit Institution of the Federal Republic of Germany (BRH) have conducted parallel audits of EU-wide awarding of public works contracts and corruption prevention in their respective countries. In this context, the working groups of the two SAIs compared the legal frameworks and administrative regulations in the Czech Republic and in Germany and the results of their parallel audits which they conducted specifically in the fields of building construction and road construction. The key findings were:

- 2.1 The **EU Directives on the awarding of public works contracts** have been transposed into national law both in the Czech Republic and in Germany (items 1 and 3.1).
- 2.2 **Corruption prevention** is not only the purpose of the EU Directives but also of the national procurement rules of both countries, which partly differ as to their points of emphasis and degree of detail.
- 2.3 In both countries, an essential **requirement to be met by the tender documents** is that they have to include all information needed for appropriately drawing up bids. The specifications must be neutral and not include any

2. Shrnutí hlavních výsledků

NKÚ a BRH prováděly paralelní kontroly zadávání evropských zakázek na stavební práce s důrazem na prevenci korupce ve svých zemích. Kontroly byly zaměřeny na porovnání právní úpravy v obou zemích a EU a na realizaci veřejných zakázek v oblasti pozemních a dopravních staveb. Dále jsou uvedena klíčová zjištění:

- 2.1 **Směrnice EU o zadávání veřejných zakázek** byla transponována do národních práv obou zemí (body 1. a 3.1).
- 2.2 **Prevence korupce** není pouze cílem směrnice EU, ale národních zadávacích pravidel obou zemí, které se částečně liší co do zaměření i co do podrobností.
- 2.3 V obou zemích je základním **požadavkem, který musí zadávací dokumentace splňovat**, zahrnutí všech informací potřebných pro přípravu nabídek. Specifikace musí být neutrální a nesmí obsahovat žádné požadavky

werbseinschränkenden Vorgaben aufweisen. In Deutschland haben die Vergabeunterlagen diesen Anforderungen weitgehend entsprochen. In der Tschechischen Republik ist es weiterhin ein Problem, den Auftragsgegenstand hinreichend zu bestimmen.

In Deutschland sind Bauleistungen möglichst in Lose aufzuteilen, um den Wettbewerb zu fördern. Nach den Feststellungen des BRH wurde diese Vorgabe in Deutschland weitgehend umgesetzt. Das NKÚ stellte bei seinen Prüfungen insbesondere im Bereich des Straßenbaus fest, dass die Vergabe umfangreicher Leistungen ohne Lose oder mit nur sehr großen Losen den Wettbewerb beeinträchtigen und zu einer Beschränkung auf nur wenige große Unternehmen führen kann.

Einengungen des Marktpotenzials können wesentliche Kostensteigerungen zur Folge haben und bergen die Gefahr von Preis- oder anderen Absprachen. Nach den Bestimmungen beider Länder können die Vergabestellen unter bestimmten Voraussetzungen grundsätzlich mit den bereits beauftragten Unternehmen zusätzliche oder geänderte Leistungen vereinbaren, die sich nach Abschluss des ursprünglichen Vertrages als notwendig erweisen (Nr. 4.1).

2.4 Die jeweiligen Vorgaben zum **Festlegen der Vergabeart** wurden in beiden Ländern überwiegend befolgt.

requirements that restrict competition. The tender documents in Germany largely complied with these requirements. In the Czech Republic the problem of determining the subject of the contract largely exists.

In Germany, public works are to be divided into lots whenever possible in order to promote competition. According to the BRH's findings, this requirement was largely met in Germany. The NKÚ's audits showed that awarding large volumes of public road works without division into lots or division in only very large lots may impair competition and result in a restriction to only a few large companies.

These restrictions of market potential may result in major cost increases and bear the risk of undue price negotiations and collusion. Legal provisions of both countries enable, under certain conditions, the contracting authorities to award contracts of additional or modified construction works if the need for this arises after concluding the contract (item 4.1).

2.4 **The respective requirements for determining the type of award** were largely complied with in both countries.

omezující konkurenci. Zadávací dokumentace v Německu tyto požadavky vesměs splňují. V České republice je problémem nedostatečné vymezení předmětu zakázky.

V Německu je požadováno dělení zakázek na části, kde je to jen možné, aby tak bylo podporováno konkurenční prostředí. Podle zjištění BRH je tento požadavek v Německu dodržován. Kontroly NKÚ prokázaly, že v České republice jsou zadávány značně objemné veřejné práce v oblasti silničních staveb, aniž by byly děleny na části, nebo děleny jsou, ale jen na objemově velmi významné části. Tento způsob může narušit hospodářskou soutěž a vést k omezení pouze na několik velkých společností.

Tato omezení tržního potenciálu mohou mít za následek významné zvýšení nákladů a vyvolávat riziko neseřídných cenových jednání a nepřipustných úmluv. Právní úprava v obou zemích umožňuje zadavatelům za určitých podmínek dodatečně zadávat další stavební práce, pokud tato potřeba vyvstane až po uzavření kontraktu (bod 4.1).

2.4 **V obou zemích jsou splňovány požadavky na správné určení typu zadávacího řízení.**

Nach den Regelungen der Tschechischen Republik können die Vergabestellen dabei zwischen offenen und nicht offenen Verfahren frei wählen. In Deutschland gilt hingegen der gesetzlich und haushaltsrechtlich verankerte Vorrang des offenen Verfahrens bei EU-weiten Vergaben bzw. der Öffentlichen Ausschreibung, die bei nationalen Vergaben dem offenen Verfahren entspricht. Dadurch können mehr Unternehmen Angebote abgeben. Dies vermindert die Korruptionsgefährdung, erschwert Preisabsprachen zwischen den Bietern und führt zu den wirtschaftlichsten Ergebnissen.

Bei den Bauvorhaben, deren geschätzte Gesamtauftragswerte den EU-Schwellenwert erreichten oder überstiegen, vergeben die geprüften Bauverwaltungen die Bauleistungen grundsätzlich europaweit.

Das zutreffende Schätzen des voraussichtlichen Auftragswerts ist eine wesentliche Grundlage bei der Wahl der richtigen Vergabearbeit. In Deutschland werden für die Kostenermittlungen bei öffentlichen Bauten insbesondere im Hochbau Kostendatenbanken herangezogen, die auf den Auswertungen fertig gestellter Bauvorhaben beruhen. In der Tschechischen Republik wird im Bereich Straßenbau eine Datenbank verwendet, die aber noch kein wirksames Instrument darstellt (Nr. 4.2).

2.5 Bei europaweit zu vergebenden Bauleistungen sind **Vorinformationen und Bekanntmachungen** zu veröffentlichen.

According to the provisions of the Czech Republic, the contracting authorities may freely choose between open and restricted procedures. In contrast, the relevant German provisions in procurement and budgetary law stipulate the precedence of the open procedure both for EU-wide tenders and for national tenders known as public invitations to tender. This enables more enterprise to submit bids. This reduces the risk of corruption, makes price-fixing by collusion of bidders difficult and produces the best results in terms of value for money.

In the case of major work projects whose estimated total value reached or exceeded a threshold set by the EU, the contracting authorities audited always applied Europe-wide tendering procedures.

When determining the type of award procedure, the correct estimation of the contract value is of essential importance. In Germany, databases for objective setting estimated public works prices are used, especially in the area of building construction. The data is based on evaluations of construction projects already completed. In the Czech Republic, the databases are used only in the area of road construction, but they are not efficient tool as yet (item 4.2).

2.5 Where contracts for work projects are to be awarded by EU-wide tendering procedures, **prior information** and

V České republice si podle platných předpisů mohou zadavatelé libovolně určit jeden z otevřených zadávacích postupů, a to otevřené řízení nebo užší řízení. Německé předpisy v zadávacím a rozpočtovém právu zakotvují přednost otevřených řízení jak pro evropské tendry, tak i pro národní, známé jako veřejné výzvy k účasti v soutěži. Otevřené zadávací postupy v obou zemích umožňují většímu okruhu zájemců předložit nabídku a také snižují riziko korupce, protože znesnadňují protiprávní domlouvání cen mezi zájemci. Současně je dosahováno nejlepších výsledků v oblasti hodnoty za peníze.

V případě velkých zakázek, jejichž předpokládaná celková cena dosahuje nebo přesahuje limity stanovené EU, vypisovali kontrolovaní zadavatelé vždy evropské zadávací řízení.

Při určování typu zadávacího řízení hraje velmi důležitou roli správné stanovení předpokládané hodnoty zakázky. V Německu jsou využívány databáze pro objektivní stanovení ceny veřejných prací, ve kterých hodnoty vycházejí z dokončených stavebních projektů. To je dostatečně objektivní nástroj. V České republice jsou databáze využívány pouze v oblasti výstavby silnic, ale nejsou doposud účinným nástrojem (bod 4.2).

2.5 Při zadání zakázky na stavební práce podle evropských zadávacích postupů je nutné zveřejňovat **předběžnou informaci**

Dies soll den Wettbewerb stärken, indem sich interessierte Unternehmen bereits frühzeitig auf die vorgesehenen Vergaben einstellen können. Die geprüften Bauverwaltungen hielten sich in der Regel an diese Vorgabe. In Einzelfällen beeinträchtigten fehlerhafte Angaben, unrichtige Anwendungen bzw. fehlende Kontrollen möglicherweise den Wettbewerb (Nr. 4.3).

2.6 Die **Auswahl der Bewerber** für die Teilnahme an nicht öffentlichen Vergabeverfahren ist besonders manipulationsanfällig. Nach EU-Recht muss die Zahl der eingeladenen Bewerber ausreichend hoch sein, um einen echten Wettbewerb zu gewährleisten. Die Auswahlkriterien müssen objektiv sein, dürfen nicht diskriminieren und sind vorher bekannt zu geben. Zusätzlich zu den Vorgaben der EU sollen die Vergabestellen in beiden Ländern bei der Auswahl der Bewerber möglichst häufig unter den aufzufordernden Unternehmen wechseln. Um der Manipulationsgefahr zu begegnen, gibt es in Deutschland teilweise sehr detaillierte Vorgaben. Die geprüften Verwaltungen ließen diese Vorgaben in einigen Fällen unberücksichtigt. In der Tschechischen Republik waren die Entscheidungen zur Bewerberauswahl nicht immer nachvollziehbar (Nr. 4.4).

2.7 In beiden Ländern ist während der **Angebotsphase** im Interesse eines chancengleichen Wettbewerbs sicherzustellen, dass die an einer Angebotsabgabe interessierten Unternehmen die gleichen Informationen erhalten. Ein Kontakt zwischen diesen Unternehmen

contract notices have to be published. This is to strengthen competition by allowing interested enterprises to prepare at an early stage for submitting bids. As a rule, the construction authorities audited complied with this requirement. In isolated cases, errors in the information released, incorrect application of provisions and/or a lack of controls may have impaired competition (item 4.3).

2.6 **The selection of bidders** for participation in restricted award procedures is particularly vulnerable to manipulation. Under EU law, the number of bidders invited must be sufficiently high to guarantee genuine competition. The selection criteria must be objective, non-discriminatory and must be published in advance. In addition to EU requirements, the contracting authorities in both countries are to alternate as frequently as possible among the enterprises to be invited when selecting participants. In Germany, there are partly very detailed requirements to counteract the risk of manipulation. In some cases, the audited bodies did not take regard to the requirements. In the Czech Republic, the selection decisions made were not always plausible (item 4.4).

2.7 In both countries, the contracting authorities have to ensure, during the **tender stage**, that all enterprises interested in submitting a tender receive identical information. To avoid collusion that would restrict competition, any contacts among these enterprises and

a oznámení o zahájení zadávacího řízení, a to z důvodu posílení konkurence tím, že je zájemcům umožněno připravit se včas na podání nabídek. Kontrolovaní zadavatelé zpravidla tento požadavek plnili. V ojedinělých případech byly zjištěny omyly ve zveřejněných informacích, nesprávná aplikace požadavků a nedostatek kontrol, což mohlo konkurenci poškodit (bod 4.3).

2.6 Při **výběru zájemců** pro účast v užším zadávacím řízení je větší riziko manipulace. Podle práva EU musí být počet vyzvaných zájemců dostatečně vysoký, aby zaručoval skutečnou konkurenci. Výběrová kritéria musí být objektivní, nediskriminační a musí být zveřejněna s dostatečným předstihem. Nad rámec požadavků EU by měli zadavatelé v obou zemích co možná nejčastěji střídat zájemce, které při výběru dodavatelů vyzývají k účasti v řízení. V Německu jsou částečně velmi detailní požadavky na předcházení rizikům manipulace. V některých případech se kontrolovaní zadavatelé těmito požadavky neřídili. V České republice nebyla rozhodnutí o výběru vždy věrohodná (bod 4.4).

2.7 V obou zemích musí zadavatelé v **průběhu zadávacího řízení** zajistit, aby všichni zájemci, kteří chtějí předložit nabídku, dostávali tytéž informace. Jakýmkoliv dohodám mezi těmito zájemci a mezi nimi a třetími osobami, které se podílely na přípravě specifikací, musí být

untereinander und mit Freiberuflich Tätigen, die am Erstellen der Leistungsbeschreibung beteiligt waren, ist zur Vermeidung von wettbewerbswidrigen Absprachen soweit wie möglich zu verhindern. Die entsprechenden Regelungen in Deutschland sind umfangreicher als in der Tschechischen Republik. Die geprüften Bauverwaltungen in Deutschland hielten diese Vorgaben teilweise aber nicht ein (Nr. 4.5).

2.8 Bei der **Öffnung der Angebote** sind in beiden Ländern insbesondere das Mehr-Augen-Prinzip und der Transparenzgrundsatz zu beachten. Die Vorgaben zur Kennzeichnung, Dokumentation, Verwahrung und Geheimhaltung der Angebote sollen Manipulationsspielräume einengen und sind in Deutschland besonders eingehend festgelegt. Die Prüfungen in beiden Ländern ergaben nur wenige Beanstandungen (Nr. 4.6).

2.9 **Prüfung und Wertung der Angebote** sind in beiden Ländern durch Vorgaben zur Aufbau- und Ablauforganisation festgelegt. Die Regelungen in Deutschland sind umfassender, wurden von den geprüften Vergabestellen aber nicht durchgehend beachtet. So übergaben etwa Vergabestellen Angebote zur Prüfung an Dritte, ohne die Angebote zuvor durchzusehen und Auffälligkeiten hinreichend zu dokumentieren. Die Angebote waren dadurch ungenügend gegen nachträgliche Manipulationen geschützt (Nr. 4.7).

2.10 Beim **Abschluss der EU-weiten Vergabeverfahren** sollen die am Wettbewerb

between them and independent professionals that were involved in drawing up the specifications have to be prevented to the greatest extent possible. The corresponding provisions in Germany are more extensive than those in the Czech Republic. However, the audited construction administrations in Germany did not comply with requirements in some cases (item 4.5).

2.8 In both countries, **the opening of the bids** must comply with the cross-check and transparency principles. The requirements for the marking, documentation, preservation and secrecy of the bids are to restrict the scope for manipulation and are particularly detailed in Germany. The audits in both countries revealed only few deficiencies (item 4.6).

2.9 **Examination and evaluation of the bids** are regulated in both countries by requirements for structural organisation and procedures. The respective German rules are more comprehensive but were not always, complied with by the audited contracting authorities. For instance, contracting authorities passed bids on to third parties for examination without first inspecting them and without adequately documenting any conspicuous feature. The bids were thus inadequately protected against subsequent manipulations (item 4.7).

2.10 On **completion of EU-wide contract award procedures**, the participating

v co největší míře zabráněno, aby nedocházelo k omezení konkurence formou nezákonných dohod. V Německu jsou příslušná opatření důkladnější než v České republice. Nicméně kontrolovaní němečtí zadavatelé v několika případech zmíněný požadavek nesplnili (bod 4.5).

2.8 V obou zemích musí být při **otevírání obálek** uplatňován princip křížové kontroly a transparentnosti. Požadavky na označování, dokumentaci, ochranu a důvěrnost nabídek mají omezovat prostor pro manipulaci a v Německu jsou obzvláště detailní. Kontroly v obou zemích zjistily pouze několik případů nesrovnalostí (bod 4.6).

2.9 **Posuzování a hodnocení nabídek** je v obou zemích procedurálně regulováno. Příslušná německá opatření jsou komplexnější, ale ne vždy byla kontrolovanými zadavateli respektována. Zadavatelé například předávali své nabídky třetím stranám k nahlédnutí bez jejich předchozího posouzení, aniž by náležitě zdokumentovali jakékoliv podezřelé okolnosti. Nabídky tak byly nedostatečně chráněny proti následným manipulacím (bod 4.7).

2.10 O zamýšleném **udělení zakázky** musí být účastníci z důvodu právní ochrany

beteiligten Unternehmen über die beabsichtigte Beauftragung vor Zuschlagserteilung informiert werden. Diese Rechtsschutzmöglichkeit hat zudem eine präventive Funktion gegen korruptives Verhalten. Die Tschechische Republik sieht eine gerichtliche Überprüfungsmöglichkeit auch für nicht EU-weite Vergabeverfahren vor. Nur in wenigen Fällen hielten die Vergabestellen bei den Auftragserteilungen die vorgegebenen Fristen nicht ein oder wichen dabei inhaltlich vom Angebot der Bieter ab (Nr. 4.8).

2.11 Die Dokumentation der Vergabeverfahren war bei den geprüften Bauverwaltungen in beiden Ländern nicht immer vollständig oder nachvollziehbar. Das EU-weite Transparenzgebot war insoweit bei den Vergabevermerken einiger Verfahren nicht hinreichend umgesetzt. Auch minderten einige der festgestellten Mängel die korruptionsvorbeugende Funktion der Dokumentation.

Ihren **Melde- und Berichtspflichten** kamen die öffentlichen Auftraggeber beider Länder weitgehend nach (Nr. 4.9).

enterprises are to be informed about the intended contract award before the latter is finalised. This legal protection rule also is designed to prevent corruptive action. The law of the Czech Republic provides for judicial review of contract award procedures also for national tenders. Only in few cases, the notification of the enterprises was not appropriately ensured (item 4.8).

2.11 The documentation of the contract award procedures by the audited construction authorities in the two countries was not always complete or plausible. In the case of some procedures, the transparency requirement, which applies throughout the EU, had not been adequately observed in the contract award memos. Moreover, some of the deficiencies found diminished the corruption prevention effect of the documentation.

The contracting authorities of both countries largely complied with their **reporting duties** (item 4.9).

předem informováni. Důvodem je dát účastníkům řízení možnost nechat přezkoumat rozhodnutí o udělení zakázky. Toto pravidlo právní ochrany je rovněž určeno k zabránění korupčních aktivit. Česká právní úprava řeší otázku právního přezkoumání zadávacího řízení i u národních řízení. Pouze v ojedinělých případech nebylo plnění informačních povinností náležitě zabezpečeno. (bod 4.8).

2.11 Dokumentace zadávacího řízení nebyla u kontrolovaných zadavatelů v obou zemích vždy kompletní nebo zcela věrohodná. V případě několika zadávacích řízení nebyly vždy v zápisech z řízení náležitě dodržovány požadavky na transparentnost uplatňované na evropské úrovni. Některé zjištěné nedostatky navíc snižovaly preventivní protikorupční funkci dokumentace.

Zadavatelé v obou zemích většinou plnili svoje **oznamovací povinnosti** (bod 4.9).

3

Grundlagen des EU-Vergaberechts sowie der Korruptionsvorbeugung Fundamentals of EU procurement law and corruption prevention Souhrn hlavních zásad evropského zadávacího práva a prevence korupce



3. Grundlagen des EU-Vergaberechts sowie der Korruptionsvorbeugung

3.1 EU-Vergaberecht

Um innerhalb der Europäischen Union einen unbeschränkten Wettbewerb mit freiem Dienstleistungs- und Warenverkehr zu gewährleisten, verabschiedeten das Europäische Parlament und der Rat der Europäischen Union u.a. die Vergabekoordinierungs- sowie die Rechtsmittelrichtlinie, die von den Mitgliedsstaaten in nationales Recht umzusetzen waren.⁸

Die allgemeinen Vergabegrundsätze der Europäischen Union sind insbesondere

- das Wettbewerbsgebot,
- das Gleichbehandlungsgebot bzw. das Diskriminierungsverbot sowie
- das Transparenzgebot.

Zur Durchsetzung dieser Ziele enthält die Vergabekoordinierungsrichtlinie besondere Regelungen für EU-weit zu vergebende Bauleistungen bei Bauvorhaben. Dazu müssen deren voraussichtliche Auftragssummen einen Umfang von gegenwärtig 5.000.000 Euro erreichen oder überschreiten.⁹ Die Regelungen betreffen insbesondere

3. Fundamentals of EU procurement law and corruption prevention

3.1 European procurement law

In order to guarantee free competition and free movement of services and goods within the European Union, the European Parliament and the Council of the European Union adopted, inter alia, the Directive on the coordination of procedures for the award of public works contracts, public supply contracts and public service contracts (Directive on the coordination of procedures for the award of contracts) and the Directive on the coordination of the laws, regulations and administrative provisions relating to the application of review procedures to the award of public supply and public works contracts (Remedies Directive), that were to be transposed into national law.⁸

In particular, the general procurement principles of the European Union include

- the competition requirement,
- the equal treatment requirement or prohibition of discrimination and
- the transparency requirement.

To accomplish these objectives, the Directive on the coordination of EU-wide procedures for the award of contracts includes provisions relative to construction projects the expected order total of which reaches or exceeds € 5 million.⁹ Such provisions impact especially on

3. Souhrn hlavních zásad evropského zadávacího práva a prevence korupce

3.1 Evropské zadávací právo

Evropský parlament a Rada Evropské unie přijaly pro zajištění volné soutěže v EU mimo jiné směrnici o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na veřejné práce, dodávky a služby s cílem zajistit volný pohyb zboží a služeb a směrnici o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se přezkumného řízení při zadávání veřejných zakázek na dodávky a veřejných zakázek na stavební práce (směrnice o přezkumných řízeních), přičemž tyto dvě směrnice měly být transponovány do národního práva.⁸

Všeobecné zadávací principy EU zahrnují zejména:

- požadavek na konkurenční prostředí;
- požadavek na rovné zacházení nebo zákaz diskriminace;
- požadavek na transparentnost.

Směrnice o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek navíc zahrnuje ustanovení týkající se stavebních projektů, jejichž celková předpokládaná hodnota dosahuje nebo přesahuje 5 mil. €. ⁹ Tato ustanovení mají vliv na:

- den Inhalt der Vergabeunterlagen,
- die anzuwendenden Verfahrensarten,
- die Veröffentlichung bestimmter Informationen vor, während und nach der Vergabe,
- das Einhalten von Fristen, u.a. für den Eingang der Angebote,
- die Dokumentation des Vergabeverfahrens,
- die Anforderungen, die an die Qualifikation der Bewerber gestellt werden können und
- die Kriterien, nach denen das Angebot, das den Zuschlag erhalten soll, ausgewählt wird.

Die Rechtsmittelrichtlinie bildet die Grundlage für den Rechtsschutz der Bewerber und Bieter. Bei möglichen Verstößen gegen das Vergaberecht können betroffene Unternehmen die Entscheidungen der öffentlichen Auftraggeber in Nachprüfungsverfahren überprüfen lassen.

Sowohl die Tschechische Republik als auch die Bundesrepublik Deutschland haben die Richtlinien der Europäischen Union in nationales Recht umgesetzt.¹⁰

3.2 Korruptionsvorbeugung

3.2.1 Bedeutung der Korruptionsvorbeugung

In beiden Ländern gibt es keine gesetzliche Definition des Begriffs der Korruption. Im Allgemeinen versteht man unter Korruption den Missbrauch einer Vertrauensstellung zum privaten Vorteil, der i.d.R. durch die Begünstigten dieser Entscheidungen veranlasst wird.

- the contents of tender documents,
- the applicable type of procedure,
- the publication of certain information prior to, during and after the contract award procedure,
- the compliance with the deadlines for the receipt of tenders,
- the documentation of the contract award procedure,
- the qualification requirements that may be imposed on tenderers and
- the criteria according to which a tender is selected.

The tenderers' legal protection is governed by the Remedies Directive. In the case of potential breaches of procurement law, enterprises may have the contracting authority's decision reviewed within review procedures.

Both the Czech Republic and the Federal Republic of Germany have transposed the European Union Directives into national law.¹⁰

3.2 Corruption prevention

3.2.1 Significance of corruption prevention

In neither country is there a legal definition of what constitutes corruption. In general, corruption is understood to mean the misuse of a position of confidence for private advantage. As a rule, it is implied that such abuse is incited by those who benefit from it.

- obsah zadávací dokumentace;
- použitý typ zadávacího řízení;
- zveřejnění určitých informací před, v průběhu a po ukončení řízení;
- dodržení termínu pro přijetí nabídek;
- dokumentaci celého zadávacího řízení;
- kvalifikační požadavky, které mohou být po uchazečích požadovány;
- kritéria výběru nejvhodnější nabídky.

Právní ochrana uchazečů se řídí směrnici o přezkumných řízeních. V případě potenciálního porušení zadávacího práva mohou uchazeči nechat přezkoumat rozhodnutí zadavatele podle přezkumných postupů.

Obě země transponovaly požadavky EU do národní legislativy.¹⁰

3.2 Prevence korupce

3.2.1 Význam prevence korupce

V žádné z obou zemí neexistuje právní definice, co vlastně korupce znamená. Všeobecně je korupce chápána jako zneužití osobního (důvěrného) postavení ve vlastní prospěch. Zpravidla to znamená, že takovéto zneužití je podněcováno osobami, které tím získají prospěch.

Korruption kann den Wettbewerb behindern und erhebliche volkswirtschaftliche Schäden zur Folge haben. Schätzungen zufolge betragen die von Korruption verursachten weltweiten Kosten 5 % der Weltwirtschaftsleistung. Für den Bereich der Europäischen Union wird der Umfang dieser Kosten mit 1 % veranschlagt.¹¹

Bei öffentlichen Auftraggebern können wettbewerbsbeschränkende Absprachen oder unlautere Verhaltensweisen das Vertrauen in die Integrität und Funktionsfähigkeit der Verwaltung in Frage stellen. Das Verhindern von Korruption ist daher eine der grundlegenden Aufgaben öffentlicher Auftraggeber. Sie haben dabei die Aufbau- und Ablauforganisation ihrer Verwaltungen auf besonders korruptionsgefährdete Bereiche zu überprüfen, um dort entsprechende Sicherungsvorkehrungen gegen Korruption vorzunehmen. Durch vorbeugende Maßnahmen und wirksame Kontrollen kann die Anfälligkeit von Entscheidungsprozessen gegenüber korruptivem Missbrauch wesentlich eingeschränkt werden. Die Vergabe öffentlicher Bauleistungen wird grundsätzlich als ein besonders korruptionsgefährdetes Arbeitsgebiet angesehen.

3.2.2 Maßnahmen zur Korruptionsvorbeugung

In Deutschland wird Korruption – insbesondere Bestechung und Bestechlichkeit sowie Vorteilsannahme und -genehmigung – straf- und arbeitsrechtlich verfolgt. Zur Vorbeugung gegen Korruption hat die Bundesregierung eine Richtlinie und Empfehlungen zur Korruptionsprävention in der Bundesverwaltung erlassen.¹² Danach sind für den Vergabebereich neben der Risikoanalyse insbesondere folgende Grund-

Corruption may hamper competition and may cause substantial economic damage. According to estimates, global costs caused by corruption, amount to 5 % of the global economic output. For the European Union area, these costs are estimated at an amount equivalent of 1 % of the area's economic output.¹¹

If the contracting authority is involved, agreements restricting competition or unfair behaviour may undermine confidence in the integrity and the capability of the public administration to function. Thus, preventing corruption is an essential task for awarding authorities. Practices and procedures are to be reviewed to address areas that are especially vulnerable to corruption so that appropriate anti-corruption measures can be taken. Taking preventive measures and carrying out effective controls may substantially reduce vulnerability of decision-making processes to corruption. As a rule, the awarding of works contracts is considered to be particularly vulnerable to corruption.

3.2.2 Measures to prevent corruption

In Germany, corruption is prosecuted under penal and employment law, this especially applies to active and passive bribery and to the undue acceptance of benefits and undue granting of benefits. In order to prevent corruption, the German Federal Government issued a guideline together with recommendations on corruption prevention in the federal administration¹², according to which, in addition to risk analyses,

Korupce může být na překážku konkurenci a může způsobovat vážné ekonomické ztráty. Podle odhadů dosahují celkové škody související s korupcí 5 % světového ekonomického výkonu. Pro oblast EU jsou tyto náklady odhadovány na 1 % ekonomického výkonu EU.¹¹

Pokud je do zakázky zapojen veřejný zadavatel, úmluvy omezující konkurenci nebo umožňující nečestné jednání mohou oslabit důvěru v celistvost, schopnost a celkovou práci veřejné správy. Proto je prevence korupce zásadním úkolem zadavatelů. Praxe i postupy musí být kontrolovány zejména v oblastech zvláště náchylných ke korupci, aby bylo možno přijímat adekvátní opatření k jejímu zamezení. Přijímání preventivních opatření a provádění účinných kontrol může podstatně snížit náchylnost rozhodovacího procesu ke korupci. Zadávání zakázek na stavební práce je zpravidla považováno za oblast obzvláště náchylnou ke korupci.

3.2.2 Opatření v oblasti prevence korupce

V Německu je korupce stíhatelná podle trestního a pracovního práva, což se zvláště týká aktivního a pasivního úplatkářství, přijímání a nabízení významných výhod. Německá federální vláda vydala manuál s doporučeními, která se týkají prevence korupce ve federální správě¹² a podle nichž jsou aplikovány v průběhu celého zadávacího procesu mimo analýzu rizik následující principy:

sätze zu beachten:

- Vorrang Öffentlicher Ausschreibungen und offener Verfahren,
- Mehr-Augen-Prinzip und Transparenz,
- Grundsätzliche Trennung von Planung, Vergabe und Abrechnung,
- Genaue und vollständige Dokumentation der Vergabeverfahren.

Darüber hinaus sind weitere korruptionsvorbeugende Vorgaben in die vergaberechtlichen Vorschriften eingeflossen.¹³ So hat das zuständige Bundesministerium für Vergaben im Bereich der Bundesfernstraßen im Jahr 2011 ein elektronisch gestütztes Kontrollsystem eingeführt, mit dem Vergabedaten – wie z. B. die geschätzten Kosten und die Auftragssummen – sowie Angaben zu den beteiligten Freiberuflich Tätigen flächendeckend gesammelt und auf Auffälligkeiten hin ausgewertet werden.

In der Tschechischen Republik wird Korruption ebenfalls straf- und arbeitsrechtlich verfolgt. Die gesetzlich vorgegebenen Gebote der Transparenz und der Gleichbehandlung der Bieter sowie das Verbot jeglicher Diskriminierung bilden die wichtigsten Grundlagen der Korruptionsvorbeugung. Für das öffentliche Auftragswesen hat die tschechische Regierung Antikorruptionsmaßnahmen in einem Strategiepapier zur Korruptionsbekämpfung für die Jahre 2011 bis 2012 festgelegt und für die Jahre 2013 bis 2014 aktualisiert. Einige der darin empfohlenen Maßnahmen sind bereits in nationales Vergaberecht und entsprechende Verwaltungsvorschriften umgesetzt worden.¹⁴ Die neue Gesetzgebung enthält im Wesentlichen folgende Regelungen:

the following principles shall apply to contract award procedures:

- precedence of open tendering
- multiple control principle and transparent decision-making
- separation of planning, awarding of contracts and accounting
- precise and full documentation of procurement procedures.

In addition, further provisions having a preventive effect against corruption have become part of procurement law.¹³ In 2011, the federal department responsible introduced an IT-supported system to monitor the awarding of federal road construction contracts. By means of this system, procurement data, e.g. estimated costs, order total and private independent professionals involved, can be fully recorded and analysed with a view to finding irregularities.

In the Czech Republic, corruption is similarly prosecuted under penal and employment law. The legal requirements of transparency, equal treatment of bidders and prohibition of any discrimination are the most important bases of corruption prevention. Anti-corruption measures in the area of public procurement have been set down by the government in a strategy on fight against corruption for 2011–2012 which was updated for 2013–2014. Some parts of these measures were already incorporated into public procurement law and respective implementing regulations.¹⁴ The new legislation essentially contains the following provisions

- přednost otevřeného zadávání;
- princip vícečetné kontroly a transparentního rozhodování;
- oddělení plánovací, zadávací a účetní fáze;
- přesná a úplná dokumentace zadávacího řízení.

Navíc další opatření mající preventivní vliv proti korupci se stala součástí zadávacího práva.¹³ V roce 2011 zavedlo příslušné spolkové ministerstvo informační technologie podporující systém pro monitorování zadávání zakázek na výstavbu federálních silnic. Pomocí tohoto systému mohou být údaje jako odhadované náklady, celková hodnota zakázky a zapojení soukromých projekčních kanceláří plně zaznamenávány a analyzovány s cílem zjistit eventuální nesrovnalosti.

V České republice je korupce stíhána podle trestního práva, v úvahu přichází i rovina pracovního či občanského práva. Zákonný požadavek na transparentnost, rovné zacházení a zákaz jakékoliv diskriminace v průběhu celého zadávacího procesu (příprava a realizace) je nejdůležitější částí prevence korupce. Protikorupční opatření v této oblasti byla stanovena vládou ve „Strategii vlády v boji proti korupcím na období let 2011 až 2012“, která byla aktualizována na roky 2013 a 2014. Část zmíněných opatření byla zapracována do zákona o veřejných zakázkách a navazujících prováděcích předpisů.¹⁴ Nová legislativa obsahuje následující základní ustanovení:

- Senkung der Schwellenwerte für kleinere Aufträge,
- Pflicht zur vorherigen Bekanntmachung der Vergaben durch die Vergabestelle, einschließlich Nennung der Ausschreibungsgründe,
- Verbot der Beschränkung der Anzahl der Bieter in nicht offenen Verfahren und damit Abschaffung der Möglichkeit zur Bieterauswahl durch Losverfahren,
- Einführung der Pflicht zur Veröffentlichung der Auftragsunterlagen und sämtlicher Anhänge,
- Einführung der Pflicht zur Veröffentlichung des tatsächlichen Preises und der Liste der Subunternehmer.

- decrease of thresholds for small scale contracts
- obligation of prior contract award announcement by the contracting authority, including the reasons of the contract
- prohibition of limiting the number of tenderers in restricted procedures and thus impossibility of limiting the number of tenderers based on drawing
- obligation of publishing the contract awarded, including the supplements
- obligation of publishing the real price and the list of sub-contractors

- snížení limitů pro zakázky malého rozsahu;
- povinnost předběžného oznámení zadavatelem včetně odůvodnění zakázky;
- zákaz limitovat počet uchazečů v užším řízení a zrušení obecné možnosti limitovat počet uchazečů losováním;
- povinnost zveřejňovat smlouvy včetně příloh;
- povinnost zveřejňovat skutečné ceny a seznamy subdodavatelů.

4

Prüfungsergebnisse zu den einzelnen Phasen des Vergabeverfahrens
Audit results related to the successive phases of the contract award procedure
Výsledky kontrol vztahující se k následným fázím zadávacího řízení



4.1

Vergabeunterlagen Tender documents Zadávací dokumentace



4.1 Vergabeunterlagen

Die Vergabeunterlagen müssen alle Informationen enthalten, die die Bieter für eine sachgerechte Angebotserstellung benötigen. Insbesondere müssen die Vergabeunterlagen eine zutreffende Kalkulation ermöglichen. Dabei dürfen den Bietern keine Risiken übertragen werden, die für sie nicht kalkulierbar sind. Die Vergabeunterlagen bestehen insbesondere aus der Leistungsbeschreibung und den Vertragsbedingungen. Darüberhinaus enthalten sie die Vorgaben zum Nachweis der Qualifikation (Eignung) der Bieter sowie die Kriterien, die für die Auswahl des wirtschaftlichsten Angebots maßgeblich sind.

4.1.1 Anforderungen des EU-Rechts sowie der Korruptionsvorbeugung

Die Anforderungen des EU-Rechts an die Vergabeunterlagen richten sich insbesondere an die technischen Spezifikationen. Diese müssen allen Bietern gleichermaßen zugänglich sein und sollen den Wettbewerb so wenig wie möglich einschränken. Die Leistungsbeschreibung muss grundsätzlich produktneutral sein. Deshalb sind Angaben zu Produkten oder Herstellern als Teil der Leistungsbeschreibung nur unter engen Voraussetzungen zulässig.

Das Vermeiden von wettbewerbseinschränkenden Vorgaben in den Vergabeunterlagen ist auch ein elementarer Grundsatz der Korruptionsvorbeugung. Zudem sind unklare oder unzutreffende Angaben in den Vergabeunterlagen zu vermeiden, da sie Spielräume für Spekulationen beim Erstellen der Angebote sowie für Manipulationen bei deren Wertung eröffnen.

4.1 Tender documents

The tender documents must include all information which the bidders need for preparing their tenders in due form. In particular, the tender documents must permit accurate costing. To ensure this, bidders must not be burdened with risks they cannot calculate. The tender documents mainly consist of the specifications. They also include the requirements for proving the bidders' qualification and the criteria for selecting the most cost-effective bid.

4.1.1 Requirements of EU law and of corruption prevention

Requirements provided for by EU law especially focus on technical specifications. All bidders must have equal access to them and they are to restrict competition as little as possible. As a matter of principle, specifications have to be product-neutral. Any details as to specific products or manufacturers as part of the technical specifications are therefore admissible only within narrow limits.

To avoid the inclusion in the tender documents of requirements that restrict competition is an elementary principle of corruption prevention. Furthermore, it is necessary to avoid ambiguities or inaccurate information when preparing the tender documents, since such deficiencies provide a scope for speculations in connection with the preparation of bids and for manipulations in the evaluation of bids.

4.1 Zadávací dokumentace

Zadávací dokumentace musí obsahovat veškeré informace potřebné k tomu, aby uchazeči mohli připravit své nabídky náležitou formou. Dokumentace musí zejména umožňovat zpracovat nabídkovou cenu. Aby to bylo možné, nesmějí být uchazeči vystaveni rizikům, se kterými nemohli počítat. Zadávací dokumentace obsahuje především specifikace, dále pak požadavky na prokázání kvalifikace uchazečů a kritéria pro výběr nejvýhodnější nabídky.

4.1.1 Požadavky evropského práva a prevence korupce

Evropské právo obsahuje zejména požadavky týkající se technických specifikací. Specifikace musí omezovat konkurenci v co nejmenší míře a všichni zájemci k nim musí mít rovný přístup. Specifikace musí být neutrální. Požadavky na konkrétní specifické produkty jsou v zadávací dokumentaci přípustné ve velmi omezeném měřítku.

Základním principem prevence korupce je, aby zadávací dokumentace neobsahovala požadavky, které by mohly omezovat konkurenci. Dokumentace by se dále měla vyhnout nejasnostem nebo nepřesným údajům, které vytvářejí prostor pro spekulace a pro manipulaci při hodnocení nabídek.

4.1.2 Regelungen des deutschen und tschechischen Vergaberechts

Gleiche oder ähnliche Regelungen

In beiden Ländern sind die EU-rechtlichen Vorgaben zu den technischen Spezifikationen in nationales Recht umgesetzt. Die Leistungen sind grundsätzlich produktneutral ohne Fabrikatsvorgaben auszuschreiben.

In den Leistungsbeschreibungen müssen die einzelnen Leistungen im Regelfall in Leistungseinheiten mit jeweiligen Mengenangaben detailliert untergliedert sein. Hierbei sind die Preise auf der Grundlage von Leistungseinheiten zu vereinbaren (z. B. Euro pro m² oder je Stück). Nur in Ausnahmefällen dürfen Leistungen durch funktionale Zielvorgaben definiert werden. Die Leistungsbeschreibungen müssen in jedem Fall vollständig und eindeutig sein. Sie haben genaue Mengenangaben zu enthalten und dürfen keine Leistungen umfassen, bei denen nicht feststeht, ob sie benötigt werden. Vergütungen nach Pauschalen oder nach Zeitaufwand sind möglichst zu vermeiden.

Durch diese Bestimmungen sollen Spekulationen und Manipulationen unterbunden werden, die auf unbestimmten Vorgaben in den Vergabeunterlagen beruhen. Die Leistungsbeschreibungen müssen den Bietern ermöglichen, ihre Angebote sicher und ohne umfangreiche Vorarbeiten erstellen zu können. Die Ausschreibung soll erst dann bekannt gemacht werden, wenn die Vergabeunterlagen fertig gestellt sind.

Voneinander abweichende Regelungen

Eine Verpflichtung zur Ausschreibung von Bauleistungen in Losen besteht in der Tschechischen Republik nicht. Wenn es nach Art der zu beauf-

4.1.2 Provisions of German and Czech procurement law

Identical or similar provisions

Both countries have transposed EU legal provisions about technical specifications into their national law. As a matter of principle, specifications have to be product-neutral without requiring any particular brands.

As a matter of principle, the specifications must outline the supplies and services required, detailing the number of units of work or supplies. In this normal case, prices are to be stipulated by units of work or supplies (e.g. euro/m² or euro/item). Only in exceptional cases is it admissible to define the work to be done in terms of functional objectives. As a rule the specifications need to be complete and unambiguous. They have to include precise quantities and may not comprise work or supplies whose necessity is uncertain. Remuneration in lump sum form or input of working time should be avoided whenever possible.

These provisions are to preclude speculations and manipulations based on ambiguous specifications in the tender documents. The specifications must enable each bidder to prepare his bid safely and without extensive preliminary work. The invitation to tender is to be announced only after completion of the tender documents.

Differing provisions

In the Czech Republic there is no obligation to invite construction tenderers for lots. The contracting authority is entitled to subdivide

4.1.2 Ustanovení německého a českého zadávacího práva

Stejná nebo podobná ustanovení

Obě země transponovaly právní ustanovení EU do svých národních legislativ. Základním principem je, aby specifikace byly uvedeny obecně bez odkazu na konkrétní produkt nebo značku.

Specifikace musí přesně vymezovat požadované dodávky a služby a podrobně uvádět počty jednotek prací a dodávek. V běžných případech by měly být ceny uváděny podle jednotek prací či dodávek (např. v Kč/m² nebo v Kč/položka). Definovat požadované práce z hlediska jejich funkčnosti je přípustné pouze ve výjimečných případech. V zásadě platí pravidlo, že specifikace je třeba vypracovat kompletně a jednoznačně. Musejí obsahovat přesná množství a nesmějí zahrnovat práce a dodávky, jejichž nutnost není zcela zřejmá. Úhradě ve formě paušálních částek nebo podle odpracovaného času je nutno se vyhýbat, kde je to možné.

Tyto části zadávací dokumentace musí vylučovat spekulace a manipulace, založené na nejednoznačných specifikacích. Specifikace musejí každému uchazeči umožnit, aby připravil svoji nabídku s jistotou a bez nadměrných přípravných prací. Výzva k podání nabídky musí být zveřejněna až tehdy, když je zadávací dokumentace kompletní.

Odlišná ustanovení

V České republice neexistuje pro zadavatele povinnost zadávat stavební zakázky po částech. Zadavatel může rozdělit veřejnou zakázku do

tragenden Leistung möglich ist, können die öffentlichen Vergabestellen Bauleistungen in mehrere Lose unterteilen. In Deutschland sind Bauleistungen grundsätzlich in Lose aufzuteilen, getrennt nach der Menge (Teillöse) und/ oder nach Art oder Fachgebieten (Fachlose). Damit sollen mittelständischen Unternehmen die Beteiligung am Wettbewerb ermöglicht, die Zahl der möglichen Anbieter erweitert und Preisabsprachen erschwert werden. Diese Art der Vergabe gilt als die im Regelfall wirtschaftlichste.

Wertungskriterien müssen in der Tschechischen Republik sowohl bei den EU-weiten wie auch bei den nationalen Verfahren in den Vergabeunterlagen angegeben werden. Damit soll für die Bewerber vollständig und abschließend erkennbar sein, nach welchen Kriterien ihre Angebote gewertet werden sollen. In Deutschland ist die Angabe von Wertungskriterien in EU-weiten Bekanntmachungen, spätestens aber in den Vergabeunterlagen, nur bei den EU-weiten Vergabeverfahren vorgeschrieben. Bei nationalen Vergabeverfahren sind die Wertungskriterien lediglich in einem verwaltungsinternen Vergabevermerk festzuhalten.

Vergabeunterlagen, die von beauftragten Freiberuflich Tätigen erstellt werden, dürfen in Deutschland bei den Hochbau- sowie bei einigen Straßenbauverwaltungen keine Hinweise auf diese Büros oder beteiligte Planer oder Gutachter enthalten. Damit soll verhindert werden, dass einzelne Unternehmen ohne Wissen des Auftraggebers über den Kontakt mit diesen Freiberuflich Tätigen zusätzliche Informationen oder andere unzulässige Wettbewerbsvorteile erlangen können. Dies ist auch der Grund, weshalb Freiberuflich Tätige Vergabeunterlagen weder versenden noch Planungsunterlagen zur Einsicht auslegen dürfen. Ansprechpartner der Unternehmen

a public contract into several separate lots, if it is admitted by the nature of the subject-matter of such public contract. In Germany, there is a requirement in principle to divide construction projects into lots, either divided by quantities (partial lots) and/or specialties (specialised lots). This is to enable small and medium-sized contractors to compete, to increase the number of potential bidders and to make price-fixing more difficult. This type of award is considered as usually providing best value for money.

In the Czech Republic, all tender documents, both for national and EU-wide awards, must include the evaluation criteria. This is to inform the bidder completely and exhaustively about the criteria according to which his tender is to be evaluated. In Germany, the requirement to indicate evaluation criteria in the EU-wide contract notice or, failing that, in the tender documents applies only to EU-wide invitations to tender. In national contract award procedures, the evaluation criteria need only be included in the contract award memo, which is an internal administrative document.

Where the tender documents are prepared by commissioned independent professionals, the German regulations require any information to be omitted from the tender documents that may help to identify the (firms of) architects or civil engineers involved. This is to prevent individual contractors from obtaining any additional information or other undue competitive advantages through contacts with these independent professionals without the contracting authority being aware of this. This is also the reason why independent professionals may neither post tender documents nor make planning documents available for inspection. The

několika samostatných částí, pokud to připouští povaha předmětu takovéto zakázky. V Německu je požadováno uplatňování pravidla dělit stavební práce na části, a to buď kvantitativně (díličí dodávky), nebo podle zvláštních hledisek (specializované části zakázky). To umožňuje účast v soutěži i malým a středním subjektům, zvyšuje počet potenciálních uchazečů a ztěžuje fixaci cen. Tento druh zadávání je obvykle považován za nejvhodnější z hlediska poskytování hodnoty za peníze.

V České republice musí zadávací dokumentace obsahovat hodnoticí kritéria při národních i evropských zadávacích řízeních. Tím by uchazeč měl být komplexně a vyčerpávajícím způsobem informován o kritériích, podle nichž bude jeho nabídka hodnocena. V Německu se požadavek na uvádění hodnoticích kritérií v oznámení vztahuje pouze na evropské výzvy k podání nabídky. V národních zadávacích řízeních je nutné zahrnout hodnoticí kritéria pouze do záznamu o zakázce, což je vnitřní správní dokument.

Pokud je zadávací dokumentace připravována autorizovanými nezávislými odborníky, německé předpisy požadují vyloučit z ní jakékoliv informace, které by napomohly identifikaci konkrétních zainteresovaných firem, architektů nebo projektantů. Důvodem je zabránit jednotlivým stavebním firmám získat bez vědomí zadavatele jakékoliv dodatečné informace nebo jiné nepřipustné konkurenční výhody díky kontaktům s těmito nezávislými odborníky. To je i důvod, proč nezávislí odborníci nesmějí zveřejňovat dokumenty týkající se tendrů a umožňovat jejich přístupnost pro prověřování. Zadavatel je pro stavební firmy jediným

ist allein der Auftraggeber. In der Tschechischen Republik gibt es hierzu gegenwärtig keine Regelung.

Zusätzliche oder geänderte Leistungen, die sich nach Abschluss des ursprünglichen Vertrages als notwendig erweisen (Nachträge), fallen bei großen Bauvorhaben fast immer an. In beiden Ländern ermöglichen die gesetzlichen Bestimmungen bis zu einem gewissen Umfang die Vergabe von Nachträgen an das bereits beauftragte Unternehmen, ohne dass ein Vergabeverfahren mit öffentlicher Bekanntmachung durchzuführen ist. Nach den EU-Vorgaben und den deutschen Bestimmungen darf die Vergütung der Nachtragsleistungen dabei die Hälfte des Hauptauftrages nicht überschreiten. Zudem dürfen sich die zusätzlichen Leistungen nicht ohne wesentliche Nachteile vom Hauptauftrag trennen lassen oder müssen unbedingt erforderlich sein.

In der Tschechischen Republik gilt für eine entsprechende Vergabe ohne öffentliche Bekanntmachung eine engere Grenze von 20 %. Dadurch erhöht sich jedoch ggf. das Risiko einer verzögerten Fertigstellung des Bauvorhabens oder der Notwendigkeit, einen zusätzlichen Auftragnehmer an den bereits laufenden Bauarbeiten zu beteiligen.

Werden dem bereits beauftragten Unternehmen auch Nachtragsleistungen übertragen, ist nach den Regelungen in Deutschland eine willkürliche Preiserhöhung für diese Leistungen durch den Auftragnehmer grundsätzlich nicht möglich. Bei der Ermittlung der Vergütung für die zusätzlichen Leistungen ist vielmehr von den vereinbarten Preisen und den Grundlagen der Preisermittlung des bereits erteilten Auftrages auszugehen.

contracting authority is the sole contact of the contractors. At present, no similar provision is in force in the Czech Republic.

In case of big construction projects, the necessity of extra or modified works almost always occurs after conclusion of the original contract. Legislation in both countries enables to award the extra works contract up to a certain threshold to the same supplier without having to conduct an award procedure and to publish a contract notice. The volume of extra works as per both European and German legislation must not exceed 50% of original contract price. In addition, extra works need to be indispensable and identifiable as extra components to the major contract.

In the Czech Republic, stricter limit of 20% applies to such award procedure without publishing a contract notice. However, this may bring higher risks of time delays of project realization and eventual involvement of a new constructor in the project just underway.

If the extra works contract is also awarded to the supplier already contracted, German law stipulates the rules not enabling contractors to arbitrarily increase the prices of such modified and/or extra works. Such calculations must be done with reference to the agreed prices of the original contract.

kontaktním místem. Česká republika nemá v současné době podobné ustanovení.

V případě velkých stavebních projektů vyvstane po uzavření původního kontraktu téměř vždy potřeba víceprací nebo modifikace stávajících prací. Legislativa obou zemí umožňuje zadat zakázku na vícepráce do určitého limitu téměř dodavateli, aniž by bylo nutno zveřejnit a provést nové zadávací řízení. Objem víceprací podle evropské i německé legislativy nesmí přesáhnout 50 % původní hodnoty zakázky. Navíc musejí být vícepráce nezbytné a musejí mít povahu zvláštní součásti hlavní zakázky.

V České republice je pro zadání víceprací uplatňován přísnější limit 20 %. To může přinést riziko větší časové prodlevy při realizaci zakázky a případné začlenění nového subjektu do již běžícího projektu.

Pokud je zakázka na vícepráce udělena dodavateli původní zakázky, německé právo obsahuje ustanovení, které znemožňuje dodavatelům svévolné navýšování ceny modifikovaných prací nebo víceprací. Kalkulace musejí být provedeny s přihlédnutím k cenám sjednaným v původní zakázce.

Neben Nachtragsleistungen kann es auch zu einer Verringerung des Leistungsumfangs kommen. In der Tschechischen Republik können Minderungen nicht mit zusätzlichen Nachtragsleistungen verrechnet werden.

4.1.3 Wesentliche Prüfungsergebnisse

BRH

Technische Spezifikationen und produktneutrale Ausschreibung

In Einzelfällen enthielten die Leistungsbeschreibungen Verweise auf nationale technische Zulassungen oder Normen, die bereits durch europaweite Normen ersetzt worden waren.

Einige Leistungsbeschreibungen enthielten auch produktbezogene Vorgaben – etwa für Graffiti-schutz, Fugenbänder oder Lärmschutzplatten –, ohne dass dies erforderlich war. In einigen Fällen waren Leistungsanforderungen so genau beschrieben, dass nur ein Produkt in Frage kam.

Nach Teilleistungen untergliederte Leistungsverzeichnisse

Der BRH hat in keinem der geprüften Verfahren Verstöße gegen das Gebot festgestellt, Leistungen grundsätzlich in einem nach Teilleistungen untergliederten Leistungsverzeichnis auszusprechen.

Vollständigkeit der Leistungsbeschreibungen

In der überwiegenden Zahl der Verfahren waren die Vergabeunterlagen vor Beginn der Ausschreibungen fertig gestellt. Bei einigen Verfahren mussten die Vergabeunterlagen während der Angebotsphase korrigiert werden, da sich

Apart of extra works, less works in construction may occur. In Czech republic, less works cannot be mixed with additional extra works.

4.1.3 Basic audit findings

BRH

Technical specifications and productneutral invitation to tender

In individual cases, specifications referred to national technical requirements or standards that had in the meantime been replaced by EU standards.

In some cases, specifications also contained data requiring certain brands for example for graffiti resistance systems, water stops or noise abatement tiles –, although this was not needed. In some cases specifications were so detailed that only one product could fulfil the requirements.

Bills of quantities subdivided into items

In none of the procedures audited did the German SAI detect any cases of non-compliance with the general requirement to invite tenders for supplies and services according to bills of quantities subdivided into items.

Comprehensiveness of specifications

In most of the cases reviewed, the tender documents had been fully elaborated before the process of soliciting bids was launched. However in various cases, documents had to be modified during the tendering process to pay due regard to

Kromě víceprací se při výstavbě mohou vyskytnout i méněpráce, tj. práce, které nebyly potřebné. V České republice nelze méněpráce a vícepráce navzájem kompenzovat.

4.1.3 Hlavní kontrolní zjištění

BRH

Technické specifikace a produktově neutrální výzva k podání nabídky

V ojedinělých případech se specifikace odvolávaly na národní technické požadavky nebo normy, které však byly v mezidobí nahrazeny standardy EU.

V některých případech specifikace obsahovaly údaje požadující určitou obchodní značku, např. pro systém odolnosti veřejných nápisů, pro zabránění průniku vody nebo pro protihlukové obklady, ačkoliv to nebylo zapotřebí. V některých případech byly specifikace natolik detailní, že požadavky splňoval pouze jediný výrobek.

Množstevní specifikace rozdělené na položky

BRH nezaznamenal ani v jediném případě kontroly zadávacích postupů neshodu se všeobecnými požadavky pro výzvu k podání nabídky na dodávky a služby podle množstevních specifikací rozdělených do položek.

Úplnost specifikací

Ve většině kontrolovaných případů byly tendrové dokumenty beze zbytku vypracovány před vyhlášením výzvy pro podání nabídek. V různých případech však bylo nutno dokumenty během zadávacího řízení modifikovat, když bylo nutno

teilweise Positionen oder Terminvorgaben geändert hatten. Vereinzelt enthielten die Leistungsverzeichnisse Positionen, bei denen nicht feststand, ob sie benötigt wurden. Ein Leistungsverzeichnis für Abbrucharbeiten bestand sogar fast zur Hälfte aus derartigen Bedarfspositionen.

Lose und Wertungskriterien

Bei vielen Vergaben fehlte die vorgeschriebene Begründung, warum die überwiegend nach Fachlosen ausgeschriebenen Leistungen nicht weiter in Teillose aufgeteilt wurden.

Keine Beanstandungen gab es bei der Angabe der Kriterien, die bei der Wertung der Angebote zu Grunde zu legen sind.

Hinweise auf Freiberuflich Tätige

Ein kleiner Teil der Leistungsbeschreibungen enthielt Hinweise auf die beteiligten Freiberuflich Tätigen. Deren Namen befanden sich teilweise auf den Deckblättern oder in beigefügten Plänen oder Gutachten. In einem Fall forderte die Vergabestelle die Bewerber sogar ausdrücklich auf, mit dem Architekten „zu Fragen der Ausschreibung“ Kontakt aufzunehmen.

Insbesondere im Hochbaubereich führten die Vergabestellen die aufgezeigten Beanstandungen überwiegend auf Versäumnisse der mit dem Erstellen der Leistungsbeschreibungen beauftragten Freiberuflich Tätigen zurück. Die Baudienststellen wiesen auf das Fehlen von Kapazitäten hin, um die Leistungsbeschreibungen hinreichend kontrollieren zu können.

changing items or time schedules. In isolated cases, tender documents contained work or supplies whose necessity was uncertain. One tender document on demolition work we looked at consisted almost exclusively of such items.

Lots and criteria according to which the contract is to be awarded

In a large number of cases, the required justification for not subdividing the lots of services into partial lots was not given.

The criteria we studied according to which the contract is to be awarded gave us no reason to point out shortcomings.

Inclusion of names of self-employed professionals

In a number of documents the commissioned independent professionals involved were mentioned. The names were identified on the cover sheets or on the plans or opinions attached. In one case, the contracting authority even called upon bidders to contact the architect explicitly mentioned regarding questions on the tender.

In building construction projects such cases were caused in the first place by the self-employed persons commissioned to develop the specification documents. The building administration services stated that they did not have enough staff to control the tender documents in detail.

vzít v úvahu změny v položkách nebo v časovém harmonogramu. V ojedinělých případech obsahovala zadávací dokumentace práce a dodávky, jejichž potřeba byla nejistá. Jedna zadávací dokumentace na demoliční práce obsahovala téměř výhradně takovéto položky.

Dělení zakázky a kritéria pro zadání zakázky

V mnohých případech nebylo prokázáno požadované opodstatnění nedělit dodávky na části.

U kritérií pro hodnocení nabídek před zadáním zakázky neshledal BRH žádné nedostatky.

Zahrnutí jmen autorizovaných nezávislých odborníků

V mnoha dokumentech byli uváděni zainteresovaní autorizovaní odborníci. Jména byla uvedena na úvodních stránkách dokumentů nebo na plánech či příložených stanoviscích. V jednom případě dokonce zadavatel vyzval uchazeče, aby se svými otázkami k zadávacímu řízení kontaktovali explicitně jmenovaného architekta.

U projektů pozemních staveb byly tyto případy zjištěny především u zadávacích dokumentací, kde byli zpracováním specifikací pověřeni samostatně výdělečně činní odborníci. Zadavatelé uvedli, že nemají dostatečnou personální kapacitu na detailní prověřování zadávacích dokumentací.

NKÚ

Technische Spezifikationen und produktneutrale Ausschreibung

Bei der öffentlichen Auftragsvergabe für den Bau eines Wohnhauses mit 12 Wohneinheiten wurden in der Leistungsbeschreibung ein Lieferant sowie eine bestimmte Produktmarke vorgegeben. Die Vergabestelle ließ die Verwendung vergleichbarer Produkte nicht zu, ohne dies zu begründen.

Bei der Errichtung mehrerer Hochschulbauten wurden in der Ausschreibung ebenfalls Lieferanten und Produkte vorgegeben.

Leistungsbeschreibungen mit Leistungseinheiten

Bei Bauvorhaben in einigen Industriegebieten benannte die Vergabestelle Umfang und Art der erforderlichen Leistungen in den Leistungsbeschreibungen nicht eindeutig. Als Leistungseinheiten gab sie lediglich den umbauten Raum der einzelnen Gebäude in Kubikmetern an.

Vollständigkeit der Leistungsbeschreibungen

Beim Bau einer Autobahnumgehung wurden die Leistungsbeschreibungen im Rahmen eines nicht offenen Verfahrens im Zeitraum August bis September 2009 viermal geändert, da sich die Leistungsumfänge wesentlich vergrößert und die technischen Voraussetzungen geändert hatten.

Ausschreibungsunterlagen für Sozialbauten enthielten ungenaue Ortsangaben, unzureichende bautechnische Voruntersuchungen und unvollständige Konstruktionszeichnungen, wodurch zusätzliche Leistungen beauftragt werden mussten.

NKÚ

Technical specifications and product-neutral invitation to tender

In case of public procurement for 12 apartments building, there was reference to concrete supplier and type of product mentioned in the specification. Contracting authority did not admit using of other comparable types of products. and did not give reason for insisting on these concrete suppliers and products.

In connections with the constructing of various university facilities, the tender documents specified concrete suppliers and products.

Overall list of specifications with partial specifications

In case of constructions of some industrial zones contracting authority did not clearly specify the volume and type of requested works and supplies in the list of measurement, and as measuring unit he specified for each building only the built up volume in cubic meters.

Comprehensiveness of specifications

During the procurement of public contract for construction of a road circle, the tender documentation for restricted procedure was four times changed in the period of August–September 2009. The reason was increasing of scope of delivery and changes of technical conditions.

In case of some social buildings construction the tender documentation showed mistakes which resulted in necessity of extra works (precise location missing, technical and constructional research insufficient, drawings missing).

NKÚ

Technické specifikace a produktově neutrální výzva k podání nabídky

V případě veřejné zakázky na výstavbu domu s 12 byty byl odkaz přímo na konkrétní výrobce a značky výrobků. Zadavatel nepřipustil použití jiných obdobných druhů výrobků ani nezdůvodnil, proč požaduje dodání konkrétních výrobků.

U výstavby zařízení vysoké školy zadávací dokumentace obsahovala odkazy na konkrétní obchodní firmy a konkrétní označení výrobků.

Celkový přehled specifikací a dílčí specifikace

U výstavby některých průmyslových zón zadavatel v zadávací dokumentaci nevymezil jednoznačně množství a druh požadovaných prací, dodávek nebo služeb ve výkazu výměr a stanovil pro každou budovu jako měrnou jednotku pouze obestavěný prostor v kubických metrech.

Úplnost specifikací

V průběhu zadávacího řízení na veřejnou zakázku při výstavbě silničního okruhu byla od srpna do září 2009 čtyřikrát změněna zadávací dokumentace pro užší řízení. Důvodem byly změny v projektové dokumentaci vyvolané rozšířením rozsahu zakázky a změnou technických podmínek.

U výstavby sociálních objektů měla zadávací dokumentace vady, které si vynutily vznik víceprací (chybělo přesné zaměření, nebyl proveden dostatečný stavebně technický průzkum, chyběly výkresy).

Beim Bau eines großen Bibliotheksgebäudes enthielt die Leistungsbeschreibung der Innenausstattung keine Anforderungen zur Produktqualität. In Folge dieser fehlenden Vorgaben bauten einige Subunternehmen überteuerte und unangemessen hochwertige Ausstattungsgegenstände ein.

Lose und Eignungskriterien

In der Tschechischen Republik ist die Aufteilung von Baumaßnahmen in Teillose bzw. die Vergabe von Teilaufträgen nicht verpflichtend.

- Eine Prüfung der drei großen Abschnitte des Baus eines Autobahnringes ergab, dass bei einer losweisen Vergabe ausgewählter Teile Einsparungen bis zu 31,6 Mio. Euro bei Gesamtkosten von 620,3 Mio. Euro möglich gewesen wären. So hätten allein bei sechs verschiedenen Bauwerken, die Gegenstand eines einzigen Auftrags waren, bei einer losweisen Vergabe 2,5 Mio. Euro (25 %) eingespart werden können. Bei einer losweisen Vergabe des Baus von 20 Brücken wären gegenüber einer Gesamtvergabe Einsparungen von 11,5 Mio. Euro (25 %) möglich gewesen.

Bei der Vergabe von Bauleistungen im Straßenbau gab die zentrale Vergabestelle als Eignungskriterien sehr umfangreiche Referenzanforderungen vor.

- Beim Bau eines Teils einer Autobahn verlangte die Vergabestelle von den Bietern in einem offenen Verfahren u.a. den Nachweis von mindestens drei durchgeführten Straßenbauprojekten im Wert von jeweils 28 Mio. Euro

Tender documentation for construction of a big library described the elements of interior only without specifying product quality requirements. As a result, some sub suppliers provided some very expensive and above standard equipment.

Lots and criteria according to which the contract is to be awarded

In the Czech Republic, no obligation of dividing public works projects into partial lots or awarding partial contracts is in place.

- Analysis of three big parts of a road circle construction proved that within their public procurement in parts (individually by selected installations), savings amounting up to 31.6 million EUR could have been achieved, out of total of achieved public contract prices amounting to 620.3 million EUR. For example, in case of offer price for 6 individual construction objects as 6 separate parts of one public contract, the savings of 2.5 million EUR (i.e. 25%) could have been achieved. If the construction works of 20 bridges had been awarded as a separate part of one public contract, the savings amounting to 11.5 million EUR (i.e. 25%) could have been achieved.

In case of road constructions, contracting authority imposed very extensive requirements for references as suitability criteria.

- In tender documentation of open procedure for one part of a motorway construction, contracting authority requested, among others, such experience of a supplier, proving his realization of at least three road

V zadávací dokumentaci na výstavbu velké knihovny byly uvedeny prvky interiéru pouze popisně, bez specifikace kvalitativních požadavků na výrobky. Dodávku vybavení interiéru budovy zajišťovali subdodavatelé, kteří pořídili některé nadstandardní a velmi drahé vybavení.

Části a kritéria pro zadání zakázky

V České republice není povinnost zadat zakázku po částech.

- Z provedené analýzy tří velkých silničních staveb při výstavbě silničního okruhu vyplynulo, že při jejich zadání v otevřeném řízení po částech (samostatně po vybraných objektech) bylo možné dosáhnout úspor ve výši až 790 mil. Kč z dosažené ceny veřejných zakázek 15 508 mil. Kč. Například při zadání šesti stavebních objektů jako samostatné části veřejné zakázky mohlo být dosaženo úspory 62,5 mil. Kč, tj. 25 % z kontrahované ceny a při zadání 20 mostů jako samostatné části veřejné zakázky mohlo být dosaženo úspory 287,8 mil. Kč, tj. také 25 %.

Zadavatel při výstavbě pozemních komunikací v zadávací dokumentaci stanovil kvalifikační kritéria, která omezovala účast malých dodavatelů v zadávacím řízení.

- V zadávacích podmínkách otevřeného řízení na dodavatele u jedné stavby výstavby dálnice zadavatel požadoval mj. praxi dodavatele spočívající v realizaci minimálně tří silničních staveb o finančním objemu

aus den letzten fünf Jahren. In der Tschechischen Republik erfüllten höchstens neun Anbieter diese Anforderungen. Die öffentliche Vergabe eines anderen Teilstücks einer Autobahn umfasste sechs separate Bauvorhaben, bei denen die Vergabestelle als Eignungskriterium für die Unternehmen ein jährliches Bauvolumen von mindestens 480 Mio. Euro in den letzten drei Jahren vorgegeben hatte.

- Zwei Drittel der in den Jahren 2008 und 2009 für Straßenbauvorhaben aufgebrauchten Mittel (d.h. 2,5 Mrd. Euro von insgesamt 3,7 Mrd. Euro) entfielen auf Beauftragungen von insgesamt fünf Unternehmen, die die Aufträge allein oder als Arbeitsgemeinschaft durchführten. Bei 46 Vergabeverfahren mit einem Auftragsumfang von 528 Mio. Euro gaben nur zwei bzw. sogar nur ein Bieter ein Angebot ab.

Das NKÚ zeigte auf, dass eine Einengung des Marktpotenzials wesentliche Kostensteigerungen zur Folge haben können.

Zusätzliche Leistungen

Beim Bau einer Autobahnumgehung wandte die Vergabestelle bei der Vergabe zusätzlicher Leistungen in zwei Fällen keines der gesetzlich vorgeschriebenen Verfahren an und schloss auch keine schriftlichen Verträge über die zusätzlichen Leistungen. Wegen unklarer Mengen- und Qualitätsvorgaben entstanden Nachträge im ersten Fall von bis zu 63,7 Mio. Euro (netto) und im zweiten Fall bis zu 165,4 Mio. Euro (netto), wodurch sich das jeweilige Auftragsvolumen um 21 % bzw. 91 % erhöhte.

construction projects worth 28 million EUR each, finalized or put into operation within the last 5 years. In the Czech Republic, there are not more than 9 suppliers complying with the above prerequisite. Open public procurement for another part of a motorway construction included 6 separate construction works, where the contracting authority demanded minimum yearly construction volume of construction works worth € 480 million within the last 3 years.

- Two thirds of financial volume of road construction works (i.e. € 2.5 billion out of € 3.7 billion) in the period of 2008–2009 were realized by 5 suppliers or individually either in form of consortium. In case of together 46 contract award procedures worth € 528 million, there were just two or even one only tenderer.

NKÚ pointed out that restriction of the market potential may result in major cost increases.

Area of extra works

In case of a road circle construction, contracting authority did not conclude written contract for delivery of extra works (in two cases) and he did not contracted those extra works according to any of procedures prescribed by law. Value of extra works amounted in the first case up to € 6.7 million without VAT (increase by 21%), in second case up to € 165.4 million without VAT (increase by 91%). The reason was an unclear determination of quantity a quality features of works.

každé více než 700 mil. Kč, dokončených nebo zprovozněných v průběhu posledních pěti let. V České republice je pouze devět firem, které splňují podmínku dokončení staveb nad 700 mil. Kč v posledních pěti letech. Veřejná zakázka na dodávku jiné stavby dálnice v otevřeném řízení zahrnovala šest samostatných staveb, u kterých zadavatel požadoval minimální roční objem stavebních prací v posledních třech letech 12 mld. Kč.

- Podle provedeného rozboru získalo dvě třetiny finančního objemu zakázek v oblasti pozemních komunikací (62,5 mld. Kč z 92,5 mld. Kč) v letech 2008 až 2009 pět firem buď samostatně, nebo v rámci sdružení. U 46 zakázek za celkem 13,2 mld. Kč byli pouze dva nebo dokonce jeden uchazeč.

NKÚ poukázal na to, že omezení tržního potenciálu může vést k velkému zvýšení nákladů.

Oblast víceprací

Zadavatel při výstavbě silničního okruhu neuzavřel ve dvou případech na dodávku víceprací stavby písemnou smlouvu a vícepráce nezadal žádným z postupů uvedených v zákoně. Hodnota předem neschválených víceprací v jednom případě činila 1 591,4 mil. Kč bez DPH (navýšení o 21 %) a ve druhém případě 4 135,8 mil. Kč bez DPH (navýšení o 91 %). Příčinou víceprací bylo především nejednoznačné vymezení množství a druhu požadovaných prací.

Bei mehreren Hochschulbauten waren einige Leistungen nicht in den Vergabeunterlagen aufgeführt, obwohl deren Notwendigkeit bei der Zuschlagserteilung bereits bekannt war. Obwohl der Umfang dieser zusätzlichen Leistungen die im nationalen Vergaberecht festgelegte Grenze von 20 % des ursprünglichen Auftragswerts überstieg, führte die Vergabestelle mit den beauftragten Unternehmen Verhandlungsverfahren ohne Vergabebekanntmachung durch.

Beim Bau eines großen Gerichtsgebäudes behielt sich die Vergabestelle das Recht vor, zusätzliche Bauleistungen in Verhandlungsverfahren ohne Ausschreibung zu vergeben. Während der Bauzeit erweiterte die Vergabestelle den Umfang der Arbeiten um 2 Mio. Euro. Die Einheitspreise für die ohne Wettbewerb vergebenen zusätzlichen Bauleistungen lagen erheblich höher als vom gleichen Unternehmen erbrachte vergleichbare Leistungen.

Weitere Feststellungen

Aufgrund einer Stichprobenprüfung von Bauvorhaben stellte das NKÚ fest, dass die durchschnittlichen Kosten des Baus eines vierspurigen Autobahnkilometers in der Tschechischen Republik bis zu 14,6 Mio. Euro betragen. In Deutschland betragen nach einer Auswertung von Langzeitdaten des Bundesbauministeriums die durchschnittlichen Kosten eines vierspurigen Autobahnkilometers dagegen bis zu 10,4 Mio. Euro. Dieser Vergleich deutet darauf hin, dass der Autobahnbau in der Tschechischen Republik teurer als in Deutschland ist.

In case of various University facilities the contracting authority did not comprise some works and deliveries into the tender documentation even if their need and necessity for construction completion and for final inspection were known just when the contract had been awarded. These works and deliveries were done on basis of addendums to the contract between contracting authority and supplier in negotiation procedure without publication. The volume of extra works overpassed the national limit 20% of the original contract.

In connection with the construction of a large court building, the contracting authority reserved the right to award contracts for additional work without invitation to tender. During construction, the contracting authority increased the contract volume by € 2 million. The unit prices for the additional work commissioned without competition were considerably higher than comparable work done by the same contractor.

Other findings

Based on selected sample of constructions, NKÚ found out that the average costs of construction of 1 km section of the four-lane motorway in the Czech Republic amounts up to € 14.6 million. According to the long term data from the Federal Ministry of Construction of Germany, the average costs of 1 km section of the four-lane motorway in Germany amount up to € 10.4 million. This comparison suggests, that construction of a motorway in the Czech Republic is more costly compared to Germany.

U výstavby zařízení vysoké školy zadavatel nezahrnul do zadávací dokumentace některé práce a dodávky, o jejichž nezbytnosti pro dokončení a kolaudaci stavby věděl již při zadání zakázky. Na tyto práce a dodávky uzavíral dodatky ke smlouvě o dílo se zhotovitelem stavby s navýšením ceny, a to v jednacím řízení bez uveřejnění, přestože objem víceprací překročil národní limit 20 % hodnoty původní zakázky.

V souvislosti se stavbou justičního paláce zadavatel vyhradil právo zadat dodatečné práce bez zadávacího řízení. Během stavby zadavatel zvýšil rozsah zakázky o 50,5 mil. Kč. Jednotkové ceny dodatečných prací stanovené bez soutěže byly výrazně vyšší než srovnatelné práce provedené stejným dodavatelem.

Jiná zjištění

NKÚ na vybraném vzorku staveb zjistil, že průměrné stavební náklady na výstavbu jednoho kilometru čtyřproudové dálnice v České republice jsou 355,0 mil. Kč. Podle dlouhodobých údajů získaných z německého ministerstva stavebnictví jsou průměrné náklady v Německu na kilometrový úsek čtyřproudové dálnice 260,0 mil. Kč. Toto srovnání naznačuje, že pořízení dálnice v České republice je nákladnější než v Německu.

4.1.4 Zusammenfassende Feststellungen

Die grundlegenden Regelungen zu den **Vergabeunterlagen** stimmen in beiden Ländern weitgehend überein und berücksichtigen die EU-Vorgaben. Sie dienen sowohl einem umfassenden und fairen Wettbewerb als auch der Korruptionsvorbeugung. So soll etwa die Anforderung an die hinreichende Bestimmtheit der Leistungsbeschreibungen den Bietern das sachgerechte Kalkulieren und Erstellen ihrer Angebote ermöglichen, den Auftraggeber vor nachträglich zu vereinbarenden zusätzlichen Leistungen schützen und zudem auch Spekulationsspielräume eindämmen.

Die gemeinsamen grundlegenden Vorgaben zu den Vergabeunterlagen werden in Deutschland durch Regelungen ergänzt, durch die Wettbewerbsbeschränkungen und Manipulationsmöglichkeiten weiter verringert werden sollen. In der Tschechischen Republik gibt es Vorgaben in diesem Umfang nicht, dafür wird die Transparenz durch das Veröffentlichen der Wertungskriterien bei den nicht EU-weiten Vergabeverfahren erhöht.

Die Anforderungen zur Leistungsbeschreibung sind in beiden Ländern weitgehend eingehalten worden. In einigen Fällen mussten allerdings Abweichungen beanstandet werden, die auch zu Wettbewerbsbeschränkungen geführt haben können.

Das in Deutschland bestehende Gebot zur Bildung von Losen fördert den Wettbewerb und führt zu wirtschaftlichen Ergebnissen. In der Tschechischen Republik kann nach den Prüfungsfeststellungen des NKÚ die Vergabe umfangreicher Leistungen ohne Lose bzw. mit

4.1.4 Summarised findings

The basic legal provisions about **tender documents** are largely identical in both countries and comply with the requirements of EU law. Their purpose is both to ensure comprehensive and fair competition and to prevent corruption. The specifications must be sufficiently precise to enable bidders to accurately calculate the costs and prepare their tenders. Moreover, this requirement is to limit the scope for speculation and the contracting authority is to be protected against the need to make contracts for extra work later.

In Germany, the basic legal provisions about tender documents are supplemented by additional regulations that are to further reduce the possibilities for restricting competition and for effecting manipulations. While no similarly detailed requirements of this kind exist in the Czech Republic, higher transparency is achieved there by the publication of the evaluation criteria.

The requirements for specifications have largely been complied with in both countries. In some cases, however, it was necessary to object to deviations that may have resulted in restrictions of competition.

The rule in force in Germany that requires the segmentation of large work projects into lots promotes competition and cost-effective results. The NKÚ has found that, in the Czech Republic, the award of large works contracts without segmentation into lots or segmentation into very

4.1.4 Shrnutí

Právní ustanovení týkající se **zadávací dokumentace** jsou v obou zemích téměř shodná a jsou v souladu s požadavky evropského práva. Cílem je zajistit úplnou a rovnou soutěž a prevenci korupce. Specifikace musejí být dostatečně přesné, aby bylo zájemcům umožněno propočítat náklady a připravit své nabídky. Tento požadavek navíc omezuje prostor pro spekulace a zadavatel je chráněn proti nutnosti zadávat vícepráce.

V Německu jsou základní právní ustanovení o zadávací dokumentaci doplněna dalšími pravidly, která mají ještě víc snižovat možnosti pro omezování konkurence a pro uskutečňování manipulací. I když v České republice neexistují detailní požadavky tohoto druhu, je zde vyšší transparentnosti dosahováno zveřejňováním zadávacích kritérií.

V obou zemích jsou většinou splňovány požadavky na specifikace. V některých případech však byly zjištěny nedostatky, které by mohly vést k omezování konkurence.

Současně platné pravidlo v Německu požadující dělení objemných stavebních projektů do částí se zdá být vhodné pro posilování konkurenčního prostředí a dosahování nákladově efektivních výsledků. NKÚ zjistil, že v České republice může udělování zakázek na objemově rozsáhle

nur sehr großen Losen Beschränkungen des Anbieterfeldes auf nur wenige große Unternehmen zur Folge haben.

Die in der Tschechischen Republik im Straßenbau vorgegebenen umfangreichen Referenzanforderungen haben dazu geführt, dass öffentliche Aufträge nur an einen engen Kreis von Anbietern vergeben werden und kleineren und mittleren Unternehmen nicht die Teilnahme am Wettbewerb ermöglicht wird. Auch führt eine begrenzte Zahl von Wettbewerbsteilnehmern häufig zu höheren Preisen und vergrößert die Gefahr von Preis- oder anderen Absprachen.

Bei der Vergabe und Vergütung von zusätzlichen oder geänderten Leistungen weichen die Regelungsansätze in beiden Ländern voneinander ab. Nach den EU-Vorgaben sowie den deutschen Bestimmungen können Nachtragsleistungen mit einem Wert bis zur Hälfte des Hauptauftrages unter bestimmten Voraussetzungen ohne Vergabeverfahren mit öffentlicher Bekanntmachung vergeben werden. In der Tschechischen Republik gilt eine engere Grenze von 20 %, bis zu der zusätzliche Leistungen im Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung an den ursprünglichen Auftragnehmer vergeben werden können. Da der Leistungsumfang bei öffentlichen Aufträgen häufig unzureichend bestimmt ist, wird diese Grenze oft überschritten. Ist die Überschreitung größer als 20 %, müssen die zusätzlichen Leistungen mit öffentlicher Bekanntmachung ausgeschrieben werden.

Durch das Aufteilen von Leistungen in Lose können Beschränkungen des Wettbewerbs und daraus resultierende nachteilige Folgen vermieden werden.

large lots may restrict the circle of bidders to a small number of large enterprises.

As a result of the very extensive requirements for reference imposed in the Czech Republic for selecting bidders for road works, public contracts are awarded to only a small circle of bidders and small and medium-sized enterprises are not given the chance to compete. A limited number of bidders also increases the risk of price-fixing and other forms of collusion.

Concerning the award of contracts for extra or modified works and the remuneration for such work, the regulatory approaches differ between the two countries. According to both European and German legislation, extra works not exceeding 50% of the original contract price can be awarded without tendering procedure and contract notice. In the Czech Republic stricter limit of 20% applies. This limit is often overstepped by contracting authorities. The reason is an insufficient definition of public works. If the limit of 20% is exceeded, the extra works must be awarded on the basis of a tendering procedure with contract notice.

By dividing work into lots, restrictions of competition and the resulting detrimental consequences can be avoided.

projekty bez zadávání po částech nebo dělení na objemově rozsáhlé části omezovat okruh zájemců na malý počet velkých dodavatelů.

Výsledkem přísného požadavku na reference uchazečů, který je uplatňován v České republice pro výběr uchazečů o silniční stavební práce, je skutečnost, že jsou veřejné zakázky udělovány pouze malému okruhu uchazečů, a malé a střední firmy tak nemají šanci konkurovat. Omezený počet uchazečů rovněž zvyšuje riziko fixace cen a jiných nezákonných úmluv.

Co se týče zadávání dodatečných zakázek na vícepráce nebo modifikované práce a jejich úhrad, jsou regulační přístupy v obou zemích rozdílné. Pokud hodnota dodatečných prací podle evropského a německého práva nepřesahuje 50 % hodnoty původního kontraktu, mohou být vícepráce zadány bez zadávacího řízení a jeho oznámení. V České republice platí přísnější limit 20 %. Tento limit je zadavateli často překračován. Pokud je limit 20 % překročen, vícepráce musí být zadány na základě nového zadávacího řízení.

Dělením prací na části se lze vyhnout omezování konkurence i následným neblahým důsledkům.

4.2

Festlegen der Vergabeart und Berücksichtigen des EU-Schwellenwertes
Determining the type of award and taking regard to the EU threshold
Určení typu zadávacího řízení s ohledem na limity EU



4.2 Festlegen der Vergabeart und Berücksichtigen des EU-Schwellenwertes

Mit dem Festlegen der Vergabeart bestimmt der Auftraggeber den Umfang der Anzahl der am Wettbewerb teilnehmenden Unternehmen. Er kann den Kreis der möglichen Bewerber und Bieter, etwa durch die Wahl eines offenen Verfahrens, weitgehend unbeschränkt lassen oder durch die Vorgabe nicht öffentlicher Vergabeverfahren begrenzen.

Bei Bauvorhaben, bei denen ein von der EU festgelegter Schwellenwert erreicht oder überschritten wird, sind europaweite Vergabeverfahren anzuwenden.

4.2.1 Anforderungen des EU-Rechts sowie der Korruptionsvorbeugung

Bei der Wahl der Vergabeart hat der öffentliche Auftraggeber insbesondere die europarechtlichen Gebote zum Wettbewerb sowie zur Transparenz zu berücksichtigen.

Liegt der geschätzte Gesamtauftragswert der Bauleistungen eines Vorhabens bei bzw. über dem EU-Schwellenwert von gegenwärtig 5.000.000 Euro sind die Bauleistungen grundsätzlich europaweit nach offenen oder nicht offenen Verfahren zu vergeben. In Ausnahmefällen sind auch Verhandlungsverfahren oder Wettbewerblicher Dialog möglich.

Der öffentliche Auftraggeber kann bei Bauvorhaben, die den EU-Schwellenwert erreichen oder überschreiten, in beschränktem Umfang vom Grundsatz der europaweiten Vergabe abweichen und Bauleistungen in nationalen Vergabever-

4.2 Determining the type of award and taking regard to the EU threshold

By determining the type of award, the contracting authority defines the number of potential contractors participating in the competition. The contracting authority may leave the number of potential contractors and bidders largely unrestricted or may restrict the number by opting for a restricted procedure.

In the case of work projects whose value reaches or exceeds a threshold set by the EU, EU-wide tendering procedures must be applied.

4.2.1 Requirements of EU law and of corruption prevention

When determining the type of award, the contracting authority especially has to comply with the requirements of European law on competition and transparency.

If the estimated total contract value of the construction work to be performed reaches or exceeds the current EU threshold of €5 million, it is always required that the contract be awarded EU-wide by open or restricted procedure. In exceptional cases, negotiated procedure or competitive dialogue is admissible.

Where construction projects reach or exceed the EU threshold, the contracting authority may deviate to a restricted extent from the principle of EU-wide contract awarding and may award contracts by national procedure, if the estimated

4.2 Určení typu zadávacího řízení s ohledem na limity EU

Určením typu zadávacího řízení definuje zadavatel okruh potenciálních dodavatelů, kteří budou do soutěže připuštěni. Zadavatel může ponechat rozsah potenciálních dodavatelů neomezený, nebo může rozsah limitovat podle zadaných kritérií.

V případě velkých projektových prací, jejichž hodnota dosahuje nebo překračuje limity stanovené EU, musí být vedeno evropské zadávací řízení.

4.2.1 Požadavky evropského práva a prevence korupce

Při volbě typu řízení musí zadavatel splňovat zejména požadavky evropského práva týkající se konkurenčního prostředí a transparentnosti.

Pokud odhad celkových nákladů zakázky na požadované stavební práce dosahuje nebo překračuje současný limit EU ve výši 5,0 mil. € (125 mil. Kč), je vždy požadováno vypsání otevřeného nebo omezeného zadávacího řízení na evropské úrovni. Ve výjimečných případech je přípustné jednací řízení nebo soutěžní dialog.

Pokud stavební projekt dosahuje limitu EU, může se zadavatel v omezeném rozsahu odchýlit od evropského zadávacího řízení vypsáním národního řízení v případě, že celková hodnota příslušné části je pod hranicí 1,0 mil. €

fahren vergeben, sofern der geschätzte Auftragswert des jeweiligen Loses unter 1.000.000 Euro liegt und die Summe dieser Lose 20 % des geschätzten Gesamtauftragswertes aller Bauaufträge nicht überschreitet.

Ein einheitliches Bauvorhaben darf nicht ohne zwingenden Grund in Einzelmaßnahmen aufgeteilt oder bewusst mit zu niedrigen Kostenwerten geschätzt werden, um es der Verpflichtung zur grundsätzlich europaweiten Vergabe der Bauleistungen zu entziehen.

Da Beschränkungen des Wettbewerbs die Manipulationsgefahr wesentlich erhöhen, kommt der Wahl der Vergabeart eine große Bedeutung bei der Korruptionsvorbeugung zu. Die eingehende Begründung der gewählten Vergabeart sowie die Prüfung zur Anwendungspflicht der EU-Vergaberegeln sind wichtige Bestandteile der Dokumentation des Vergabeverfahrens.

4.2.2 Regelungen des deutschen und tschechischen Vergaberechts

Gleiche oder ähnliche Regelungen

Beide Länder haben die EU-rechtlichen Vorgaben zu den Vergabeverfahren und zum Schwellenwert vollständig in nationales Recht umgesetzt.

Voneinander abweichende Regelungen

Die Tschechische Republik hat die in der EU-Richtlinie enthaltene grundsätzliche Gleichrangigkeit offener und nicht offener Verfahren auch auf ihre Bauvergaben übertragen, die nicht den EU-Vorgaben unterliegen. Zwischen dem offenen und dem nicht offenen Verfahren besteht Wahlfreiheit, ohne dass die Entscheidung zu doku-

contract value of the lot concerned is below € 1 million and the total value of these lots does not exceed 20% of the estimated total contract value.

It is not allowed to inappropriately divide a project by its nature single construction project without compelling reasons or deliberately estimate its cost too low in order to avoid the obligation in principle to carry out a EU-wide procedure for awarding the works contract.

Since restrictions of competition substantially increase the risk of manipulation, the choice of the type of award is of major importance for purposes of corruption prevention. The detailed justification of the choice of type of award and the considerations made about the obligation to apply EU procurement law are important parts of the documentation of the contract-award procedure.

4.2.2 Provisions of German and Czech procurement law

Identical or similar provisions

Both countries have completely implemented in national law the EU legal requirements for contract award procedures and thresholds.

Differing provisions

The Czech Republic has made arrangements to apply the principle of equal validity of open and restricted procedures laid down in the directive to its national awards of work contracts. Open and restricted procedures may always be freely chosen without the need to document or justify the decision. Other types of procedure are only

(25 mil. Kč) a celková hodnota všech částí nepřekračuje 20 % hodnoty odhadu celé zakázky.

Dělit stavební projekt nebo úmyslně odhadnout jeho náklady příliš nízkou se záměrem vyhnout se zásadní povinnosti vypsání evropské zadávací řízení není přípustné.

Volba druhu řízení je velmi důležitá pro prevenci korupce, protože omezení konkurence podstatně zvyšuje riziko manipulace. Proto je důležitou součástí dokumentace zadávacího řízení podrobné zdůvodnění zvoleného typu řízení zejména ve vztahu k povinnosti aplikace evropského zadávacího práva.

4.2.2 Ustanovení německého a českého zadávacího práva

Stejná nebo podobná ustanovení

Obě země beze zbytku implementovaly právní požadavky EU na zadávací řízení a na limity do svých národních legislativ.

Odlišná ustanovení

Česká republika zavedla zásadu rovné platnosti otevřených a užších řízení i pro zadávací řízení na národní úrovni. Otevřená a užší řízení mohou být zvolena vždy, zatímco ostatní typy řízení jsou povoleny pouze při splnění zákonem stanovených podmínek.

mentieren oder zu begründen ist. Andere Verfahren sind hingegen nur nach bestimmten gesetzlich definierten Bedingungen möglich.

In Deutschland hingegen haben das offene Verfahren bzw. – bei nationalen Vergaben – die Öffentliche Ausschreibung grundsätzlich Vorrang. Dies ist durch das Haushalts- und Vergaberecht sowie durch die Richtlinien zur Korruptionsvorbeugung festgelegt. Andere Vergabearten – wie auch das nicht offene Verfahren bzw. die Beschränkte Ausschreibung – sind nur in Ausnahmefällen möglich, welche im Vergaberecht abschließend geregelt sind. Das Vorliegen eines Ausnahmefalles muss nachvollziehbar begründet und dokumentiert werden. Der Grundsatz des Vorrangs des offenen Verfahrens bzw. der Öffentlichen Ausschreibung soll einen möglichst unbeschränkten Wettbewerb gewährleisten, Manipulationsmöglichkeiten durch das Festlegen auf bestimmte Bieter ausschließen und mögliche Preisabsprachen unter den Bietern erschweren. Der Grundsatz der Öffentlichen Ausschreibung ist in Deutschland ein zentrales Element der Korruptionsvorbeugung.

Das zutreffende Schätzen des voraussichtlichen Auftragswerts ist eine wesentliche Grundlage bei der Wahl der richtigen Vergabeart. Die Bau dienststellen in Deutschland können bei der Ermittlung der voraussichtlichen Kosten im Bereich des öffentlichen Hochbaus auf Planungs- und Kostendatenbanken öffentlicher Verwaltungen sowie anderer Organisationen zurückgreifen. Diese Datenbanken basieren auf Auswertungen fertig gestellter Bauvorhaben. Die Datenbanken enthalten u.a. Kostenkennwerte für Gebäudekategorien, Nutzungseinheiten, Bauelemente oder einzelne Bauleistungen. Auf Grundlage derartiger Kostenkennwerte kann der voraussichtliche Auftragswert eines geplanten Vorha-

permitted where certain legally defined conditions are met.

Differing from that arrangement, the relevant German provisions of budgetary law and of the guidelines for preventing corruption as a rule give preference to open procedure or public invitation to tender. Other types of procedure – including even restricted procedure or restricted tendering – are permitted only in exceptional cases, which are exhaustively determined by procurement law. Such an exceptional case must be plausibly justified and documented. The principle of preference for open procedure or public invitation to tender is to guarantee competition that is as little restricted as possible and to prevent opportunities for manipulation and for price-fixing among bidders by deciding in advance to choose certain tenderers. In Germany, the principle of public tendering is a central element of corruption prevention.

The correct estimation of expected prices of a public contract is an essential basis for deciding the adequate type of public contract award procedure. When estimating the costs of public building construction projects, the construction administrations in Germany can rely on planning and cost databases of public administrations and other organisations. These databases have been compiled through analyses of completed construction projects. These databases include, among other information, standard cost figures for types of buildings, building units, building components or individual building work. Based on such standard cost figures, it is eventually possible to estimate the contract value of

Na rozdíl od české úpravy preferuje relevantní německá úprava rozpočtového práva a zásad prevence korupce otevřená řízení nebo veřejnou výzvu k účasti v řízení. Ostatní typy řízení včetně řízení omezených jsou přípustné pouze výjimečně, pokud to dovoluje legislativa. Takové výjimky musí být zdůvodněny a zdokumentovány. Zásada preference otevřeného řízení má zaručovat, že je v maximální míře zabráněno omezení konkurence a že je omezena příležitost k manipulaci (předem vybrání konkrétní zájemci). V Německu je tento princip zadávání veřejných zakázek ústředním bodem prevence korupce.

Správný odhad očekávané ceny zakázky je důležitým základem pro rozhodnutí o odpovídajícím typu zadávacího řízení. Při odhadu nákladů projektů pozemních staveb se zadavatelé v Německu mohou spolehnout na rozpočtové a nákladové databáze veřejných správ a ostatních organizací. Ty byly sestaveny na základě analýzy dokončených stavebních projektů a zahrnují mimo jiné standardní nákladové hodnoty pro druhy staveb, stavební jednotky, stavební částí a dílčí stavební práce. Na základě takových standardních hodnot nákladů je možné odhadnout hodnotu kontraktu plánovaného projektu nebo stavebních prací. Jen několik stavebních správ v Německu má už

bens oder einer zu vergebenden Bauleistung ermittelt werden. Entsprechende Kostendatenbanken für den Straßenbau haben in Deutschland erst einige Bauverwaltungen. Eine bundesweite Einführung für alle Straßenbauverwaltungen ist aber vorgesehen.

Vergabestellen in der Tschechischen Republik können bei der Ermittlung der voraussichtlichen Kosten von Bauleistungen nicht auf zentrale Datenbanken oder Durchschnittspreisermittlungen vergleichbarer Baumaßnahmen zurückgreifen. Die Kostenermittlungen beruhen vielmehr in den meisten Fällen auf Schätzungen der finanzierenden Stelle oder ergeben sich aus der Höhe der der Baudienststelle zur Verfügung gestellten Mittel. Maßnahmen zur Standardisierung von Kostenermittlungsverfahren stecken noch in den Anfängen. Die zuständigen Ministerien erhielten im Rahmen des Korruptionsbekämpfungsplans für 2011 - 2012 den Auftrag, eine Datenbank für standardisierte Baumaterialien und -stoffe zu erstellen. In dieser Datenbank sollen Angaben zum Materialaufwand und zu Bau- und Ausbaugewerken sowie sonstige kostenrelevante Daten erfasst werden, um Kostenermittlungen und Bestimmungen von Einheitspreisen zu ermöglichen. Das tschechische Verkehrsministerium hat zur besseren Kostenkontrolle zudem eine Datensammlung für Bauvorhaben herausgegeben, die bei der Preisfestsetzung im Finanzierungsplan als Vergleichsmaßstab dienen soll und derzeit aktualisiert wird.

a planned project or building work to be commissioned. Only a few construction administrations in Germany already have similar databases for road construction. However, it is intended to implement such databases nationwide.

Contracting authorities in the Czech Republic do not use any central database or average prices of comparable construction projects for determining the expected costs of a public contract for building constructions. In most cases, cost determinations are based on estimates of the entity that funds the project or result from the amount of funds made available to the construction administration entity in question. The measures for standardizing are in initial stage only. On the basis of the programme of corruption fighting for the period of 2011–2012, the respective ministries work out the data base of customary prices of standardized commodities. The data base should serve as set of information about construction and assembling works, materials and products, and other data to enable the calculation of necessary costs and determination of unit prices. Ministry of Transport issued price data base for transport constructions as means of price controlling, which are currently updated. The database is intended to determine the price in project (investment) plan, and they should play comparative function within further phases of construction preparatory works.

podobnou databázi pro stavby silnic. Nicméně se očekává, že na národní úrovni bude databáze rozšířena.

Zadavatelé v České republice nepoužívají žádnou centrální databázi ani průměrné ceny srovnatelných objektů pro stanovení očekávaných nákladů veřejných zakázek na pozemní stavby. V mnoha případech je stanovení nákladů založeno na odhadu subjektu, který financuje projekt, nebo vychází z hodnoty zdrojů dostupných tomuto subjektu. Opatření pro standardizaci jsou zatím v počáteční fázi. Na základě programu boje proti korupci pro období 2011 až 2012 mají příslušná ministerstva vypracovat databázi obvyklých cen standardizovaných komodit. Použití systému cen pro stanovení očekávané ceny zakázky je určeno novým nařízením příkazujícím stanovit podrobně předmět zakázky. Cenový systém by měl sloužit jako soubor informací o stavebních a montážních pracích, materiálech a výrobcích a dalších dat za účelem kalkulace nezbytných nákladů a pro stanovení jednotkových cen. Ministerstvo dopravy vydalo normativní ceny pro dopravní stavby za účelem jejich kontroly, které jsou pravidelně aktualizovány. Databáze je určena pro stanovení ceny projektového (investičního) plánu a měla by hrát srovnávací funkci v dalších fázích příprav stavebních prací.

4.2.3 Wesentliche Prüfungsergebnisse

BRH

Wahl des Vergabeverfahrens

Die geprüften Vergabestellen schrieben die Bauleistungen weitgehend im offenen Verfahren bzw. in Öffentlicher Ausschreibung aus und folgten damit den haushalts- und vergaberechtlichen Vorgaben. Im Jahr 2011 wurden 59,5 % der Bauleistungen des Bundes im Hochbau öffentlich bzw. im offenen Verfahren ausgeschrieben. Im Straßenbau lag dieser Anteil bei 94,8 %.¹⁵ Bei der Wahl nicht öffentlicher Vergabearten fehlten teilweise eingehende Begründungen, warum die Vergabestellen vom Grundsatz des offenen Verfahrens bzw. der Öffentlichen Ausschreibung abweichen mussten.

Bei einer Querschnittsuntersuchung stellte der BRH auf der Grundlage von mehr als 16.000 Vergabeverfahren fest, dass die nicht öffentlichen Vergabearten gegenüber den offenen Verfahren und Öffentlichen Ausschreibungen deutliche Nachteile beim Wettbewerb haben und die Manipulations- und Korruptionsgefahr erhöhen. Im Hochbau wurden bei Öffentlichen Ausschreibungen mehr als doppelt so viele Angebote eingereicht wie bei Beschränkten Ausschreibungen und fast dreimal so viele Angebote wie bei Freihändigen Vergaben. Die Untersuchung ergab auch, dass die Angebotspreise bei Beschränkten Ausschreibungen und Freihändigen Vergaben im Durchschnitt um 6 % bzw. 10 % höher lagen als bei Öffentlichen Ausschreibungen. Parallele Untersuchungen des Bundesbauministeriums sowie eines Landesrechnungshofes bestätigten die Wirtschaftlichkeitsunterschiede zwischen öffentlichen und nicht öffentlichen Vergabearten. Das Bundesbauministerium

4.2.3 Key audit findings

BRH

Choice of tendering procedure

The contracting authorities audited largely invited tenders under open procedure or public invitation to tender, thus complying with the requirements of budgetary and procurement law. In 2011, 59.5% of the aggregate contract volume of federal construction projects in the field of building construction was accounted for by public tendering. In road construction, this share was 94.8%.¹⁵ In some case where non-public tendering was chosen, we found that the reasons for the contracting authorities' infringement of the principle of open procedure or public invitation to tender were not stated in detail.

In the course of a horizontal audit, the BRH found, on the basis of information compiled about more than 16,000 contract award procedures, that the restricted procedures have a clear disadvantage, where competition is concerned, in comparison to public procedures and public invitations to tender and that they also increase the risks of manipulation and corruption. Public tenders in the field of building construction elicited more than twice as many bids as restricted tenders and nearly three times as many bids as awards under negotiated procedure. Our study also revealed that the bid prices quoted in restricted procedures and negotiated procedures were 6% and 10% higher respectively than those quoted in public procedures. Parallel studies of the Federal Building Ministry and of a Land court of audit confirmed the differences in value for money obtained by public and by restricted procedures. The Federal Building Ministry's performance study even revealed that the prices

4.2.3 Hlavní kontrolní zjištění

BRH

Výběr zadávacího řízení

Kontrolovaní zadavatelé vesměs zadávali zakázky v otevřeném řízení nebo formou veřejné výzvy k účasti a tím byli v souladu s požadavky rozpočtové a zadávací legislativy. V roce 2011 byl podíl veřejných soutěží na celkovém objemu federálních stavebních projektů v oblasti pozemního stavitelství ve výši 59,5 %. V silničním stavitelství činil tento podíl 94,8 %.¹⁵ BRH zjistil, že v některých případech nebylo dostatečně zdůvodněno použití neveřejného soutěžení.

V případě plošné kontroly BRH zjistil na základě informací sebraných z více než 16 000 řízení, že omezené řízení má jasnou nevýhodu v porovnání s veřejným řízením a veřejnou výzvou a omezená řízení také zvyšují riziko manipulace a korupce. Podle studie BRH byly nabídkové ceny v omezeném řízení a jednacím řízení o 6 % až 10 % vyšší než ve veřejných řízeních. Paralelní studie Ministerstva stavebnictví a zemského kontrolního dvora potvrdily rozdíly v hodnotě za peníze získané ve veřejném a omezeném řízení. Studie Ministerstva stavebnictví dokonce objevila, že ceny v omezených řízeních byly dvakrát vyšší než ceny ve veřejných řízeních.

kam im Ergebnis seiner Untersuchungen zur Wirtschaftlichkeit sogar auf doppelt so hohe Unterschiede zwischen Öffentlichen und nicht öffentlichen Vergabeverfahren.

Berücksichtigung des EU-Schwellenwertes

Die geprüften Vergabestellen stellten bei den Bauvorhaben, für die sie eine voraussichtliche Gesamtauftragssumme von mehr als 5.000.000 Euro ermittelt hatten, im Regelfall Vergabepläne auf, in denen sie die nach EU-weiten sowie die nach nationalen Vergabeverfahren zu vergebenden Bauleistungen festlegten. Nach den Vergabeplänen war damit stets ein Anteil von mehr als 80 % der Bauleistungen EU-weit zu vergeben. Ein Umgehen der Verpflichtung zu EU-weiten Vergaben durch zu niedrig angesetzte Kostenschätzungen war nicht feststellbar. Allerdings kam es teilweise in Folge fehlerhafter Berechnungen zum faktischen Unterschreiten des Mindestanteils EU-weiter Vergabeverfahren.

Während der Baudurchführung veränderten einige Vergabestellen unzulässigerweise die Festlegungen ihrer Vergabepläne. Sie begründeten diese Änderungen nicht und wiesen nicht nach, dass der Mindestanteil EU-weiter Vergabeverfahren weiterhin eingehalten wurde. Bei den meisten der geprüften Baumaßnahmen war der Anteil EU-weiter Vergaben nach den Abrechnungsergebnissen meist niedriger als nach dem Vergabeplan vorgesehen.

In einigen Fällen verstießen die Vergabestellen bei über dem EU-Schwellenwert liegenden Bauvorhaben gegen die Vorgabe, alle 1.000.000 Euro und mehr umfassenden Einzellose in EU-weiten Verfahren auszuschreiben, und wählten stattdessen nationale Verfahren.

quoted in restricted procedures were twice as high as those quoted in public procedures.

Taking regard to the EU threshold

In respect of those work projects whose aggregate contract value was estimated at more than € 5 million, the construction authorities audited usually made contract awarding plans in which they specified which works were to be awarded by EU-wide tender and which by national tender. According to the contract awarding plans, the share of those works that required Europe-wide tendering always exceeded 80% of the total works. There was no evidence of circumvention of the requirement to invite tenders Europe-wide by excessively low cost estimates. However, in some cases, as a result of errors in the calculation of total contract value, the minimum share of EU-wide tendering was undercut.

During the execution of work, some construction authorities illicitly changed the determinations made in the contract awarding plan. They did not give any reasons for these changes and did not prove that the minimum share of EU-wide tendering continued to be complied with. The share of EU-wide tendering according to the accounts for the projects was usually lower than laid down in the contract awarding plan.

Where the expected contract values of construction projects exceeded the EU threshold, the construction authorities did not apply EU-wide tendering to all individual lots worth more than €1 million. Instead, they awarded the respective contracts under national procedures

Dodržování limitů EU

U projektů, jejichž celková hodnota zakázky byla odhadnuta na více než 5 mil. € (125 mil. Kč), kontrolování zadavatelé zpravidla připravovali zadávací plány, v nichž uváděli, které práce budou zadány v evropském zadávacím řízení a které v národním řízení. Podle zadávacích plánů přesahoval podíl prací zadávaných podle evropských pravidel vždy 80 % celkových prací. Nebyl zaznamenán případ obcházení požadavku na evropské řízení formou přemrštěně nízkého odhadu nákladů. Nicméně v některých případech nebyl minimální podíl pro celoevropské řízení v důsledku kalkulační chyby dosažen.

V průběhu provádění prací někteří zadavatelé nezákonným způsobem změnili plán přidělování zakázek. Tyto změny nijak nezodpovědli a neprokázali, že by minimální podíl evropského řízení byl následně dodržen. Podíl evropských řízení podle účtů za projekt byl zpravidla nižší než podíl stanovený v zadávacím plánu.

Pokud očekávané hodnoty zakázek stavebních projektů přesáhly evropské limity, zadavatelé nepoužili evropské řízení na všechny jednotlivé dílčí části hodnotově přesahující 1 mil. € (25 mil. Kč). Namísto toho udělili příslušné zakázky na základě národního řízení, aniž by

NKÚ

Wahl der Vergabeart

Bei mehreren großen Baumaßnahmen, wie etwa dem Bau einiger Autobahnabschnitte, Bauvorhaben im Rahmen einer großen Sportveranstaltung sowie Wohnungsbauprojekten, teilten die Vergabestellen Bauleistungen in mehrere Teilaufträge auf, obwohl diese Leistungen gleichartig oder vergleichbar waren. Durch diese Aufteilungen lagen die einzelnen Leistungen nicht mehr oberhalb des Schwellenwertes und wurden daraufhin in vereinfachten Verfahren oder gar unter Missachtung rechtlicher Vorgaben vergeben.

Berechnungsmethoden für den geschätzten Auftragswert

Im Straßenbau waren die für diesen Bereich bestehenden Preisdatenbanken ein nur unzureichendes Instrument, um die voraussichtlichen Auftragswerte bestimmen zu können. Die Daten beruhten auf gerade abgeschlossenen Bauvorhaben, bei denen es jedoch Hinweise auf fehlende Wirtschaftlichkeit, unnötigen zusätzlichen Leistungsaufwand oder überhöhte Gewinne der beauftragten Firmen gab. Bei drei Abschnitten eines Autobahnringes lagen die tatsächlichen Preise etwa 37 % unter denen mit Hilfe der Datenbank ermittelten voraussichtlichen Auftragswerten. Das Verkehrsministerium überarbeitete zwischenzeitlich die Datenbanken, um nicht nur die Angebotspreise der letzten Jahre, sondern auch vergleichbare Marktpreise und Preissteigerungsindizes im Baubereich berücksichtigten zu können.

without giving sound reasons for the necessity of deviating from the requirement.

NKÚ

Choice of tendering procedure

In the case of several large-scale building projects, e.g. the construction of some motorway sections, of facilities for a big sports event and of housing projects, the contracting authorities split one project into several parts, although these partial contracts were of the same or similar character. Splitting resulted in decrease of expected value under the fixed limit, and the contracts were thereafter awarded in less strict under limit procedure, or even out of law regime.

Methods for calculating the estimated contract value

Price databases set up for transport infrastructure works did not appear as sufficient tool for estimating contract volumes with some degree of accuracy. They originated from just realized public procurements, which comprised eventual lacks of economy, construction over-works or excessive profit of suppliers. The actual prices for three sections of the road circle were about 37% below the determined price from the database. Ministry of transport updated the databases in a way to reflect not only the bid prices of the past years, but even comparison with comparable markets and index numbers of price progress in the area of construction.

uedli pádné důvody nutnosti odchylky od požadavku.

NKÚ

Výběr typu zadávacího řízení

V případě několika velkých stavebních projektů (např. stavba silničního úseku, zařízení pro velkou sportovní událost a výstavba bytů) zadavatel rozdělil jeden projekt na několik částí, ačkoliv tyto dílčí zakázky byly stejného nebo podobného charakteru. Rozdělením došlo ke snížení očekávané hodnoty zakázky a zakázky byly zadány v méně náročném režimu nebo dokonce mimo režim zákona.

Metody kalkulace předpokládané ceny

Cenové normativy platné pro projekty staveb silnic nebyly dosud efektivním nástrojem pro stanovení předpokládané ceny. Vycházely z cen uvedených v dokončených řízeních, které však byly zatíženy nevhodnostmi i nadměrným ziskem dodavatelů. NKÚ zjistil, že skutečné ceny pro tři části silničního okruhu byly cca o 37 % nižší než tyto cenové normativy. Ministerstvo dopravy má aktualizovat normativy ve vztahu nejen k cenám z minulosti, ale také v porovnání s ostatními srovnatelnými trhy a vývojem cen.

Im Hochbau stützten sich die voraussichtlichen Auftragswerte auf von den Projektarchitekten veranschlagte Kostenwerte oder auf Schätzungen der Investoren. Die tatsächlichen Auftragswerte wichen stark von den Schätzwerten ab. Der Schätzpreis für den Um- bzw. Ausbau einer großen Bibliothek war doppelt so hoch wie der später vereinbarte Auftragswert, jedoch führten acht Nachträge im Zuge der Bauausführung zu einer Kostensteigerung um 2,1 Mio. Euro bzw. 27 %. In ähnlicher Weise lag der tatsächliche Auftragswert beim Bau eines Bibliotheksdepots um 33 % niedriger als der Schätzpreis, wobei es auch hier zu Kostensteigerungen in der Bauphase kam. In anderen Fällen überstiegen die Angebotspreise die Schätzwerte und erhöhten sich noch während der Baudurchführung. Beim Bau einer großen Bibliothek wurde der Schätzpreis um 16 Mio. Euro oder 22 % überschritten. Beim Bau eines Justizgebäudes stiegen die Kosten mit 139 % unverhältnismäßig, da sich die Nutzfläche lediglich um 12 % erweitert hatte.

4.2.4 Zusammenfassende Feststellungen

Beide Länder haben die EU-Regelungen zum **Festlegen der Vergabeart** und zum **Berücksichtigen des EU-Schwellenwertes** in nationales Recht umgesetzt. Daher entsprechen sich die jeweiligen Regelungen weitgehend.

Der in Deutschland geltende Vorrang des offenen Verfahrens bzw. der Öffentlichen Ausschreibung geht jedoch über die EU-Vorgaben und die in der Tschechischen Republik geltenden Regelungen hinaus. Im Vergleich zu den nicht öffentlichen Vergabeverfahren haben bei den öffentlichen Verfahren oder Öffentlichen Ausschreibungen

As far as the building construction concerns, the estimative price was based on budget of project architects or estimation of investors. The true price than varies considerably. Assumed price of a big library reconstruction was doubled compared to the contract price, however, based on eight addendums, in process of realization the final price increased by € 2.1 million, i.e. by 27%. Similarly, when constructing a library despository, the true price was by 33% lower compared to assumed price and prices increased during realization. In other cases, the price of successful bidder is higher compared to assumed price and moreover, during realization it still increases. In case of a big library construction the assumed price increased by € 16 million, i.e. by 22%, and in case of construction of a justice palace, the volume of financial needs increased during the works disproportionately (by 139%) compared to increase of function surfaces (12%).

4.2.4 Summarised findings

Since both countries have implemented in national law the EU provisions about **the choice of type of awarding procedure** and about **taking regard to the EU threshold**, the respective national provisions are largely identical.

However, the principle of public procedure or public tendering applicable in Germany is stricter than the EU provisions and the national provisions in force in the Czech Republic. Compared to the restricted contract-award procedures, public procedure or public tendering gives more businesses the opportunity to

U pozemních staveb byla předpokládaná cena založena na rozpočtu projektu provedeném architekty nebo na odhadu investora. Skutečná cena se pak od předpokládané ceny značně lišila. Předpokládaná cena výstavby velké knihovny byla ve srovnání se smluvní cenou dvakrát vyšší, avšak v průběhu realizace vzrostla o 54 mil. Kč, tj. o 27 %. Podobně u výstavby depozitáře této knihovny byla smluvní cena o 33 % nižší než cena předpokládaná. V jiných případech byla cena úspěšného žadatele vyšší než předpokládaná cena a v průběhu realizace se ještě zvýšila. U výstavby velké knihovny to bylo o 400 mil. Kč, tj. o 22 %. U výstavby justičního paláce se skutečná cena v průběhu realizace stavby zvýšila neúměrně (o 139 %) oproti nárůstu funkčních ploch (jen o 12 %).

4.2.4 Shrnutí

Obě země implementovaly evropská ustanovení **o volbě typu zadávacího řízení** a o **respektování evropských limitů** do svých národních legislativ, takže příslušné národní úpravy obou zemí jsou téměř identické.

Zásada veřejných řízení v Německu je nicméně přísnější, než evropská úprava a současná národní úprava v České republice. Ve srovnání s užším zadávacím řízením dává veřejné řízení nebo veřejná výzva k účasti možnosti většímu počtu konkurentů zúčastnit se zadávacího řízení. Tyto typy zadávacích řízení generují velký počet

mehr Unternehmen die Möglichkeit, sich am Wettbewerb zu beteiligen. Die öffentlichen Vergabeverfahren führen zu einer höheren Zahl von Angeboten und zu den wirtschaftlichsten Ergebnissen. Die Korruptionsgefährdung wird erheblich verbessert, indem das Bewerberfeld nicht durch manipulationsanfällige Festlegungen des Auftraggebers eingeschränkt wird und Preisabsprachen zwischen den Bietern erschwert werden. Die Untersuchungen haben die Vorteilhaftigkeit des Vorrangs des offenen Verfahrens bzw. der Öffentlichen Ausschreibung in Deutschland bestätigt.

Nach den tschechischen Rechtsvorschriften können die Vergabestellen Aufträge im offenen oder nicht offenen Verfahren vergeben. Nach den neuesten Änderungen im Vergaberecht darf die Anzahl der Bieter bei Verfahren mit vorangegangenem Teilnahmewettbewerb nicht mehr beschränkt werden. Damit ist das nicht offene Verfahren dem offenen Verfahren nunmehr sehr ähnlich.

In Deutschland haben die Vergabestellen die Vorgaben zum Vorrang des offenen Verfahrens bzw. der Öffentlichen Ausschreibung weitgehend befolgt. In der Tschechischen Republik wurden einige Leistungen unzulässig aufgeteilt, um die Vorgaben zur Wahl der Vergabeart umgehen zu können.

Beim Berücksichtigen des EU-Schwellenwertes mussten in Deutschland Fehler festgestellt werden, die ein Unterschreiten des Mindestanteils EU-weit ausgeschriebener Leistungen zur Folge hatten. In der Tschechischen Republik gibt es noch keine zufriedenstellende Lösung, um die voraussichtlichen Kosten von Bauleistungen und Bauvorhaben zutreffend ermitteln zu können.

participate in competition. These types of contract award procedure generate a large number of bids and the best results in terms of value of money. Corruption prevention is enhanced considerably, since the circle of candidates is not restricted by decisions taken beforehand by the contracting authority which leave room for manipulation and for price fixing among bidders. The studies have confirmed the advantage obtained through the German rule that preference must be given to public procedure or public invitation to tender.

Czech legal rules enable the contracting authorities to award a contract in open or restricted procedure. However, the latest amendment of procurement law has introduced a general prohibition to limit the number of bidders in procedures that involve a prior competition for participation. The restricted procedure has now become very similar to the open procedure.

In Germany, the contracting authorities have largely complied with the requirement to give preference to open procedure or public invitation to tender, whereas in the Czech Republic some projects have been divided, which is not allowed, in order to circumvent the requirements governing the choice of the type of awarding procedure.

However, in Germany in some cases the EU threshold has not been taken regard to, ensuing that the minimum share of EU-wide tendering was undercut. In the Czech Republic, no satisfactory solution facilitating the correct calculation of expected costs of construction works and construction projects does yet exist.

nabídek, které zaručují nejlepší efekt hodnoty za peníze. Prevence korupce je výrazně posilována, neboť okruh zájemců není omezen rozhodnutími předem přijatými zadavatelem, který tím dává prostor pro manipulaci a fixaci cen mezi uchazeči. Studie potvrdily výhody německého ustanovení o preferenci otevřených řízení nebo veřejných výzev k účasti.

České právní předpisy dovolují zadavatelům zadávat zakázky v otevřeném nebo užším řízení. Poslední právní úprava zákona o veřejných zakázkách nicméně zavádí pro veřejné zadavatele zákaz omezovat počet uchazečů v užších řízeních. Užší řízení se nyní velmi přiblížilo otevřenému řízení.

V Německu je zadavateli ve značné míře plněn požadavek preference otevřeného řízení nebo veřejné výzvy k účasti v soutěži, zatímco v České republice byly některé projekty děleny v rozporu se zákonem, s cílem obcházet požadavek na výběr příslušného typu zadávacího řízení.

Nicméně v případě některých projektů realizovaných v Německu nebyly respektovány evropské limity, což mělo za následek nedosažení minimálního podílu při celoevropských řízeních. V České republice nebyl dosud zaveden uspokojivý systém usnadňující správnou kalkulaci očekávaných nákladů stavebních prací a projektů.

Die Bauverwaltungen sollten ggf. durch weitergehende Kontrollen sicherstellen, dass die Vorgaben zur Wahl der Vergabeart sowie zum EU-weit auszuschreibenden Leistungsumfang eingehalten bzw. die Voraussetzungen für zutreffende Kostenermittlungen geschaffen werden.

The construction authorities should ensure, if applicable, by means of more extensive controls that the requirements governing the choice of type of awarding procedure and the volume of contracts to be awarded EU-wide are complied with or should create the conditions necessary to be able to calculate costs accurately.

V případech, kde je to na místě, by měli zadavatelé prostřednictvím extenzivnějších kontrol zajistit, aby požadavky na výběr typu zadávacího řízení a objem zakázek udělovaných v evropských řízeních byly splněny, nebo by měli vytvořit takové podmínky, které jsou nutné pro umožnění správné kalkulace očekávaných nákladů.

4.3

Vorinformation und Bekanntmachung Prior information and contract notice Předběžná informace a oznámení o zahájení řízení



4.3 Vorinformation und Bekanntmachung

Bei Bauvorhaben mit europaweit zu vergebenden Bauleistungen hat der öffentliche Bauherr interessierte Unternehmen bereits im Vorfeld der Ausschreibung über die vorgesehenen Vergaben zu informieren. Vorinformationen und Bekanntmachungen bilden eine wichtige Grundlage für einen europaweiten Wettbewerb.

4.3.1 Anforderungen des EU-Rechts sowie der Korruptionsvorbeugung

Die Vorinformationen sollen die wesentlichen vergaberechtlichen Angaben zu den vorgesehenen Bauvorhaben enthalten. Sie sind bei denjenigen Bauvorhaben erforderlich, bei denen der geschätzte Gesamtauftragswert den EU-Schwellenwert erreicht oder übersteigt und bei denen der Auftraggeber die Angebotsfristen offener oder nicht offener Verfahren verkürzen will.

In Bekanntmachungen hat der Auftraggeber nähere Einzelheiten zu den vorgesehenen europaweit zu vergebenden Bauaufträgen verbindlich anzugeben. Darin hat er u.a. den Leistungsumfang, die Verfahrens- und Ausführungstermine, die besonderen Anforderungen sowie die Wertungskriterien und deren Gewichtung bekannt zu machen. Bei der Beschreibung des Auftragsgegenstandes ist das europaweit vereinheitlichte Vokabular der Common Procurement Vocabulary (CPV-Codes) zu verwenden.¹⁶

Vorinformationen und Bekanntmachungen werden im Amtsblatt der Europäischen Union und im Beschafferprofil des Auftraggebers veröffentlicht.¹⁷ Um eine Benachteiligung auslän-

4.3 Prior information and contract notice

Where contracts for work projects are to be awarded by EU-wide tendering procedures, the contracting authority is to publish a contract notice for interested businesses outlining the contracts to be awarded. Prior information and contract notices are an important basis for EU-wide

4.3.1 Requirements of EU law and of corruption prevention

The prior information notice has to include the essential specifications of the intended work project. These notices are required in the case of work projects whose estimated total contract value is equal to or higher than the EU threshold and where the contracting authority wishes to shorten the deadlines for submitting tenders in open or restricted procedures.

The contracting authority has to publish a contract notice with detailed information on any public works contract that requires EU-wide tendering. Once published, this information is binding on the contracting authority. Among other information, the contract notice has to include the specifications, the deadlines for the procedure and the performance of the contract, the special requirements, the award criteria and their weighting. The EU-wide common procurement vocabulary (CPV) must be used to describe the subject of the contract.¹⁶

The prior information and contract notices are published in the Official Journal of the European Union and in the buyer profile of the contracting authority.¹⁷ To prevent any discrimination of

4.3 Předběžná informace a oznámení o zahájení řízení

V případech, kdy jsou zakázky udělovány v rámci evropského řízení, musí zadavatel zveřejnit zprávu o zadávacím řízení. Předběžná informace a oznámení zadávacího řízení jsou důležitou základnou pro evropskou konkurenci.

4.3.1 Požadavky evropského práva a prevence korupce

Prostřednictvím předběžných oznámení musí zadavatel uvést základní specifikace zamýšlených projektů. Předběžná oznámení jsou vyžadována v případě projektů, u nichž je odhad celkových nákladů roven nebo větší než evropský limit, a když si zadavatel přeje zkrátit lhůtu pro předložení nabídek v jednotlivých zadávacích řízeních.

Zadavatel je povinen zveřejnit oznámení o zadávacím řízení s detailní informací u všech veřejných zakázek, které vyžadují evropské řízení. Informace je po zveřejnění pro zadavatele závazná. Mimo jiné musí oznámení obsahovat specifikace, lhůty pro řízení a pro dokončení zakázky, zvláštní požadavky a výběrová kritéria a jejich váhy. Pro popis předmětu zakázky musí být užíván společný slovník pro veřejné zakázky.¹⁶

Předběžná informace a oznámení o zakázce jsou v EU zveřejňována v Úředním věstníku EU a na profilu zadavatele.¹⁷ Z důvodu zabránění diskriminaci zahraničních zájemců nemají

discher Interessenten zu verhindern, dürfen Bekanntmachungen auf nationaler Ebene keine zusätzlichen Informationen enthalten und erst nach Absenden des Bekanntmachungstextes an das Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Union herausgegeben werden.

Unvollständige oder unzutreffende Angaben in der Bekanntmachung können den Wettbewerb beeinträchtigen und ggf. sogar Manipulationen unterstützen.

4.3.2 Regelungen des deutschen und tschechischen Vergaberechts

Gleiche oder ähnliche Regelungen

Die EU-rechtlichen Vorgaben zur Vorinformation und zur Bekanntmachung haben beide Länder vollständig in nationales Recht umgesetzt.

Voneinander abweichende Regelungen

In der Tschechischen Republik sind Vorinformationen und Bekanntmachungen auch bei nicht europaweit zu vergebenden Bauleistungen zu veröffentlichen. Vergabeverfahren dürfen frühestens einen Monat nach Versand der Vorinformation an das EU-Amtsblatt (bei EU-weiten Vergaben) bzw. an das nationale Amtsblatt (bei allen Vergaben) begonnen werden. Nur in Ausnahmefällen kann auf die Veröffentlichung einer Vorinformation verzichtet werden.

In Deutschland sind bei den nicht EU-weiten Vergabeverfahren keine Vorinformationen notwendig. Bei den nationalen Vergabeverfahren sind Bekanntmachungen für Öffentliche Ausschreibungen und Teilnahmewettbewerbe vor Beschränkten Ausschreibungen auf dem Internetportal des Bundes und ggf. auch in Zeitungen oder Zeitschriften zu veröffentlichen. Bei Be-

foreign interested parties, notices published at national level may not contain any additional information and may not be published before the text of the notice has been posted to the Office for Official Publications of the European Union.

Incomplete or inaccurate information in the contract notice may impair competition and perhaps even facilitate manipulation.

4.3.2 Provisions of German and Czech procurement law

Identical or similar provisions

Both countries have fully implemented the EU provisions on prior information and contract notices in national law.

Differing provisions

In the Czech Republic, prior information and notices must also be published for the works contracts for which EU-wide tendering is not required. Contract award procedures may not start earlier than one month after the publication of prior information in the EU's Official Journal (in case of EU-wide award procedures) and in the national official gazette (in case of all award procedure). The publication of prior information can only be omitted in exceptional cases.

In Germany, the publication of prior information is not needed in cases where no EU-wide tendering is required. In case of national tendering procedures public invitations to tender and competitions for participation preliminary to restricted invitations to tender must be publicly announced on the Federal Government's website and, where appropriate, in newspapers or

oznámení na národní úrovni obsahovat žádné doplňující informace a nemají být zveřejňovány před odesláním textu oznámení Úřadu pro publikace EU.

Nekompletní nebo nepřesné informace v předběžném oznámení mohou porušovat konkurenci nebo dokonce ulehčit manipulaci.

4.3.2 Ustanovení německého a českého zadávacího práva

Stejná nebo podobná ustanovení

Obě země plně implementovaly ustanovení EU o předběžných informacích a oznámeních o zadávacím řízení do svých národních legislativ.

Odlišná ustanovení

V České republice musí být předběžné informace a oznámení publikovány i v případě zakázek, u nichž není požadováno evropské řízení. Zadávací řízení nesmí být zahájeno dříve než jeden měsíc po odeslání předběžného oznámení. Od zveřejnění předběžné informace může být upuštěno pouze ve výjimečných případech.

V Německu není předběžná informace požadována v případech, kdy není nutné evropské řízení. V případě národních řízení musí být veřejná výzva zveřejněna na webových stránkách federální vlády, a když je to vhodné, i v tisku. V případě omezených řízení bez konkurence účastníků musí být oznámení zveřejněno v případě, kdy je odhadovaná cena

schränkten Ausschreibungen ohne Teilnahmewettbewerb sind Bekanntmachungen von zu vergebenden Leistungen ab 25.000 Euro vorgeschrieben (Ex-ante-Transparenz).

In den Vorinformationen sind alle vorgesehenen Lose der Bauvorhaben aufzuführen. In Deutschland ist dies wegen der Kleinteiligkeit der losweisen Bauvergaben von besonderer Bedeutung. In der Tschechischen Republik wirkt sich diese Regelung nur in geringem Umfang aus, da dort wesentlich weniger Bauleistungen in Lose aufgeteilt werden.

4.3.3 Wesentliche Prüfungsergebnisse

BRH

Vorinformationen

Die untersuchten Vergabestellen veröffentlichten bei allen geprüften Bauvorhaben mit europaweit zu vergebenden Bauleistungen Vorinformationen. Bei einigen offenen Verfahren verkürzten sie aber Angebotsfristen, obwohl die zwischen den Absendungen der Vorinformationen sowie den Bekanntmachungen notwendige Frist von 52 Tagen noch nicht abgelaufen war. Andere verkürzte Verfahren wurden erst ausgeschrieben, nachdem die zwölfmonatige Geltungsdauer der Vorinformation bereits abgelaufen und bevor diese verlängert war. Bei vielen veröffentlichten Vorinformationen fehlten Hinweise auf die vorgesehene Aufteilung der Bauleistungen in Lose.

Bekanntmachungen

Die Bekanntmachungen der geprüften Stellen enthielten teilweise CPV-Codes, die von den

journals. In case of restricted invitations to tender without competition for participation, notices have to be published where the estimated contract value amounts to or exceeds € 25,000 (ex ante transparency).

Preliminary information notices must set forth all planned lots of the work projects. Given the small volumes of works contracts awarded in Germany, this is an important requirement. As the number of work projects divided into lots for purposes of tendering is much smaller in the Czech Republic, this provision is much less important there.

4.3.3 Key audit findings

BRH

Preliminary information

The contracting authorities audited published prior information for all public works projects that involved work to be contracted out by EU-wide tender. However, in the case of some open procedures, they shortened the deadlines for tendering at a time when the required minimum period of 52 days between sending preliminary information and sending the publications had not yet expired. In the case of other shortened procedures, tenders were invited only when the twelve-month validity period of the preliminary information had already expired and had not yet been extended. Many publications of preliminary information did not include advice to the effect that the total volume of work would be divided into lots.

Contract notice

Some of the contract notices issued by the audited bodies included CPV codes which

zakázky rovna nebo vyšší než 25 000 € (625 tis. Kč).

Předběžná oznámení musejí vysvětlovat všechny plánované části projektu. To je důležitý požadavek vzhledem k množství malých zakázek v Německu. Dělení projektů na menší části není v České republice tak časté a toto opatření se považuje za méně důležité.

4.3.3 Hlavní kontrolní zjištění

BRH

Předběžné oznámení

Zadavatelé zveřejnili předběžné oznámení o projektech, které zahrnovaly práce, které měly být zadány v evropském řízení. V některých otevřených řízeních zkrátili lhůtu, ačkoliv počet dní mezi odesláním předběžného oznámení a odesláním oznámení o kontraktu byl menší než 52 dnů. V případě jiných zkrácených řízení roční lhůty platné pro předběžnou informaci vypršely a měly být obnoveny. V mnoha případech předběžné oznámení nenaznačovalo předpokládané rozdělení stavebních prací na více částí.

Oznámení o zahájení zadávacího řízení

Některá oznámení obsahovala kódy ze společného slovníku, které se odchýlily od

Angaben der Vorinformationen abwichen oder die die geforderten Leistungen nicht zutreffend erfassten. In Einzelfällen wurden Bekanntmachungen auf nationaler Ebene früher veröffentlicht oder enthielten mehr Informationen – z. B. zu den Ausführungsfristen – als die Bekanntmachungen im Amtsblatt der Europäischen Union.

Ex-ante-Transparenz

Die Vergabestellen einer geprüften Bauverwaltung hatten ein Dienstleistungsunternehmen mit dem Veröffentlichen der nationalen Vergabeverfahren beauftragt. Dieses veröffentlichte die Meldungen auf seiner eigenen kostenpflichtigen Vergabepattform. Die Vergabestellen überprüften aber nicht, ob das Unternehmen die Meldungen wie vorgeschrieben auch an das kostenfreie Internetportal des Bundes weitergeleitet hatte. Stichproben ergaben, dass nur ein Drittel der Meldungen der geprüften Verwaltung auf diesem Portal veröffentlicht wurde.

NKÚ

Bekanntmachungen

Beim Bau einer Kläranlage gab die Vergabestelle in ihrer Bekanntmachung nicht die Kriterien an, aufgrund derer sie die Bieter auswählen wollte. Die Vergabestelle konnte nicht nachweisen, wie die Bieter ausgewählt wurden. Die Beschränkung der Zahl der Bieter war nach dem damals geltenden Recht zulässig.

Beim Bau eines Autobahnringes gab die Vergabestelle bei einem nicht offenen Verfahren weder in der Bekanntmachung noch in der Dokumentation des Vergabeverfahrens näher an, wonach sie die Qualifikation der Bewerber

deviated from the contents of preliminary information notices or did not accurately specify the work to be done. In isolated cases, the contract notices published at national level included more information – e.g. concerning performance deadlines – or were published earlier than the notices published in the European Union's Official Journal.

Ex-ante transparency

The units of one construction administration had commissioned a service company with publishing the national notices. The latter published the notices on its own procurement platform for the use of which fees are charged. The construction authorities had however not checked whether this company had complied with the requirement to pass on the notices to the Federal Government's free internet portal. Sample audits showed that only one third of the notices had been published on the latter portal.

NKÚ

Contract notice

In case of the construction of a water treatment plant, the contracting authority in its publication of award procedure to suppliers did not indicate the criteria it intended to apply in selecting tenderers. The contracting authority was not able to prove the way of bid selection. Reduction of number of bidders was, according to previous legislation, duly in place.

In case of a road circle construction the contracting authority did not specify the figures for evaluation of compliance with qualification criteria and did not indicate the number of bidders to be invited nor in publication of restricted

obsahu předběžného oznámení nebo přesně nespécifikovaly práce, které mají být realizovány. V ojedinělých případech oznámení na národní úrovni zahrnovalo více informací, např. týkající se termínů plnění, nebo byly zveřejněny dříve, než bylo zveřejněno oznámení v Úředním věstníku EU.

Ex-ante transparentnost

Jeden zadavatel najal externí společnost na zveřejnění národního oznámení. Ta zveřejnila oznámení na své platformě, jejíž použití bylo zpoplatněno. Zadavatel ale nezkontroloval, jestli tato společnost musí dodržet požadavek poslat dále oznámení na volný internetový vládní portál. Na vzorku bylo zjištěno, že jen třetina oznámení byla na vládním portálu skutečně uveřejněna.

NKÚ

Oznámení o zahájení zadávacího řízení

Při výstavbě čistírny odpadních vod zadavatel nestanovil v oznámení užšího zadávacího řízení na zhotovitele stavby kritéria, podle kterých provede redukci velkého počtu nabídek pro hodnocení řízení. Způsob výběru (redukci) nabídek pro hodnocení nebyl zadavatel schopen doložit. Redukci počtu nabídek umožňovala předchozí legislativa.

Při výstavbě silničního okruhu zadavatel u jedné stavby nevymezil v oznámení o zahájení užšího řízení ani v kvalifikační dokumentaci hodnoty, podle kterých bude posuzovat míru splnění kvalifikačních kritérií ani počet uchazečů, kteří

bewerten und wieviele Bewerber sie zum Wettbewerb zulassen wollte. Die Vergabestelle kam bei ihrer Bewertung zum Ergebnis, dass alle sechs Bewerber den Qualifikationsanforderungen entsprachen, schloss den Bewerber mit den schlechtesten Bewertungen jedoch vom weiteren Verfahren aus. Die Vorgehensweise der Vergabestelle war nicht transparent, weil sie zu keinem Zeitpunkt des Verfahrens Angaben zu den Qualifikationskriterien und zum Bewertungsverfahren bekannt gegeben hatte.

Veröffentlichung der Bekanntmachungen

Bei der Sanierung ehemaligen Militärgeländes veröffentlichte die Vergabestelle die Ausschreibung nicht.

4.3.4 Zusammenfassende Feststellungen

Das zweistufige Unterrichtssystem mit **Vorinformation und Bekanntmachung** ist ein wichtiger Bestandteil, um das Transparenzgebot bei den europaweiten Vergaben umzusetzen, den Wettbewerb zu stärken und damit auch Korruption vorzubeugen. Beide Länder haben die EU-Vorgaben umgesetzt und die Transparenz ihrer Vergabeverfahren auch im nationalen Vergabebereich erhöht: Die Tschechische Republik durch das Ausweiten der Vorinformations- und Bekanntmachungspflicht auf die nationalen Vergabeverfahren, Deutschland durch die Bekanntmachungspflicht bei Öffentlichen und Beschränkten Ausschreibungen. Bei den untersuchten Vergabeverfahren mussten einige fehlerhafte Angaben, unrichtige Anwendungen der Vorgaben sowie fehlende Kontrollen festgestellt werden. Es kann nicht ausgeschlossen werden, dass die aufgezeigten Fehler auch den Wettbewerb beeinträchtigt haben.

procedure opening neither in the contract award documentation. The contracting authority evaluated the qualification requirements of all 6 bidders in the restricted procedure as being complied with, but one bidder was excluded because he met the qualification requirements on the last sixth position. These steps of contracting authority were not transparent, because no information concerning the qualification particulars evaluation and the method of evaluation had ever been published.

Publication of notices

In case of ex-military areas reconstructions, the contracting authority did not publish the written invitation to tender.

4.3.4 Conclusions and recommendations / summarised findings

The two-stage information procedure with **prior information and contract notice** is an important instrument for implementing the transparency requirement that applies to EU-wide tendering procedures and thus for enhancing competition and preventing corruption. By extending the obligation to publish prior information to national tendering procedures in the Czech Republic and by applying this obligation in Germany in cases of open and restricted tendering, both countries have implemented EU requirements and thus increased the transparency of national tendering procedures.

budou vyzváni. Zadavatel vyhodnotil splnění kvalifikace tak, že všech šest zájemců v rámci užšího řízení ji splnilo, ale jednoho z nich vyloučil s tím, že splnil až na posledním šestém místě. Postup zadavatele nebyl transparentní, neboť předem nezveřejnil informace o tom, co z údajů o kvalifikaci bude hodnoceno a jakým způsobem.

Zveřejňování výzev

U stavebních úprav v bývalých vojenských újezdech zadavatel v rozporu se zákonem neuveřejnil písemnou výzvu k podání nabídek.

4.3.4 Závěry a doporučení / shrnutí

Dvoustupňový informační proces s **předběžnou informací a zveřejněním oznámení** o zahájení řízení je důležitým nástrojem splnění požadavků na transparentnost a posilování konkurenčního prostředí, uplatňovaných v evropských řízeních. Rozšířením povinnosti zveřejňovat v České republice předběžnou informaci také u národních zadávacích řízení a posílením této povinnosti v Německu u případů omezených řízení zvýšily obě země transparentnost zadávacích řízení a zlepšily konkurenční prostředí.

4.4

Auswahl der Bewerber bei nicht öffentlichen Vergabearten Selection of candidates in case of restricted tendering procedures Výběr kandidátů v omezených zadávacích řízeních



4.4 Auswahl der Bewerber bei nicht öffentlichen Vergabearten

Im Gegensatz zu den öffentlichen Vergabeverfahren kann sich bei den nicht öffentlichen Vergabeverfahren nicht jedes Unternehmen, das an der Ausführung der zu vergebenden Leistungen interessiert ist, am Wettbewerb beteiligen. Bei den nicht öffentlichen Vergabeverfahren hat die Vergabestelle vorab eine Auswahl zu treffen, welche Unternehmen zur Angebotsabgabe aufgefordert werden sollen.

4.4.1 Anforderungen des EU-Rechts sowie der Korruptionsvorbeugung

Die EU-Regelungen lassen eine Begrenzung der Bewerberzahl bei den EU-weiten nicht öffentlichen Vergabeverfahren zu. Bei nicht offenen Verfahren sind jedoch mindestens fünf Unternehmen zur Angebotsabgabe aufzufordern. Bei Verhandlungsverfahren mit Vergabebekanntmachung sind mindestens drei Unternehmen einzuladen. In jedem Fall muss die Zahl der eingeladenen Bewerber ausreichend hoch sein, um einen echten Wettbewerb zu gewährleisten. Die Auswahlkriterien müssen objektiv sein, dürfen nicht zu Diskriminierungen führen und sind vorher bekannt zu geben.

Die Auswahl aufzufordernder Unternehmen ist ein Vorgang innerhalb des Vergabeverfahrens, der gegen Manipulationen höchst anfällig ist, z. B. indem hierbei bestimmte Unternehmen einseitig bevorzugt werden können. Zudem begünstigt das Einschränken des Wettbewerbs auf wenige Unternehmen auch mögliche Absprachen der Bewerber. In beiden Fällen kann das Ver-

4.4 Selection of candidates in case of restricted tendering procedures

In contrast to public tendering procedures, restricted tendering procedures do not permit all potential contractors who are interested in winning the contract to participate in the competition. Under restricted procedures, the contracting authority must previously select potential contractors that will be asked to submit a tender.

4.4.1 Requirements of EU law and of corruption prevention

The EU provisions permit a limitation of the number of candidates in EU-wide restricted tendering procedures. However, restricted procedure requires at least five candidates to be asked to submit tenders and in the case of negotiated procedures with previous publication of a contract notice at least three potential contractors must be invited. In any case, the number of invited candidates must be sufficiently large to guarantee genuine competition. The selection criteria must be objective and non-discriminatory and must be published in advance.

The selection of potential contractors to be invited is a stage within the tendering procedure which is highly vulnerable to manipulation, e.g. undue preference being given to certain contractors. Moreover, the restriction of competition to few contractors may facilitate collusive tendering. In both case, such practices may considerably deteriorate the result of the

4.4 Výběr kandidátů v omezených zadávacích řízeních

Oproti otevřenému řízení neumožňují omezená zadávací řízení účast všem potenciálním uchazečům, kteří by měli zájem. V omezených řízeních zadavatel nejprve vybere potenciální dodavatele, kteří budou požádáni o předložení nabídky.

4.4.1 Požadavky evropského práva a prevence korupce

Ustanovení EU povolují limitovat počet uchazečů v evropských omezených řízeních. Omezené řízení však požaduje alespoň pět uchazečů, kteří budou vyzváni k předložení nabídky, a v případě jednacího řízení s uveřejněním musejí být vyzváni alespoň tři potenciální uchazeči. V každém případě musí být počet vyzvaných uchazečů dostatečně široký, aby byla zaručena skutečná konkurence. Výběrová kritéria musejí být objektivní a nediskriminační a musí být předem zveřejněna.

Výběr potenciálních uchazečů, kteří budou vyzváni, je velmi náchylný k manipulaci, např. preferencí některých z nich. Snížení konkurence na několik uchazečů může ulehčit jejich tajnou dohodu. To má negativní dopad na výsledek řízení. Proto zadavatel musí přijmout opatření k zabránění manipulace a ujistit se, že má účinnou kontrolu, aby toto řízení bylo

gabergebnis zu Lasten des Auftraggebers erheblich beeinträchtigt werden. Die Vergabestellen haben daher besondere Vorkehrungen gegen mögliche Manipulationen zu treffen, hinreichende Kontrollen durchzuführen und insbesondere die Transparenz und Nachvollziehbarkeit dieses Verfahrens schrittweise sicherzustellen.

4.4.2 Regelungen des deutschen und tschechischen Vergaberechts

Gleiche oder ähnliche Regelungen

Die Regelungen zur Auswahl der Bewerber sind in beiden Ländern ähnlich. Zusätzlich zu den EU-Vorgaben sollen die Vergabestellen bei der Auswahl der Bewerber möglichst häufig unter den aufzufordernden Unternehmen wechseln. Auch darf der Wettbewerb nicht auf Unternehmen beschränkt werden, die in bestimmten Regionen ansässig sind. Die Vergabestellen haben die Auswahl der Bewerber zu begründen und den Ablauf des Auswahlverfahrens in ihren Vergabeberichten zu dokumentieren.

Voneinander abweichende Regelungen

In Deutschland sind bei Beschränkten Ausschreibungen mindestens drei und bei Freihändigen Vergaben grundsätzlich mehrere geeignete Bewerber zur Angebotsabgabe aufzufordern. Nach den neuen tschechischen Vorschriften ist es – von zwei Sonderbereichen abgesehen – unzulässig, bei nicht offenen Verfahren und Verhandlungsverfahren die Anzahl der Bieter zu beschränken.

In Deutschland ist bei der Auswahl der Unternehmen das Mehr-Augen-Prinzip zu beachten. Hat z. B. ein Mitarbeiter eine Anzahl von Unternehmen für ein nicht öffentliches Vergabeverfahren vorgeschlagen, müssen die Leitungs-

tendering procedure to the disadvantage of the contracting authority. Therefore, the latter, must make special arrangements to prevent manipulations, to ensure that adequate controls are in place and that this stage in the procedure is transparent and plausible.

4.4.2 Provisions of German and Czech procurement law

Identical or similar provisions

The provisions on the selection of candidates are similar in the two countries. In addition to EU requirements, the contracting authorities are to alternate among the contractors to be invited. It is also not permitted to restrict competition to contractors domiciled in particular regions. The contracting authorities have to document and justify the selection of bidders and the course of the selection procedure in the contract award memos.

Differing provisions

In Germany, it is required to invite at least three candidates in the case of restricted tendering and several suitable candidates in the case of awards by negotiated contract. Except in two specific cases, the new Czech regulations do not allow limiting the number of invited tenderers in case of restricted and negotiated procedure.

In Germany, it is required to observe the cross-check principle when selecting the candidates. If, e.g. one staff member has proposed a list of candidates, a senior manager of the construction administration or a commissioned staff member

transparentní a věrohodné.

4.4.2 Ustanovení německého a českého zadávacího práva

Stejná nebo podobná ustanovení

Ustanovení pro výběr uchazečů jsou v obou zemích podobná. Kromě požadavků evropské směrnice by měli zadavatelé obměňovat uchazeče, které k podání nabídky vyzývají. Není rovněž přípustné omezovat konkurenci z regionálního hlediska. Zadavatelé musí zdokumentovat a zdůvodnit výběr uchazečů a proces výběru.

Odlišná ustanovení

V Německu je požadováno vyzvat v případě omezeného řízení alespoň tři uchazeče a v případě jednacího řízení několik vhodných uchazečů. Vyjma dvou případů nové české předpisy nedovolují omezovat počet oslovených uchazečů v případě užšího a jednacího řízení.

V Německu je při výběru uchazečů, nutno respektovat „zásadu čtyř očí“. Zatímco jeden pracovník navrhuje jejich seznam, jiný musí podstatným způsobem tento návrh modifikovat, např. vyškrtnutím navrhovaného uchazeče nebo

ebene der Baudienststelle oder ein Beauftragter aus der Vergabestelle diesen Vorschlag in der Regel abändern, indem sie etwa ein vorgeschlagenes Unternehmen herausnehmen und/ oder ein neues Unternehmen ergänzen. Damit soll verhindert werden, dass eine einzelne Person den Kreis der am Wettbewerb zu beteiligenden Unternehmen abschließend bestimmen kann. Anderenfalls könnte dies im Falle manipulativer Absichten weitreichende Absprachen unter den Beteiligten ermöglichen. Die Liste der aufzufordernden Unternehmen ist – auch gegenüber Freiberuflich Tätigen – vertraulich zu behandeln und nicht allgemein zugänglich zu machen. In der Tschechischen Republik bestehen entsprechende Regelungen zum Aufstellen und Geheimhalten von Bewerberlisten nicht.

Nach den deutschen Regelungen dürfen Freiberuflich Tätige die aufzufordernden Unternehmen nicht bestimmen, sondern können der Vergabestelle nur Vorschläge unterbreiten. In der tschechischen Gesetzgebung besteht hierzu eine Regelungslücke.

4.4.3 Wesentliche Prüfungsergebnisse

BRH

Zahl der Bewerber

Die Vorgabe, bei nicht öffentlichen Vergaben eine Mindestzahl von Unternehmen zur Angebotsabgabe aufzufordern, wurde bis auf wenige Ausnahmen eingehalten. Eine Auswertung des BRH von fast 7.000 nicht europaweiten Vergabeverfahren von Bauleistungen im Hochbau ergab, dass die Vergabestellen bei Beschränkten Ausschreibungen des Bundes in Deutschland durchschnittlich 6,6 und bei Freihändigen Vergaben durchschnittlich 4,4 Unternehmen zur Angebots-

of the contracting authority must as a rule modify this proposal e.g. by deleting one of the candidates from the list and/or by adding a new candidate. This is to prevent that a single individual can finally determine the circle of candidates participating in the competition. In the absence of such a requirement, far-reaching collusion among the participants would be possible. The list of candidates to be invited must be treated confidentially and not generally divulged. This also applies to self-employed professionals. In the Czech Republic, no similar provisions on the drawing up and confidential treatment of lists of candidates are in place.

Under the German provisions, self-employed professionals may not determine the candidates to be invited but may make proposals to the contracting authority. Czech rules do not deal with this issue

4.4.3 Key audit results

BRH

Number of bidders

With few exceptions, the requirement for a minimum number of potential contractors to be asked to submit tenders in case of restricted procedures was complied with. An analysis of nearly 7,000 tendering procedures for building construction limited to the national level showed that, in the case of Federal Government restricted procedures, the contracting authorities invited on average 6.6 potential contractors and, in the case of negotiated contracts, on average

dosazením jiného. To má zabránit situaci, kdy jedinec může definitivně stanovit okruh uchazečů, kteří se zúčastní řízení. Pokud takovéto ustanovení není zavedeno, je umožněna dalekosáhlá nezákonná domluva mezi účastníky. Seznam uchazečů, kteří budou vyzváni k předložení nabídky, musí být důvěrný a nesmí být vyzrazen. Tím jsou zavázáni i autorizovaní nezávislí odborníci. V České republice není žádné podobné opatření, ani opatření pro důvěrné zacházení se seznamem uchazečů.

Podle německých ustanovení nesmějí určovat kandidáty externí společnosti, ale mohou dávat návrhy zadavateli. V České republice obdobný požadavek neexistuje.

4.4.3 Hlavní kontrolní zjištění

BRH

Počet zájemců

Kromě několika případů byl požadavek pro oslovení minimálního počtu uchazečů splněn. Analýza téměř 7 000 zadání na stavby s hodnotou do národního limitu ukázala, že v případě omezených řízení zadavatelé vyzvali průměrně 6,6 potenciálních uchazečů a v případě přímého jednacího řízení v průměru 4,4 uchazeče.¹⁸

abgabe aufforderten.¹⁸

Wechsel von Unternehmen und regionale Beschränkungen

Insbesondere bei Gewerken mit wenigen Anbietern änderten die Vergabestellen nicht immer den Kreis der ausgewählten Bewerber. Sie berücksichtigten vor allem ihnen bereits bekannte und aus ihrer Sicht bewährte Unternehmen. Als Grund hierfür gaben sie an, bei nicht öffentlichen Verfahren die Eignung der zum Wettbewerb aufzufordernden Unternehmen bereits vor der Aufforderung zur Abgabe eines Angebotes sicherstellen zu müssen.

Eine unzulässige Beschränkung auf regionale Bieter stellte der BRH bei den nicht öffentlichen Vergabeverfahren nicht fest, wohl aber einen höheren Anteil regional ansässiger Unternehmen als bei Öffentlichen Ausschreibungen. Die Vergabestellen führten dies vor allem darauf zurück, dass der Leistungsumfang bei den nicht öffentlichen Vergabeverfahren im Durchschnitt wesentlich geringer sei und daher z. B. längere Anfahrtswege stärker ins Gewicht fallen als bei Öffentlichen Ausschreibungen.

Mehr-Augen-Prinzip und Vorschläge Freiberuflich Tätiger

Entgegen den Regelungen unterließen es die Vergabestellen überwiegend, die vorgeschlagene Liste aufzufordernder Unternehmen durch eine unabhängige Person abändern zu lassen. Sie begründeten dies insbesondere mit fehlenden Bearbeitungskapazitäten, Termindruck oder unzureichenden Kenntnissen über alternative geeignete Unternehmen. Häufig war auch nicht dokumentiert, wer die zur Angebotsabgabe aufgefordernden Unternehmen vorgeschlagen hatte. Aus einigen Stichproben ging hervor, dass

4.4 potential contractors.¹⁸

Change of contractors and regional restrictions

Especially where building trades with few contractors were involved, the contracting authorities did not make any changes in the circle of selected contractors. Above all, contractors already known for their good performance were considered more frequently. The contracting authorities argued that, in the case of non-public procedures, they were bound to ensure the suitability of the contractors to be asked to submit tenders even before actually asking them.

While there was no evidence for illicit restrictions to bidders located in the region, the circle of bidders in the restricted tendering procedures included a larger portion of regional bidders than was the case in public tendering procedures. The contracting construction authorities attributed this mainly to the smaller contract volumes in comparison to those of public tenders which made long ways to the site a more significant cost item.

Cross-checking principles, proposals of self-employed professionals

The contract-awarding authorities largely disregarded the provisions on the fundamental change of the list of proposed contractors by an independent person. They especially argued the shortage of staff resources for processing, time pressure or inadequate knowledge about alternative suitable contractors. In many cases, the records did not indicate who had proposed the contractors to be asked to submit tenders. The audit of some samples revealed that the lists of potential bidders had been made by self-

Změna dodavatelů a regionální omezení

Zadavatelé zejména v oblasti výstavby budov neměnili okruh oslovených uchazečů, protože měli dobré zkušenosti s těmi, se kterými dosud spolupracovali. Zadavatelé argumentovali tím, že v případě neveřejného řízení mají zaručit, že osloví uchazeče, o jejichž vhodnosti se již předem ujistili.

Přestože nebyly důkazy pro nezákonné regionální restrikce, okruh uchazečů v neveřejném řízení zahrnoval větší část regionálních uchazečů, než bylo v případě veřejných řízení. Zadavatelé to vysvětlovali nízkou výší zakázky v porovnání s veřejným řízením a vysokými náklady na cestu pro potenciální uchazeče.

Princip křížové kontroly a návrhy samostatně výdělečných odborníků

Zadavatelé většinou ignorovali povinnost změnit seznam uchazečů navržených samostatně výdělečnými odborníky. Argumentovali zejména nedostatkem personálu, časovým tlakem nebo neodpovídající znalostí o vhodném uchazeči. V mnoha případech ze záznamů nebylo patrné, kdo navrhl uchazeče, který byl požádán o účast v řízení. Kontrola některých vzorků ukázala, že seznam potenciálních uchazečů byl vytvořen samostatně výdělečnými odborníky a zadavatelem byl přijat beze změn. Zadavatelé se tak dostatečně nechránili před potenciální

Freiberuflich Tätige die Bewerberlisten aufgestellt hatten und diese Vorschläge von den Vergabestellen unverändert übernommen worden waren. Damit schützten sich die Vergabestellen nicht in dem gebotenen Umfang vor möglichen Manipulationen.

Vertrauliche Behandlung der Bieterlisten

Bei einer Vergabestelle waren die Listen der aufzufordernden Unternehmen in einem Datenverarbeitungssystem erfasst, das von allen Mitarbeitern dieser Dienststelle eingesehen werden konnte. Im Falle manipulativer Absichten hätten die Namen der vorgesehenen bzw. zugelassenen Unternehmen unbefugt weitergegeben werden und z. B. Absprachen unter diesen Unternehmen ermöglichen können.

Dokumentation

Die Dokumentation der Vergabeverfahren enthielt nur in wenigen Fällen Begründungen zur Auswahl der Bewerber.

NKÚ

Auswahl der Bewerber

Beim Bau eines Autobahnringes erhielten die Bieter keine Informationen zu den Bewertungskriterien und den Bewertungsverfahren.

Bei den nicht offenen Verfahren zum Ausbau und zur Modernisierung der Wasserstraßen und Häfen enthielten die Bekanntmachungen keine Angaben, wie die Auswahl der Bewerber durchgeführt werden sollte. Bei einem Verfahren erfüllten alle acht teilnehmenden Bewerber die Qualifikationsanforderungen, womit die vorgegebene Höchstzahl zuzulassender Unternehmen überschritten war. Der Vergabeausschuss führte

employed professionals and had been adopted by the contracting authorities without any changes. Thus, the contracting authorities did not adequately protect themselves against potential manipulations.

Confidential treatment of lists of potential contractors

In one contracting authority, the lists of the contractors to be asked for tenders were held on a data-processing system to which all staff of that authority had read access. If there had been any intent to manipulate, the unauthorised divulgence of the names of the envisaged or admitted bidders would have been possible which might have enabled contractors to commit price-fixing.

Documentation

Only in few cases did the documentation of contract award procedures show reasons for the selection of bidders.

NKÚ

Selection of bidders

In case of a road circle the bidders had no information about the items of the qualification to be assessed and in which way.

In case of development and modernization of water ways and ports, notices of tender in restricted procedure did not indicate criteria of reduction of the bidders. All eight participating bidders complied with the qualification requirements, but the limited number of bidders was thus exceeded. Thereafter, the committee proceeded on the basis of accidental selection – by drawing, which, at that time, was a

manipulací.

Důvěrnost zacházení se seznamy potencionálních uchazečů

U jednoho zadavatele byl veden seznam uchazečů pro pozvání do zadávacího řízení v databázi, ke které měli všichni zaměstnanci kdykoliv přístup. To umožňovalo manipulaci či neautorizované prozrazení jmen předpokládaných nebo přijatých uchazečů, kteří se pak mohli dohodnout na ceně.

Dokumentace

Dokumentace uváděla důvody výběru uchazečů pouze v několika případech.

NKÚ

Kritéria pro výběr uchazečů

Při výstavbě silničního okruhu neměli zájemci informaci o tom, co z údajů o jejich kvalifikaci bude hodnoceno a jakým způsobem.

U akce související s rozvojem a modernizací vodních cest a přístavů v oznámení zadávacího řízení na účast v užším řízení nebyla stanovena kritéria omezení počtu uchazečů. Všech osm uchazečů splnilo kvalifikační předpoklady, ale tím byl překročen počet, na který zadavatel omezil účast na zadávacím řízení. Komise pak provedla výběr uchazečů metodou náhodného výběru – losováním, což bylo v té době legální.

daraufhin ein Losverfahren zur Auswahl der Unternehmen durch. Diese damals grundsätzlich zulässige Vorgehensweise hätte jedoch als eines der Kriterien in der Bekanntmachung angeführt werden müssen.

4.4.4 Zusammenfassende Feststellungen

Wegen der hohen Manipulationsgefahr bei der **Auswahl von Bewerbern in nicht öffentlichen Vergabeverfahren** haben beide Länder besondere Vorkehrungen zur Vorbeugung gegen unzulässige Wettbewerbsbeschränkungen getroffen. Mit dem Mehr-Augen-Prinzip, dem Geheimhalten der Bieterlisten und der alleinigen Befugnis der Vergabestellen zum Vorschlagen der aufzufordernden Unternehmen schränken die deutschen Vorgaben derartige Missbrauchsmöglichkeiten ein. Bei den tschechischen Regelungen kann vor allem die neu eingeführte Vorgabe der weitgehend unbegrenzten Bieteranzahl bei nicht öffentlichen Verfahren möglichen manipulativen Einschränkungen entgegenwirken.

Allerdings haben die Prüfungsfeststellungen aufgezeigt, dass ein Teil dieser Vorgaben nur unzureichend umgesetzt und das Manipulationspotenzial für ein missbräuchliches Einschränken des Teilnehmerfeldes in diesen Fällen nicht hinreichend vermindert wurde.

Die öffentlichen Auftraggeber sollten die aufgezeigten Defizite vollständig beseitigen.

legal step. This way of selection, however, should have been mentioned as one of criteria just in the tender notice.

4.4.4 Summarised findings

Given the high risk of manipulation in the **selection of bidders in restricted contract award procedures**, both countries have introduced special arrangements to prevent illicit restrictions of competition. The German rules restrict such opportunities for manipulation by means of the cross-check principle, by keeping lists of bidders confidential and by restricting the authority to make proposals for the selection of bidders to the contracting authorities. Under the new Czech rules potential manipulative restrictions tend to be prevented mainly by the requirement that the number of bidders in restricted procedures must be unlimited.

However, the audit evidence generated revealed that part of these rules was poorly implemented and that the potential for an abusive restriction of the circle of bidders was not adequately reduced in these cases.

The contract-awarding authorities should completely eliminate the deficiencies pointed out.

Tento postup měl být jako kritérium uveden již v oznámení zadávacího řízení.

4.4.4 Shrnutí

S ohledem na vysoké riziko manipulace při **výběru vítězného uchazeče v omezených zadávacích řízeních** zavedly obě země speciální opatření pro zabránění nedovolenému omezování konkurence. Německá pravidla omezují takovéto příležitosti k manipulacím pomocí tzv. křížové kontroly (zásada čtyř očí), pomocí zachování důvěrného charakteru seznamu uchazečů a pomocí zákazu činit návrhy na výběr uchazečů externím společností. Česká pravidla směřují k tomu, aby potenciálním restrikcím s cílem manipulace bylo zabráněno hlavně neomezeným počtem uchazečů.

Kontrola nicméně zjistila, že část zmíněných pravidel nebyla v dostatečné míře uplatněna a že nepřipustnému omezení okruhu zájemců nebylo v některých případech zabráněno.

Zadavatelé jsou povinni kompletně eliminovat zmíněné nedostatky.

4.5

Angebotsphase
Tendering phase
Podání nabídek



4.5 Angebotsphase

Mit der Bekanntmachung der Vergabe bzw. mit dem Auffordern zur Angebotsabgabe beginnt die Angebotsphase, in der die Unternehmen auf der Grundlage der ihnen zugesandten Vergabeunterlagen Angebote erstellen können. Bewerber können ihre Angebote bis zum Ablauf der von der Vergabestelle festgesetzten Angebotsfrist abgeben.

4.5.1 Anforderungen des EU-Rechts und der Korruptionsvorbeugung

Für diese Phase des Vergabeverfahrens gibt es keine gesonderten EU-rechtlichen Vorgaben.

Die Vergabestellen haben die nationalen Regelungen zu beachten, mit denen den während der Angebotsphase bestehenden Manipulationsmöglichkeiten entgegengewirkt werden soll. Dabei handelt es sich vor allem um organisatorische Vorgaben und Kontrollen.

4.5.2 Regelungen des deutschen und tschechischen Vergaberechts

Gleiche oder ähnliche Regelungen

Die Vergabeunterlagen, auf deren Grundlage die Unternehmen ihre Angebote erstellen sollen, sind grundsätzlich nur durch die Vergabestelle zu versenden. Am Vergabeverfahren beteiligte Freiberuflich Tätige dürfen diese Aufgabe nicht wahrnehmen.

Die Vergabestelle hat zu gewährleisten, dass alle Bewerber auch während der Angebotsphase die gleichen Informationen erhalten. Bei Unklarheiten an den Vergabeunterlagen oder sonstigen Fragen zur Ausschreibung darf nur die Vergabestelle

4.5 Tendering phase

The tendering phase, in which potential contractors may draw up tenders on the basis of the tender documents which they have received, begins with the publication of the contract notice and/or with the invitation of tenders. Potential tenderers may submit tenders until expiry of the deadline for submission, prescribed by the contracting authority.

4.5.1 Requirements of EU law and of corruption prevention

EU law does not impose special requirements for this phase of the tendering procedure.

The contracting authorities have to comply with the national provisions designed to counteract the potential for manipulation that exists during the bidding phase. Such compliance especially relates to organisational arrangements and controls.

4.5.2 Provision of German and Czech procurement law

Identical or similar provisions

As a matter of principle, the tender documents on the basis of which the potential contractors are to work out their bids must always be sent out by the contracting authority. Private independent professionals involved in the tendering procedure may not perform this task.

The contracting authority has to make sure, that all candidates receive the same information during the tendering phase. In case of ambiguities in the tender documents or where other questions arise, only the contracting

4.5 Podání nabídek

Fáze zadávacího řízení, v níž mohou potenciální uchazeči vypracovat nabídky na základě tendrové dokumentace, kterou obdrželi, začíná zveřejněním informace o zadávacím řízení a/nebo výzvou uchazečům. Do data otevření obálek mohou případní uchazeči předkládat zadavateli své nabídky, a ucházet se tak o udělení zakázky.

4.5.1 Požadavky evropského práva a prevence korupce

Právo EU nepředepisuje zvláštní požadavky v této fázi zadávacího řízení.

Zadavatel musí postupovat podle národních předpisů upravujících tuto fázi řízení a zabránit potenciální manipulaci. Uvedené předpisy se vztahují zejména k organizaci a kontrole.

4.5.2 Ustanovení německého a českého zadávacího práva

Stejná nebo podobná ustanovení

Platí princip, že tendrové dokumenty, na jejichž základě vyhotovují potenciální dodavatelé své nabídky, musí být vždy zaslány zadavatelem. Projekční kanceláře, které jsou zainteresovány na řízení, by neměly tuto úlohu plnit.

Zadavatel se musí ujistit, že všichni kandidáti obdrželi během této fáze zadávacího řízení tytéž informace. V případě nejasností v zadávací dokumentaci nebo vyvstávají-li další otázky, informace uchazečům může dodat pouze

Auskünfte an die Bewerber erteilen. Mit dem Erstellen der Vergabeunterlagen beauftragte Freiberuflich Tätige dürfen keine Auskünfte erteilen. Während der gesamten Angebotsphase ist eine Kontaktaufnahme zwischen den beauftragten Freiberuflich Tätigen sowie den Bewerbern zu verhindern. Die Freiberuflich Tätigen dürfen nicht zu einer Drehscheibe des Vergabeverfahrens werden, über die Kontakte mit wettbewerbswidrigen Folgen hergestellt werden können.

Per Post oder direkt übermittelte Angebote sind in einem verschlossenen Umschlag einzureichen. Elektronisch übermittelte Angebote haben eine technische Verschlüsselung aufzuweisen.

Voneinander abweichende Regelungen

In Deutschland kann die Vergabestelle mit dem Druck und Versand der Vergabeunterlagen auch externe Dienstleistungsunternehmen beauftragen, deren Mitarbeiter zur Geheimhaltung der Angebote und auf die gewissenhafte Erfüllung der vertraglichen Obliegenheiten zu verpflichten sind.

Die zugegangenen Angebote sind in Deutschland mit einem Eingangsstempel zu kennzeichnen und unmittelbar, unverzüglich und ungeöffnet einem für die Verwahrung zuständigen Bediensteten zuzuleiten. Dieser Bedienstete darf an der Vergabe nicht beteiligt sein. Die zugegangenen Angebote sind bis zum Eröffnungstermin unter Verschluss zu halten. In der Tschechischen Republik werden die zugegangenen Angebote mit einem Aktenzeichen markiert. Die Vergabestelle hält die Angebotsdaten einschließlich Auftragsnummern sowie die Erstellungs- und Eingangsangaben in einem Protokoll fest. Die Verwahrung der Angebote ist in der Tsche-

authority may furnish information to the candidates. The independent professionals commissioned to draw up the tender documents may not provide any information. During the entire tendering phase, any direct contact between the commissioned independent professionals and the candidates must be prevented. The firms are not to become a turntable of the contract awarding procedure which enables contacts to be made that adversely affect competition.

Tenders forwarded by post or directly have to be submitted in a closed envelope. Tenders communicated electronically must be technically encoded.

Differing provisions

In Germany, the contracting authority may commission external service providers to print and send out the tender documents, whose staff must be made to pledge to keep the bids secret and to perform contractual obligations with due care.

In Germany, the tenders received must be marked with a date of receipt stamp and directly and immediately forwarded unopened to a public servant who is responsible for keeping them in custody. This public servant must not be involved in the tendering procedure. The tenders received must be kept under lock and key until the opening date. In the Czech Republic, the tenders received are marked with a file number. The contracting authority draws up a memo with the tender data including contract numbers and information about the drawing up and receipt. There are no detailed provisions about the custody of the tenders.

zadavatel. Projekční kanceláře pověřené vypracováním zadávací dokumentace nemohou poskytovat žádné informace. V průběhu celé této fáze musí být zabráněno jakémukoliv kontaktu mezi projekční kanceláří a uchazeči. Ti musí zůstat v celém průběhu anonymní, protože umožnění kontaktu s nimi může nepříznivě ovlivnit soutěž.

Nabídky zaslané poštou nebo předložené přímo musí být předloženy v uzavřené obálce. Elektronicky předkládané nabídky musí být zakódovány.

Odlišná ustanovení

V Německu může zadavatel pověřit pojištěné dodavatele externích služeb tiskem a rozesláním dokumentace, přičemž jejich zaměstnanci musí být zavázáni k dodržování mlčenlivosti.

V Německu musí být obdržené nabídky označeny s uvedením data obdržení a přímo a bezprostředně předány v původním stavu (zapečetěné) úředníkovi, který je pověřen jejich úschovou. Tento pracovník nesmí být na zadávacím řízení nijak zainteresován. Obdržené nabídky musí být uzamčeny až do data otevírání obálek. V České republice jsou obdržené nabídky značeny pořadovým číslem. Zadavatel vystavuje zprávu s údaji o soutěži včetně čísla nabídky a informace o vypracování nabídky a jejím obdržení. Neexistují žádné zvláštní předpisy o úschově nabídek.

chischen Republik nicht näher geregelt.

4.5.3 Wesentliche Prüfungsergebnisse

BRH

Die Prüfungen zur Angebotsphase konzentrierten sich vor allem auf die Vergabeverfahren einer Hochbauverwaltung.

Versand der Vergabeunterlagen

Die Vergabestellen der geprüften Hochbauverwaltung versandten die Vergabeunterlagen selbst oder ließen sie durch ein externes Dienstleistungsunternehmen drucken und versenden. Freiberuflich Tätige versandten keine Vergabeunterlagen.

Auskünfte an Bewerber

Die geprüfte Hochbauverwaltung hielt die Vorgaben zur Trennung von Planung und Vergabe bei der Benennung der Ansprechpartner für Rückfragen und Auskünfte überwiegend nicht ein. In den Leistungsbeschreibungen gab sie entgegen den Vorgaben nicht Mitarbeiter aus der Vergabestelle, sondern aus den Projektleitungen als Ansprechpartner an. Einige Vergabeunterlagen enthielten sogar die Namen der Freiberuflich Tätigen, die die Leistungsbeschreibungen erstellt hatten. Bei Nachfragen während der Angebotsphase erhielten in einzelnen Fällen nicht alle Bewerber die gleichen Informationen.

Kennzeichnung der Angebote

Bei der geprüften Hochbauverwaltung wurden alle zugegangenen Angebote mit Eingangsstempel und Eingangsvermerk versehen. Bei einigen Freihändigen Vergaben gingen die Angebote aber bei Freiberuflich Tätigen ein, was den Vor-

4.5.3 Key audit findings

BRH

BRH audits of the tendering phase focused on the contract award procedures of one building construction administration.

Posting of contract documents

The contract awarding authorities of the building construction administration audited either posted the tender documents themselves or had them printed and posted by an external service company. Self-employed professionals did not post any tender documents.

Information furnished to bidders

In its designation of the contacts for making queries and obtaining information, the audited building construction administration largely did not comply with the rules for separating planning from the contract award procedure. Contrary to applicable provisions, it often did not name staff of the contract awarding authority as contact in the specifications but rather staff from the project management units. Some contract award notifications even included the names of the firms of self-employed professionals who had drawn up the tender documents. There were isolated cases in which bidders who made inquiries during the bidding stage did not receive identical information.

Marking of tenders

In the construction administration audited, all tenders received were marked with a received stamp and a receipt note. In the case of some negotiated procedures, however, the tenders were received by self-employed professionals,

4.5.3 Hlavní kontrolní zjištění

BRH

BRH kontroloval zadání jedné stavby administrativní budovy.

Zasílání zadávací dokumentace

Kontrolovaní zadavatelé stavební správy rozesílali zadávací dokumentaci buď přímo, nebo pověřili jejím tiskem a distribucí externí firmu. Samostatně výdělečně činné osoby žádnou dokumentaci neposílaly.

Informace poskytované uchazečům

U části zadávací dokumentace týkající se dotazování a získávání informací zadavatel nepostupoval podle pravidla pro oddělené plánování od zadávacího řízení. V rozporu s příslušnými předpisy často v dokumentaci neuváděl jména svých kontaktních pracovníků, ale spíše pracovníky oddělení řízení projektu. Některá oznámení při zadávacím řízení dokonce obsahovala jména firem nebo samostatně výdělečně činných osob, které se podílely na přípravě zadávací dokumentace. V ojedinělých případech neobdrželi uchazeči, kteří vznášeli dotazy během zadávacího řízení, identické informace.

Označování nabídek

U zadavatelů byly všechny přijaté nabídky označeny razítkem a potvrzením o obdržení. Nicméně v některých případech u jednacím řízení byly nabídky přijaty samostatně výdělečně činnými odborníky, čímž bylo porušeno pravidlo

gaben zur Korruptionsvorbeugung widersprach.

Verwahren der Angebote

Nach ihrer Kennzeichnung gelangten nicht alle Angebote unmittelbar und unverzüglich zum für die Verwahrung zuständigen Bediensteten, der die Angebote in einem Stahlschrank einschloss. In einer Baudienststelle waren die Angebote zwischenzeitlich in einem offenen Fach der Poststelle abgelegt, zu der jeder Bedienstete Zutritt hatte. Eine andere Dienststelle hatte in einem nicht ständig überwachten Flur einen Briefkasten aufgehängt, in dem die dort eingeworfenen Angebote teilweise sogar über Nacht verblieben. Da der Einwurfschlitz dieses Briefkastens groß und ungesichert war, hätten nicht nur Bedienstete, sondern auch Besucher der Dienststelle die Möglichkeit gehabt, eingegangene Angebote zu entnehmen und ggf. zu manipulieren.

NKÚ

Auf tschechischer Seite wurden keine Mängel beanstandet.

4.5.4 Zusammenfassende Feststellungen

Während der **Angebotsphase** sollen in beiden Ländern insbesondere Kontakte zwischen interessierten Unternehmen und am Vergabeverfahren beteiligten Freiberuflich Tätigen verhindert werden. Indem alle Bieter die gleichen Informationen erhalten, soll zudem der Gleichbehandlungsgrundsatz gewahrt werden. Die Regelungen zum Eingang, zur Verwahrung und Geheimhaltung der Angebote erscheinen geeignet, um Manipulation und Korruption entgegenwirken zu können. Die entsprechenden Vorgaben in Deutschland sind etwas umfassender als die in

a practice which infringed the corruption prevention rules.

Custody of the tenders

Once marked, not all tenders were passed on directly and without delay to the official assigned to keep them in custody locked the tenders in a steel cabinet. In one construction authority, the tenders were temporarily placed in an open pigeonhole of the post room to which each staff member had access. Another authority had placed a letter-box in a corridor not under constant surveillance and the tenders thrown into this box partly remained there over night. Since the slot of that letter-box was large and unsecured, not only staff of the authority would have been able to retrieve and manipulate tenders received.

NKÚ

No shortcomings found out in the Czech Republic.

4.5.4 Summarised findings

Provisions are in place in both countries which are to prevent contacts especially between interested enterprises and independent professionals involved in the contract award procedure during the **tendering stage**. Equal treatment is to be ensured by furnishing the same information to all bidders. The rules for the reception, custody and secrecy of the tenders appear suitable for counteracting manipulation and corruption. In Germany, the relevant requirements are somewhat more comprehensive than in the Czech Republic.

prevence korupce.

Úschova nabídek

Ne všechny nabídky byly poslány přímo a bez zpoždění k oficiálnímu uložení, aby byly uzamčeny v ocelové schránce. U jednoho zadavatele byly nabídky dočasně umístěny v otevřené přihrádce podatelny, ke které měli přístup všichni zaměstnanci. Jiný zadavatel umístil schránku na chodbě bez stálého dozoru a část nabídek hozená do schránky tam zůstala přes noc. Otvor schránky byl široký a nezabezpečený, a byl tak přístupný nejen zaměstnancům.

NKÚ

NKÚ nezjistil v této oblasti nedostatky.

4.5.4 Shrnutí

V obou zemích jsou stanovena pravidla, která mají zabránit kontaktům zejména mezi zainteresovanými společnostmi a projekčními kanceláři, které spolupracují v **zadávacím řízení**, a to po dobu celého procesu. Rovné zacházení je zajištěno zasláním stejných informací všem uchazečům. Pro obdržení, úschovu a důvěrnost nabídek jsou vhodná pravidla pro zabránění manipulacím a korupci. V Německu jsou příslušné požadavky poněkud více rozpracovány než v České republice.

der Tschechischen Republik.

Die Untersuchungsergebnisse in Deutschland haben in einigen Bereichen Verstöße gegen die Regelungen ergeben. Diese Unzulänglichkeiten könnten mit geringem Aufwand beseitigt werden.

The audit evidence generated in Germany has highlighted infringements of the rules in some areas. These deficiencies could be remedied with a small input of resources.

V Německu nashromážděná kontrolní evidence prokázala v některých oblastech porušení pravidel. Tyto nesrovnalosti mohou být snadno napraveny.

4.6

Öffnung der Angebote Opening of the envelopes Otevírání obálek



4.6 Öffnung der Angebote

Während des Eröffnungstermins werden die bis dahin verschlossenen Angebote geöffnet und deren Inhalte verlesen und somit bekannt gemacht. Ab dem Eröffnungstermin sind die Bieter bis zum Ablauf der von der Vergabestelle vorgegebenen Zuschlagsfrist an ihre Angebote gebunden.

4.6.1 Anforderungen des EU-Rechts sowie der Korruptionsvorbeugung

Für die Öffnung der Angebote sind keine gesonderten EU-rechtlichen Regelungen vorgegeben. Die nationalen Regelungen zur Korruptionsprävention enthalten für diese hochsensible Phase des Vergabeverfahrens jedoch umfangreiche Vorgaben zum Schutz der Angebote und des Wettbewerbs. Das Mehr-Augen-Prinzip sowie die Transparenz und Nachvollziehbarkeit der Angebotsöffnung sollen Manipulationen und Veränderungen an den eingereichten Angeboten verhindern.

4.6.2 Regelungen des deutschen und tschechischen Vergaberechts

Gleiche oder ähnliche Regelungen

Der Eröffnungstermin ist durch mehrere von der Vergabestelle zu bestimmende Personen durchzuführen. Durch das Mehr-Augen-Prinzip soll verhindert werden, dass Einzelne bei der Öffnung der Angebote unkontrolliert Manipulationen an den Angeboten vornehmen können. Bei den meisten Vergabeverfahren können die Bieter am Eröffnungstermin teilnehmen.

4.6 Opening of envelopes

During the bid-opening session, the bids that so far have remained closed will be opened and their contents will be read out and published. The period during which the bidder is bound by his tender begins at a moment of bidders' submission date expiry, eventually at the moment of envelopes opening, and ends by deadline set by contracting authority.

4.6.1 Requirements of EU law and corruption prevention

EU law does not include any specific provisions about the opening of envelopes. However, national laws and regulations comprise extensive requirements for the protection of the bids and of the competition during this highly sensitive phase of the contract award procedure. The cross-check principle and the transparency and traceability of the opening of envelopes are to prevent manipulations and modifications of the tenders submitted.

4.6.2 Provisions of German and Czech procurement law

Identical or similar provisions

The bid-opening session must be conducted by several persons to be designated by the contracting authority. Compliance with the cross-check principle is to prevent that individuals can manipulate bids without this being noticed. In both countries, the bidders may in majority of cases attend opening session.

4.6 Otevírání obálek

V průběhu otevírání obálek jsou nabídky, které dosud byly uzavřeny, otevřeny, jejich obsah je přečten a zveřejněn. Doba, po kterou je uchazeč svojí nabídkou vázán, začíná okamžikem uplynutí lhůty pro předložení obálek nebo jejich otevřením a končí termínem určeným zadavatelem.

4.6.1 Požadavky evropského práva a prevence korupce

Evropská legislativa neobsahuje žádná specifická ustanovení pojednávající o otevírání obálek. Národní práva a předpisy nicméně obsahují rozsáhlé požadavky na ochranu nabídek i konkurence během této citlivé fáze celého zadávacího řízení. Principy „více očí“, transparentnosti a důvěryhodnosti procesu otevírání obálek mají sloužit k zabránění manipulacím a úpravám již jednou předložených nabídek.

4.6.2 Ustanovení německého a českého zadávacího práva

Stejná nebo podobná ustanovení

Otevírání obálek musí být prováděno několika osobami, které jmenuje zadavatel. Shoda s principem „více očí“ má zabránit jednotlivcům ve skryté manipulaci s nabídkami. Uchazeči mohou být přítomni při otevírání obálek.

Zur Eröffnung sind nur Angebote zugelassen, die dem Verhandlungsleiter bei Öffnung des ersten Angebots vorgelegen haben. Verspätet eingegangene Angebote dürfen grundsätzlich nicht mehr berücksichtigt werden.

Um die Transparenz des Eröffnungstermins sicherzustellen, sind die vorgenommenen Handlungen und die Ergebnisse der Angebotsöffnung in einem Protokoll niederzulegen, in dem u.a. die Namen der Bieter sowie die Angebotspreise festzuhalten sind. Das Protokoll ist zu verlesen und von der Verhandlungsleitung zu unterzeichnen. Es kann auch von den anwesenden Bietern unterschrieben werden.

Voneinander abweichende Regelungen

In der Tschechischen Republik führt ein Ausschuss die Öffnung der Angebote durch. Dabei können auch Freiberuflich Tätige mitwirken. Der Ausschuss kann auch mit weiteren Phasen des Vergabeverfahrens beauftragt werden, wie z. B. mit der Wertung der Angebote. In Deutschland führen ein Verhandlungsleiter und ein Schriftführer die Angebotsöffnung durch. Der Verhandlungsleiter muss ein Bediensteter der ausschreibenden Stelle sein. Der Verhandlungsleiter und bei Vergaben im Hochbau auch der Schriftführer sollen an der Bearbeitung der Vergabeunterlagen sowie an der Vergabe und Vertragsabwicklung nicht beteiligt sein.

Im Protokoll des Eröffnungstermins sind nach den deutschen Regelungen neben den Angebotspreisen auch Angaben über Skonti und Nachlässe sowie Besonderheiten – wie beschädigt oder verspätet eingegangene Angebote – festzuhalten. In der Tschechischen Republik werden neben dem Angebotspreis nur die Sprache des Angebots sowie die Unterschriftsbefugnis

The envelopes when being opened, must have been lain in front of the leader of the proceedings when the first bid was opened. Bids that have been received late may never be considered.

In order to ensure the transparency of the opening session, the actions taken and the results of bid-opening are to be recorded and the record, among other information, must contain the names of the bidders and the prices quoted. The minutes must be read out and must be signed by the leader of the proceedings. The bidders present may also sign the minutes.

Differing provisions

In the Czech Republic, a committee is in charge of the opening of bids. The participation of independent professionals is permitted. The Committee may be tasked with conducting subsequent phases of the contract award procedure, e.g. the evaluation of bids. In Germany, the opening of bids is conducted by a leader of proceedings and a keeper of the minutes. The leader of proceedings must be a staff member of a contracting authority. The leader of proceedings and – in the case of building construction – the keeper of the minutes are not to be involved in drawing up the tender documents, in awarding the contract and in contract management.

The German provisions demand that the minutes of the opening session include not only the prices quoted by bidders but also any information about discounts and rebates and extraordinary features e.g. bids received that were damaged or arrived late. In the Czech Republic, the minutes of the opening session put on record – apart from the prices quoted by bidders – the language of the

Při otvírání musí být všechny obálky pokládány před předsedu komise a jsou otvírány jedna po druhé. Pozdě obdržené nabídky nesmí být brány v potaz.

Pro zajištění transparentnosti při otvírání obálek musí být tato fáze včetně závěrů (výsledků) písemně zaznamenána. V záznamu musí být mimo jiné jména uchazečů a nabídnuté ceny. Zápis musí být přečten a podepsán vedoucím skupiny. Zápis může být podepsán i přítomnými uchazeči.

Odlišná ustanovení

V České republice je pro otvírání obálek zřizována komise. Účast nezávislých odborníků se připouští. Členové komise mohou být pověřeni projednáváním i v následných fázích řízení, tj. hodnocením nabídek. V Německu se otvírání obálek odehrává za přítomnosti vedoucího a zapisovatele. Vedoucí musí být zaměstnancem zadavatele. Vedoucí a v případě pozemního stavitelství i zapisovatel nesmějí být účastníky přípravné fáze (tvorba zadávací dokumentace), nesmějí rozhodovat o udělení zakázky a nesmějí být členy při následném zpracování (řízení) zakázky.

Německé předpisy požadují, aby zápis z otvírání obálek obsahoval nejen nabídkové ceny, ale i veškeré informace o slevách a zvláštních (neobvyklých) příznacích, např. poškozené obálky při obdržení nebo pozdě došlé nabídky. V České republice musí být v pořádku zápisu kromě nabídkových cen i údaj o jazyce nabídky a podpisovém zmocnění

des Antragstellers festgehalten.

Die deutschen Regelungen sehen vor, dass die geöffneten Angebote in allen Teilen so zu kennzeichnen sind, dass nachträgliche Änderungen und Ergänzungen verhindert werden. Die Angebote werden i.d.R. durch Perforierungen mit dem Datum des Eröffnungstermins gekennzeichnet. Sie sind nach dem Eröffnungstermin geheim zu halten und dürfen nur den unmittelbar mit der Bearbeitung beauftragten Personen zugänglich gemacht werden. Entsprechende tschechische Regelungen bestehen nicht.

Geht bei einem Vergabeverfahren in der Tschechischen Republik nur ein Angebot ein, darf dieses nicht geöffnet werden und ist ungewertet zurückzuschicken. In Deutschland gibt es keine derartige Regelung. Geht hier nur ein Angebot ein, ist dieses zu öffnen und anschließend zu werten.

4.6.3 Wesentliche Prüfungsergebnisse

BRH

Mehr-Augen-Prinzip

Die geprüften Vergabestellen setzten bei den Eröffnungsterminen die Vorgaben zum Mehr-Augen-Prinzip um. Sie führten die Eröffnungstermine jeweils mit Verhandlungsleitern und Schriftführern durch, die mit keinen anderen Vergabehandlungen beauftragt waren. Bei Freihändigen Vergaben geringeren Leistungsumfangs gab es allerdings vereinzelt Fälle, bei denen Freiberuflich Tätige an sie gesandte Angebote ohne Beteiligung der Vergabestelle öffneten.

Protokoll

In den Protokollen der Eröffnungstermine war die Öffnung der Angebote nicht immer vollständig

bid and the applicant's authority to sign it.

The German provisions require that all parts of the opened bids must be marked so as to prevent any subsequent modifications and amendments. The bids, which are usually marked by perforation with the date of the opening session, must be kept secret after the opening session and may be made accessible only to the persons commissioned with processing them. There are no similar Czech provisions.

If only one bid is received in any contract award procedure in the Czech Republic, the bid may not be opened and is to be returned without any evaluation. In Germany, no similar provision exists. If only one bid is received, it has to be opened and subsequently evaluated.

4.6.3 Basic audit findings

BRH

Cross-checking principle

During the bid-opening sessions, the contracting authorities audited complied with the cross-checking requirement. They conducted the bid-opening sessions always with a session leader and a minute writer to whom no other tender-related tasks had been assigned. In isolated cases of smaller negotiated contracts, however, self-employed professionals opened tenders sent to them, without involvement of the contracting authority.

Minutes

The minutes of the bid-opening sessions did not always completely document the opening of bids.

uchazeče.

Německé předpisy požadují, aby veškeré části otevřených obálek byly označeny, aby se tak zabránilo následným změnám. Nabídky, zpravidla označené formou perforace s uvedením data, musí být drženy po skončení otvírání obálek jako důvěrné (tajné) a mohou být zpřístupněny pouze osobám, které je dále zpracovávají. Podobná opatření v České republice neexistují.

Pokud je v České republice obdržena jediná nabídka, nesmí být obálka otevřena a uchazeč o tom musí být bezodkladně vyrozuměn. V Německu tuto úpravu nemají, a pokud je přijata jediná nabídka, je otevřena a hodnocena.

4.6.3 Hlavní kontrolní zjištění

BRH

Princip křížové kontroly

Během otvírání obálek zadavatelé dodržovali zásadu čtyř očí. Vždy byli přítomni vedoucí a zapisovatel, kterému nebyla určena jiná role. V ojedinělých případech však u malých jednacích řízení fyzické osoby otevřely nabídky, které jim byly zaslány, a to bez účasti zadavatele.

Průběh otvírání obálek

Zápisy z otvírání obálek nedokumentovaly vždy průběh. V některých případech nebyly označeny

dokumentiert. Teilweise waren z. B. die verspätet eingereichten Angebote nicht eingetragen, in Einzelfällen fehlten sogar Unterschriften.

Kennzeichnung der Angebote

Die im Rahmen der Querschnittsprüfung untersuchten Vergabestellen kennzeichneten die Angebote gemäß den Vorgaben durch eine Perforierung mit dem Datum des Eröffnungstermins. Bei länger zurückliegenden Prüfungen einiger Zuwendungsempfänger waren unzureichende Kennzeichnungen festgestellt worden. Diese Vergabestellen änderten ihre Kennzeichnungspraxis aber nach der Beanstandung durch den BRH.

NKÚ

Angebotsfrist

Bei der Vergabe von Straßenerhaltungsmaßnahmen ging ein Angebot erst einen Monat nach Ablauf der Angebotsfrist bei der Vergabestelle ein. Die Vergabestelle nahm dieses Angebot dennoch an.

4.6.4 Zusammenfassende Feststellungen

Die Regelungen beider Länder zur **Öffnung der Angebote** stimmen in maßgeblichen Teilen überein. Sie berücksichtigen sowohl das Mehr-Augen-Prinzip als auch den Transparenzgrundsatz. Dadurch können die Korruptions- und Manipulationsrisiken bei der Öffnung der Angebote wesentlich begrenzt werden.

Die Vorgaben in Deutschland sind umfassender als die in der Tschechischen Republik. Insbesondere die Anforderungen an die genaue Dokumentation des Verfahrens sowie an die Kennzeichnung, die sichere Verwahrung und die

In some cases, the bids that had been submitted late were not included and in some cases, even signatures were missing.

Marking of bids

The contracting authorities examined in the course of the horizontal audit marked the bids by perforation with the date of the bid-opening session, thereby complying with the requirements. Audits of grant recipients conducted in the past, had revealed inadequate marking. These contracting authorities changed their marking practice in response to the BRH's objection.

NKÚ

Time limit for the receipt of tenders

In case of contracts awarded for road repairs, one bid was received by the contracting authority only one month after expiry of the time limit for the submission of tenders. The contracting authority nevertheless admitted this bid.

4.6.4 Summarised findings

The rules in place in the two countries for **opening the envelopes** are largely identical. They take into account both the cross-check principle and the principle of transparency which permits a significant restriction of the risks of corruption and manipulation.

The German rules are more comprehensive than those of the Czech Republic. Especially the requirements for the precise documentation of the procedure, on the marking, safe custody and secrecy of the tenders substantially restrict

nabídky podané pozdě a v některých případech chyběly podpisy.

Označování došlých nabídek

Zadavatelé označovali nabídky perforací s datem, což bylo v souladu s požadavky. Někteří z nich v minulosti označovali nabídky nesprávně, ale po upozornění BRH změnili praxi.

NKÚ

Lhůta pro doručení nabídek

Při opravách silnic byla u jedné akce nabídka uchazeče předána zadavateli s měsíčním zpožděním, a ten ji přesto přijal.

4.6.4 Shrnutí

Podstatné části ustanovení při **otevírání obálek** jsou v obou zemích identické s ohledem na princip „více očí“ a princip transparentnosti, a tudíž umožňují podstatně omezit riziko korupce a manipulace.

Německá pravidla jsou komplexnější v porovnání s Českou republikou, především pak požadavky na přesnou dokumentaci postupu. Značení, bezpečné uchovávání a respektování důvěrného charakteru nabídek podstatně omezují možnost

Geheimhaltung der Angebote schränken Manipulationsmöglichkeiten wie z. B. nachträgliche Änderungen der Angebote maßgeblich ein. Zudem dürfen die mit der Öffnung der Angebote Beauftragten keine anderen Aufgaben im Zusammenhang mit der zu vergebenden Leistung wahrnehmen.

Die insgesamt nur wenigen Beanstandungen belegen die hohe Akzeptanz der Vorgaben zur Angebotsöffnung.

subsequent changes of the tenders. Moreover, the officials responsible for opening the envelopes may not perform any other functions in connection with the contracts to be awarded.

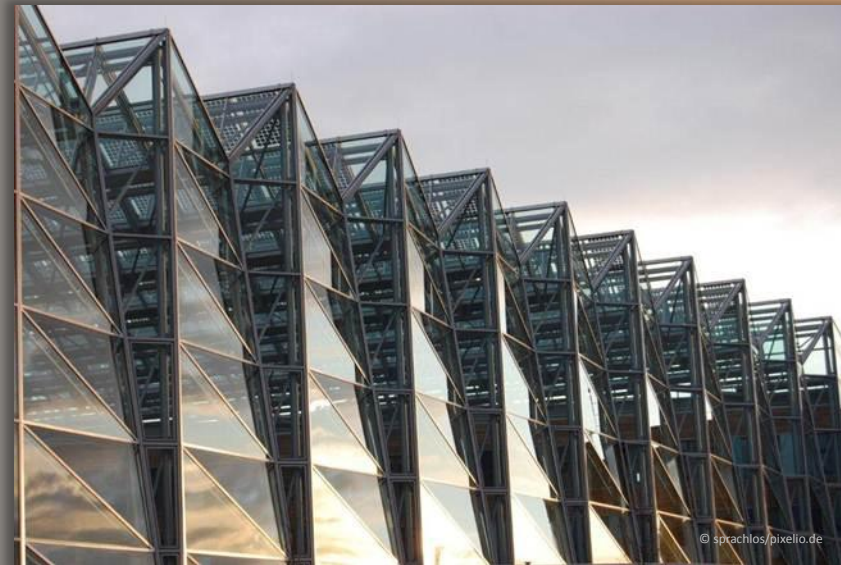
The fact that the audits revealed few contraventions proves that the rules for the opening of envelopes are largely accepted.

následných změn v předložených nabídkách. Navíc nesmějí pracovníci zodpovědní za otevírání obálek vykonávat žádné jiné činnosti spojené se zakázkou, která má být udělena.

Zjištění i přes odhalení některých nesrovnalostí potvrzují, že pravidla pro otevírání obálek jsou v převážné míře uplatňována.

4.7

Prüfung und Wertung der Angebote
Examination and evaluation of tenders
Posuzování a hodnocení nabídek



4.7 Prüfung und Wertung der Angebote

Der Auftraggeber hat die beim Eröffnungstermin vorliegenden Angebote zu prüfen und zu werten. Er hat dabei das Angebot für das Erteilen des Zuschlags zu bestimmen, das nach den vorgegebenen Vergabekriterien den Anforderungen am besten entspricht.

4.7.1 Anforderungen des EU-Rechts sowie der Korruptionsvorbeugung

Die Vorgaben der EU sehen ein mehrstufiges Verfahren vor:

- Zunächst ist die Eignung der Bieter festzustellen. Bieter müssen wirtschaftlich und finanziell leistungsfähig sein und die erforderliche berufliche und technische Fachkunde besitzen. Von der Teilnahme am Vergabeverfahren sind Unternehmen grundsätzlich auszuschließen, die z. B. wegen Bestechungs- oder Betrugsdelikten rechtskräftig verurteilt sind.
- Die Angebote der nicht ausgeschlossenen Bieter sind rechnerisch, technisch und wirtschaftlich zu prüfen und anhand der zuvor bekannt gemachten Zuschlagskriterien zu bewerten.
- Der Auftraggeber hat das wirtschaftlich günstigste Angebot zu bestimmen. Angebote mit ungewöhnlich niedrigen Preisen hat der Auftraggeber besonders zu prüfen.

Bei der Prüfung und Wertung der Angebote handelt es sich um eine besonders manipulationsanfällige Phase des Vergabeverfahrens. So können etwa Bieter ungerechtfertigt ausgeschlossen

4.7 Examination and evaluation of tenders

The contracting authority has to examine and evaluate the tenders that have been received by the envelope-opening day. It has to award the contract to the tender which best meets the award criteria.

4.7.1 Requirements of EU law and of corruption prevention

EU law provides for a procedure in several stages:

- The first step is to determine the suitability of the tenderers. These must have a good economic and financial standing and the required professional and technical knowledge or ability. Economic operators that have been convicted by final sentence for bribery or fraud must always be excluded from the tendering procedure.
- The tenders of the tenderers not excluded must be evaluated in terms of arithmetical accuracy, technical feasibility and value for money and on the basis of the previously published contract award criteria.
- The contracting authority has to determine the economically most favourable tender. The contracting authority has to examine especially any abnormally low prices offered.

The examination and evaluation stage of the tendering procedure is particularly vulnerable to manipulation. For instance, tenderers may be excluded without due cause or tenders that not

4.7 Posuzování a hodnocení nabídek

Zadavatel musí přezkoumat a vyhodnotit nabídky obdržené ve stanovené lhůtě. Zároveň musí udělit zakázku tomu uchazeči, který v nabídce nejlépe splňuje kritéria pro zadání zakázky.

4.7.1 Požadavky evropského práva a prevence korupce

Právo EU stanovuje proces posuzování a hodnocení nabídek v několika krocích:

- Prvním krokem se prověřuje vhodnost uchazečů. Ti musí mít dobrou ekonomickou a finanční pozici a požadované profesní a technické znalosti a schopnosti. Uchazeči, kteří byli někdy pravomocně odsouzeni za úplatkářství nebo defraudaci, musí být vždy ze zadávacích řízení vyloučeni.
- Nabídky nevyloučených uchazečů musejí být hodnoceny z hlediska početní správnosti, technické vhodnosti a hodnoty za peníze na základě dříve zveřejněných zadávacích kritérií.
- Zadavatel musí určit ekonomicky nejpříznivější nabídku a obzvláště prověřit všechny výrazně nízké cenové nabídky.

Přezkoumání a zhodnocení je zvláště citlivé a náchylné k manipulaci. Uchazeči mohou být například vyloučeni bez oprávněného důvodu, nebo nabídky, které nesplňují požadavky, mohou

oder Angebote, die den Anforderungen nicht entsprechen, im Wettbewerb belassen werden. Durch das Bevorzugen oder Benachteiligen von Bietern kann das Wertungsergebnis unzulässig beeinträchtigt und damit das Feststellen des wirtschaftlich günstigsten Angebotes verhindert werden.

Die Vergabestelle hat deshalb besondere Vorkehrungen zu treffen, um sicherzustellen, dass die mit der Prüfung und Wertung beauftragten Personen die Anforderungen an Integrität und Fachwissen erfüllen. Auch hat sie die Transparenz und Nachvollziehbarkeit des Verfahrens sowie der getroffenen Entscheidungen zu gewährleisten.

4.7.2 Regelungen des deutschen und tschechischen Vergaberechts

Gleiche oder ähnliche Regelungen

Den Vorgaben der EU entsprechend sind die Angebote in beiden Ländern in mehrstufigen Verfahren zu prüfen und zu werten. Die Anforderungen an die vorzulegenden Eignungsnachweise der Unternehmen sowie die bei der Wertung zu berücksichtigenden Zuschlagskriterien und deren Gewichtung sind in den Bekanntmachungen oder in den Vergabeunterlagen festgelegt und können während des Verfahrens nicht mehr verändert werden. Nach dem Prüfen der Bietergebnisse dürfen die Eignungskriterien bei der Wertung der Angebote nicht mehr herangezogen werden. Die Wertung hat sich auf die Zuschlagskriterien zu beschränken.

Die eingereichten Angebote sind zunächst umgehend formal daraufhin zu prüfen, ob sie vollständig sind und ob in ihnen z. B. Auffälligkeiten

meet the requirements may be kept in the competition. The result of the evaluation may unduly be influenced by giving preference to a tenderer or putting him at a disadvantage, thereby preventing the determination of the economically most favourable tender.

The contracting authority therefore has to make special arrangements particularly to ensure that the persons commissioned with the examination and evaluation meet the requirements of integrity and technical expertise. It also has to make sure that the tendering procedure and the decisions taken are transparent and plausible.

4.7.2 Provisions of German and Czech procurement law

Identical or similar provisions

In line with EU requirements, the relevant provisions in both countries call for the examination and evaluation of tenders by successive stages. The requirements for the proofs of suitability to be submitted by the enterprises, the evaluation criteria for deciding about the award and the weighting of these criteria have been laid down in the contract notices or the tender documents and may not be changed during the tendering procedure. After checking the suitability of tenderers, the suitability criteria may no longer be applied in the evaluation of the tenders. Such evaluation has to be made only on the basis of the contract award criteria.

The tenders submitted must first be examined under formal criteria as to whether they are complete and whether they include conspicuous

by being left in the competition. The result of the evaluation may be unduly influenced by giving preference to a tenderer or putting him at a disadvantage, thereby preventing the determination of the economically most favourable tender.

Zadavatel musí proto přijmout zvláštní opatření při výběru osob začleněných do procesu a musí se ujistit, že splňují požadavky na bezúhonnost a technické znalosti. Také se musí ujistit, že celý proces a přijatá rozhodnutí jsou transparentní a věrohodné.

4.7.2 Ustanovení německého a českého zadávacího práva

Stejná nebo podobná ustanovení

Shodně s požadavky EU vyžadují příslušná ustanovení v obou zemích přezkoumání a hodnocení nabídek v postupných krocích. Během hodnocení nesmějí být měněny požadavky na doložení vhodnosti uchazečů, hodnotící kritéria a jejich váhy uvedené v oznámení nebo v zadávací dokumentaci. Kritéria stanovená pro hodnocení vhodnosti uchazečů nemohou být dále použita. Další hodnocení může být provedeno pouze na základě hodnotících kritérií.

Předložené nabídky musí být nejprve prozkoumány z formálního hlediska, zda jsou kompletní nebo nezahrnují-li podezřelé prvky,

enthalten sind, die auf mögliche Manipulationsabsichten hinweisen könnten.

Werden Bieter von der weiteren Prüfung und Wertung ihrer Angebote ausgeschlossen, sind sie unverzüglich hierüber zu unterrichten.

Ergibt die Wertung der Angebote einen unangemessen niedrig erscheinenden Preis, muss der Bieter vor einem möglichen Ausschluss seines Angebotes Gelegenheit zur Stellungnahme erhalten.

Die bei der Prüfung und Wertung der Angebote getroffenen Entscheidungen sind nachvollziehbar zu dokumentieren.

Voneinander abweichende Regelungen

In Deutschland dürfen die geheim zu haltenden Angebote nur den unmittelbar mit der Bearbeitung beauftragten Personen zugänglich gemacht werden. Die Durchsicht der Angebote sowie die rechnerische Prüfung der Angebote darf nur die Vergabestelle durchführen. Sie hat dabei nur Bedienstete einzusetzen, die mit der Vergabeentscheidung oder der Durchführung der Maßnahme nicht befasst sind. Die Wahrnehmung der weiteren Prüfungs- und Wertungsaufgaben ist nicht näher geregelt. Werden Freiberuflich Tätige mit der Prüfung und Wertung beauftragt, haben sie die Angebote vertraulich zu behandeln. Sie dürfen nur Vorschläge für die von den Vergabestellen zu treffenden Entscheidungen machen.

In der Tschechischen Republik sind zur Prüfung und Wertung der Angebote Vergabeausschüsse zu bilden. Die Ausschüsse erstellen Wertungsberichte mit Vergabevorschlägen. Über die Auftragsvergaben haben letztlich – wie in Deutschland – nur die Vergabestellen zu entscheiden.

features that suggest an intention to manipulate.

Where tenderers are excluded from the further examination and evaluation of their tenders, they have to be notified of this without delay.

If the evaluation of tenders results in a price that appears inappropriately low, the tenderer must be given the opportunity to comment on this prior to the potential exclusion of his tender.

The reasons for the decisions taken in the process must be documented transparently.

Differing provisions

In Germany, the tenders must be kept secret and only the persons commissioned to process them may have the right of access. Only the contracting authority may review the tenders and verify their arithmetical accuracy. This work may be assigned only to staff not involved in the contract award decision or the implementation of the project. There are no precise regulations as to who may perform the further examination and evaluation tasks. Where self-employed persons are commissioned to examine and evaluate the tenders, they have to honour the confidentiality of these tenders. They only may make decision proposals to the contracting authority.

In the Czech Republic awarding committees are set up for checking and evaluating the tenders. The committees produce an evaluation report with proposals for the contract award. However, in both countries the ultimate decisions about contract awards are made only by the contracting authorities.

keré by mohly vybízet k manipulaci.

Pokud jsou uchazeči z dalšího přezkoumávání a hodnocení jimi podaných nabídek vyloučeni, musejí o tom být neprodleně informováni.

Pokud je následkem hodnocení nabídek zjištění neúměrně nízké nabídkové ceny, musí být dána dotčenému uchazeči možnost situaci komentovat před případným vyřazením jeho nabídky.

Důvody pro rozhodnutí musí být transparentně zdokumentovány.

Odlišná ustanovení

V Německu uchazeči musí zachovávat mlčenlivost a hodnocení nabídek se mohou zúčastnit jen oprávněné osoby. Matematickou přesnost nabídek může přezkoumat pouze zadavatel. Hodnocením mohou být pověřeni pouze zaměstnanci, kteří nejsou začleněni do rozhodovací fáze výběru dodavatele nebo do fáze realizace projektu. Neexistují žádná přesná ustanovení o tom, kdo může provádět další přezkumy a hodnocení. Pokud jsou přezkoumáním a vyhodnocením nabídek pověřeny externí společnosti, musí si uvědomovat, že nabídky jsou důvěrné, a čestně tento fakt respektovat. Mohou zadavateli pouze dávat návrhy na rozhodnutí.

V České republice musí být nabídky přezkoumány a vyhodnoceny komisí, jmenovanou zadavatelem, která vypracuje zprávu s návrhem uzavření smlouvy. Nicméně v obou zemích konečné rozhodnutí závisí na zadavateli.

Werden in Deutschland zur Angebotsabgabe geforderte Nachweise oder Erklärungen nur unvollständig eingereicht, so hat die Vergabestelle den Bietern Gelegenheit zu geben, die fehlenden Unterlagen innerhalb von sechs Tagen nachzureichen. Erst wenn die Unterlagen nach Fristablauf immer noch nicht vorliegen, ist das Angebot von der Wertung auszuschließen. In der Tschechischen Republik liegt es im Ermessen der Vergabestelle, ob sie den Bietern Gelegenheit gibt, fehlende Nachweise oder Erklärungen zu vervollständigen. Unterlässt dies ein Bieter, muss er ausgeschlossen werden.

In Deutschland sind neben dem Gesamtpreis auch die Einheitspreise (Preise für Teilleistungen) der Angebote zu untersuchen. Ergeben sich auf Grund der Preisstruktur des Angebots Hinweise auf zu niedrig oder zu hoch angesetzte Preise für Teilleistungen, ist der Bieter aufzufordern, diese Unklarheiten auszuräumen. Gelingt ihm dies nicht und kann die Vergabestelle den Nachweis für eine Mischkalkulation der Preise führen, ist dieses Angebot auszuschließen. Damit soll verhindert werden, dass Bieter bei der Kalkulation ihres Angebots auf wesentliche Mengenänderungen bei Teilleistungen spekulieren, wodurch deutliche Kostensteigerungen bei den Bauvorhaben bewirkt werden können. In der Tschechischen Republik wird der Gesamtpreis gewertet, nicht aber die Angemessenheit der Preise für Teilleistungen. Eine Mischkalkulation kann den Ausschluss eines Angebotes nicht begründen.

Auf Angebote mit unangemessen hohen oder niedrigen Preisen darf in Deutschland ein Zuschlag nicht erteilt werden. Unterschreiten ein oder mehrere Angebote die zutreffende Preisermittlung des Auftraggebers bzw. die Angebotssummen der übrigen Bieter um 10 % oder mehr, haben die Bieter die ordnungsgemäße Kalkula-

If, in Germany, proofs or declarations required to be presented in connection with the submission of tenders are incomplete, the contracting authority must give bidders the chance to submit the missing documents within six days. Only if the documents have not yet been received after expiry of this deadline, the bid must be excluded. In the Czech Republic, the contracting authority may at its own discretion decide whether or not to give bidders the opportunity to supplement missing proofs or declarations. Unless the bidder presents them he must be excluded.

In Germany, not only the total price of tenders has to be examined but also the unit prices (prices of work segments). If the price structure of the tender suggests that prices for parts of the work to be done have been estimated excessively low or high, the tenderer must be asked to clarify these issues. If he does not succeed in doing so and if the contracting authority can prove compensatory pricing, the tender in question must be excluded. This is to prevent that tenderers calculate their tenders on the basis of the assumption that substantial quantitative changes will be made for certain parts of the work performed, which may lead to significant increases in the cost of work projects. In the Czech Republic, the overall price is evaluated but not the appropriateness of prices for parts of the work. Compensatory pricing is no justification for the exclusion of a tender.

In Germany, no contract may be awarded to tenders whose price is inappropriately high or low. Where one or few tenders differ by 10% or more from the price estimated by the contracting authority or from the other tenders, the tenderers must prove that their tenders have been soundly calculated. If they are unable to do so, the

Pokud jsou v Německu doklady a prohlášení vyžadovaná v souvislosti s předkládáním nabídek nekompletní, dotčení uchazeči musí následně předložit požadované doklady do šesti dnů. Pokud uchazeči nedostojí této povinnosti, jejich nabídky musí být vyloučeny. V České republice může zadavatel rozhodnout, zda dá uchazeči příležitost doplnit chybějící dokumenty. Když je uchazeč nedoloží, musí být vyloučen.

V Německu je nutno přezkoumávat nejen celkovou cenu, ale také jednotkové ceny. Pokud cenová struktura nabídky ukazuje, že ceny za části celkového projektu byly odhadnuty neúměrně vysoko nebo nízko, uchazeči musejí být požádáni o vysvětlení. Pokud vysvětlení nepodají a pokud zadavatel může prokázat, že nabídka obsahuje vyrovnávací ceny, musejí být takovéto nabídky vyloučeny. To má zabránit uchazečům předkládání cenových kalkulací na základě předpokladu, že u jednotlivých částí celkového projektu budou činěny podstatné kvantitativní změny, což může vést k výraznému nárůstu nákladů na projekt. V České republice se hodnotí celková cena díla a ceny jednotlivých částí nejsou detailně zkoumány. Kompenzace ocenění nejsou důvodem pro vyloučení nabídky.

V Německu nemůže být udělena zakázka uchazeči, který nabídne neúměrně vysokou nebo nízkoú cenu. Pokud se jedna nebo několik nabídek cenově liší o 10 % nebo více oproti ceně odhadované zadavatelem nebo oproti ostatním nabídkám, uchazeči musejí prokázat, že jejich nabídka byla věrohodně a přesvědčivě

tion ihrer Angebote nachzuweisen. Ist ihnen dies nicht möglich, kann die Vergabestelle die betreffenden Angebote ausschließen.

In der Tschechischen Republik kann die Ausschreibung nach der Prüfung der Wirtschaftlichkeit aufgehoben werden, wenn ausschließlich Angebote mit nicht begründbaren zu niedrigen Preisen vorliegen. Im Gegensatz zum deutschen Vergaberecht kann der Zuschlag bei Angeboten mit wesentlich über der Kalkulation des Auftraggebers liegenden Preisen aus diesem Grund nicht verweigert werden.

Besteht in Deutschland der Verdacht auf ein wettbewerbsbeschränkendes Verhalten, hat die Vergabestelle unverzüglich ihrer Fachaufsicht führenden Ebene zu berichten. Diese hat darüber zu entscheiden, welche Maßnahmen vorzunehmen sind und ob die Kartellbehörde bzw. die Staatsanwaltschaft unterrichtet werden sollen. Die Fachaufsicht führende Ebene muss z. B. auch bei Bauleistungen über 50.000 Euro zustimmen, wenn freihändig vergeben, ein Zuschlag nicht auf das Angebot mit dem niedrigsten Preis erteilt oder die Ausschreibung aufgehoben werden soll. In der Tschechischen Republik gibt es keine entsprechenden Regelungen.

4.7.3 Wesentliche Prüfungsergebnisse

BRH

Eignung und Wertungskriterien

Die überwiegende Zahl der geprüften Vergabeverfahren entsprach den aufgeführten Vorgaben. Bei einigen von Freiberuflich Tätigen vorgeschlagenen Unternehmen überprüften die Vergabestellen die Eignung der Unternehmen nicht selbst. Ein Zuwendungsempfänger beauftragte Unternehmen, ohne dass die geforderten

contracting authority may exclude these tenders.

Once value for money has been examined, tenders in the Czech Republic may be cancelled if only tenders with an excessively low price that cannot be justified have been received. Where prices of tenders are substantially higher than the one estimated by the contracting authority, this is not a valid reason for refusing to award the contract to that tender (contrary to German procurement law).

If, in Germany, there is a suspicion of behaviour restricting competition, the contracting authority must immediately report to the authority in charge of its technical oversight. The latter has to decide about the action to be taken and whether it is appropriate to inform the cartel authority (anti-trust authority) or the public prosecution service. The oversight authority has to approve e.g. also where the works contract is worth more than € 50.000 and the contract has not been awarded to the lowest-priced tender, where the award is to be made by negotiated contract or where the tendering procedure is to be cancelled. Czech rules do not deal with this issue.

4.7.3 Key audit findings

BRH

Examination of suitability and award criteria

Most contract award procedures examined complied with the requirements set. In the case of some potential contractors recommended by self-employed professionals, the contract awarding authorities did not check the suitability of these companies themselves. One grant recipient commissioned contractors although the

zkalkulována. Pokud toho nejsou schopni, měl by je zadavatel vyloučit.

V České republice může být zadávací řízení po cenovém přezkoumání zrušeno tehdy, pokud byly obdrženy jen nabídky s neúměrně nízkými cenami a uchazeči tyto ceny nezdůvodnili. Pokud je cena nabídky podstatně vyšší než odhad zadavatele, není to důvodem pro odmítnutí zadat dotčenému uchazeči zakázku (na rozdíl od německého zadávacího práva).

Pokud existuje v Německu podezření na jednání, které má omezit konkurenci, zadavatel je povinen tuto skutečnost neprodleně hlásit příslušnému nadřízenému orgánu. Ten musí rozhodnout o dalším postupu a o tom, je-li na místě informovat antimonopolní úřad nebo orgány činné v trestním řízení. Dále musí schválit (např. když kontrakt převyšuje 50 000 € a zakázka nebyla udělena uchazeči s nejnižší nabídkou), zda bude zakázka udělena při projednávání kontraktu nebo zda bude zadávací řízení zrušeno. Česká pravidla tuto oblast neupravují.

4.7.3 Hlavní kontrolní zjištění

BRH

Prověřování vhodnosti a zadávací kritéria

Většina prověřovaných zadávacích řízení byla v souladu s relevantními požadavky. V případě některých doporučení potenciálních dodavatelů, učiněných samostatně výdělečně činnými osobami, nekontrolovali sami zadavatelé vhodnost uchazečů. V některých případech zadávacích řízení nebyla předložena dostatečná

Eignungsnachweise vollständig vorlagen. Bei einigen Verfahren war nicht nachvollziehbar, ob die Vergabestelle alle bekannt gemachten Zuschlagskriterien bei ihrer Auswahlentscheidung berücksichtigt oder ob sie ihrer Vergabeentscheidung lediglich das Kriterium „Preis“ zu Grunde gelegt hatte.

Auswahl der beteiligten Personen und Geheimhaltung der Angebote

Einige Vergabestellen setzten bei der Prüfung der Angebote hierfür nicht zugelassene Personen ein. So führten Freiberuflich Tätige oder mit der Planung oder Durchführung eines Bauvorhabens befasste Mitarbeiter der Dienststelle Aufgaben durch, die nur von Mitarbeitern der Vergabestelle wahrzunehmen waren. Die Baudienststellen begründeten dies mit unzureichenden Personalkapazitäten in den jeweiligen Bereichen.

Bei den mit der Prüfung der Angebote beauftragten Freiberuflich Tätigen wirkten in einigen Fällen auch Mitarbeiter mit, die nicht zur Geheimhaltung der Angebote und auf die gewissenhafte Erfüllung der vertraglichen Obliegenheiten verpflichtet waren. Für die Baudienststellen war zumeist auch nicht nachvollziehbar, ob die Angebote bei den Freiberuflich Tätigen nur den unmittelbar mit der Bearbeitung beauftragten Personen zugänglich waren.

Durchsicht und rechnerische Prüfung der Angebote

Einige Vergabestellen übergaben die geöffneten Angebote Freiberuflich Tätigen zur weiteren Prüfung, ohne zuvor die vorgeschriebene Durchsicht der Angebote und die rechnerische Prüfung selbst durchgeführt und deren Ergebnisse doku-

required proofs of suitability were not completely at hand. In the case of some tendering procedures, there was no sound evidence as to whether the contract awarding authority's choice had taken into account all published award criteria or whether its contract award decision had been based only on the criterion of price.

Selection of persons involved and secrecy of the tenders

Some of the contracting authorities used the services of unauthorised persons. For instance, self-employed professionals or staff of the construction offices that were involved in the planning or implementation of a work project performed functions whose discharge was incumbent exclusively on the contract awarding authority. The construction authorities sought to justify this by inadequate staff resources in the sectors concerned.

In some cases, the self-employed professionals commissioned to examine the tenders used staff that had not been formally obliged to keep the tenders secret and to exercise due care in the fulfilment of their contractual commitments. Concerning the construction authorities, there usually was no conclusive evidence as to whether the tenders, when in the custody of the self-employed professionals, were accessible only for the persons to which their processing was directly assigned.

Review and arithmetical check of the tenders

Some contracting authorities handed over the opened tenders to self-employed professionals for further examination without having first performed the prescribed review of tenders and arithmetical check and documented the results of

dokumentace o tom, zda při volbě bral zadavatel v úvahu veškerá zveřejněná hodnotící kritéria nebo zda rozhodnutí o výběru bylo založeno pouze na kritériu ceny.

Výběr zainteresovaných osob a důvěrnost nabídek

Někteří zadavatelé využívali služby neautorizovaných osob, například samostatně výdělečných činných osob nebo zaměstnanců stavebních úřadů. Ti byli začleněni do plánovacího nebo implementačního procesu stavebních projektů, vykonávali funkce, jež měly být zastávány výhradně zadavatelem. Zadavatelé se snažili opodstatnit tento fakt svými nedostatečnými lidskými zdroji v daném sektoru.

V některých případech využívali samostatně výdělečně činné profesionály k přezkoumání nabídek služeb osob, které nebyly formálně vázány zachovávat důvěrnost nabídek a provádět s řádnou péčí plnění svých závazků plynoucích z kontraktu. Co se týče zadavatelů, zpravidla neexistovala průkazná evidence o tom, zda nabídky v úschově samostatně výdělečně činných odborníků byly dostupné pouze určeným osobám.

Přezkoumání a matematická kontrola nabídek

Někteří zadavatelé předali otevřené obálky k dalšímu prověření samostatně výdělečně činným odborníkům, aniž by nejprve provedli předepsané prověření nabídek a matematické přezkoumání a aniž by zdokumentovali výsledky

mentiert zu haben. Im Falle manipulativer Absichten, hätten Dritte Änderungen an den Angeboten vornehmen können, ohne dass dies für die Vergabestellen nachvollziehbar gewesen wäre. In den geprüften Unterlagen waren Auffälligkeiten oder fehlende Preis- oder Produktangaben teilweise nicht oder nur unzureichend markiert.

Wirtschaftlichkeitsprüfungen

Bei einer Stichprobe in einer Hochbauverwaltung wichen die günstigsten Angebote bei drei Viertel der geprüften Vergabeverfahren mehr als 10 % von den zuvor ermittelten Schätzkosten ab. Jedes zwanzigste Vergabeverfahren wurde wegen unangemessener Angebotspreise aufgehoben. Nicht alle Angebotsprüfungen und Aufklärungsgespräche mit den Bietern waren nachvollziehbar oder ausreichend dokumentiert. Vielfach fehlten nähere Aufklärungen, wie etwa zu den Einheitspreisen der wichtigsten Positionen. Häufig waren die Abweichungen nur pauschal begründet, z. B. durch Hinweise auf geänderte Marktpreise oder gestiegene Materialkosten. Die Baudienststellen erklärten, dass das Erkennen und Nachweisen von Mischkalkulationen schwierig sei.

Bei einer Ausschreibung einer Anstalt öffentlichen Rechts lag der Angebotspreis des günstigsten Angebotes 66 % unter dem zuvor ermittelten Schätzwert dieser Leistungen. Nähere Kalkulationsprüfungen oder Untersuchungen zu den Ursachen dieser Abweichung waren nicht dokumentiert. In einem Aufklärungsgespräch stellte die Vergabestelle keine Anhaltspunkte für Preisdumping des dann beauftragten Unternehmens fest. Damit blieb unklar, ob der ermittelte Schätzwert überhöht oder der Angebotspreis zu

these examinations. In case of any intention to manipulate, third parties could have made changes in the tenders which the contracting authorities would not have been able to identify. The documents examined revealed a number of cases in which unusual features were not adequately marked or where information about prices and products was missing.

Performance audits

A sample audit in a construction authority revealed that, in 75% of all contract award procedures, the most favourable tenders deviated by more than 10% from the estimates made beforehand. One in twenty contract award procedures was cancelled owing to inappropriate tender prices. In a number of cases, there was a lack of evidence or sufficient documentation about examinations of tenders or discussions with tenderers held to clarify questions. In many cases, detailed information was missing, e.g. concerning unit prices of the most important items in the invoices. Factors such as changed market prices or increases of material costs were frequently given as reasons for the deviations. The construction authorities stated that identifying and proving compensatory pricing was difficult.

In the case of one invitation to tender issued by a non-departmental body, the lowest price quoted in a tender was 66% lower than the previous estimate of the contract value. Closer examinations of costing or investigations to identify the causes of this deviation were not on record. In a discussion to clarify the question, the contract awarding authority did not find any evidence as to price dumping by the tenderer to whom the contract was eventually awarded. Thus, it remained unclear whether the previous

těchto prověření. V případě jakéhokoliv úmyslu manipulace mohly třetí strany činit změny v nabídkách, které nemohly být identifikovány zadavatelem. Prověřování písemností odhalilo řadu případů, kdy neobvyklé prvky v nabídkách nebyly adekvátně označeny nebo kdy chyběly údaje o cenách a výrobcích.

Výkonnostní audity

Vzorová kontrola jednoho zadavatele odhalila, že v 75 % případů zadávacích řízení se nejvýhodnější nabídky odchylovaly o více než 10 % od předem odhadovaných nákladů. Jedno z dvaceti zadávacích řízení bylo zrušeno z důvodu neodpovídajících nabídkových cen. V mnoha případech chyběla evidence nebo dostatečná dokumentace o prověřování nabídek nebo o jednáních s uchazeči za účelem dalšího vyjasňování. V mnoha případech rovněž chyběly detailní informace např. o jednotkových cenách nejdůležitějších fakturovaných položek. Jako důvod odchylek byly často uváděny změny tržních cen nebo zvýšení materiálových nákladů. Zadavatelé se bránili, že identifikace a prokazování vyrovnávacích cen je obtížné.

V případě jedné výzvy pro podání nabídek, učiněné subjektem mimo okruh běžných zadavatelů, byla nabídnuta o 66 % nižší cena ve srovnání s původním odhadem nákladů. Údaje o bližším prověřování nákladovosti nebo o zjišťování důvodů odchylek nebyly zaznamenány. Při vyjasňování této otázky nenašel zadavatel žádný náznak cenového dumpingu u uchazeče, jemuž by byla zakázka eventuálně udělena. Nebylo tedy vyjasněno, zda původní odhad nákladů byl přemrštěný, nebo zda

niedrig war. Später bewertete der Auftraggeber das beauftragte Unternehmen als „Billigfirma“, die weder Qualität noch Termine halten könne.

Bei einer anderen Ausschreibung erteilte eine Baudienststelle den Zuschlag auf ein Angebot, dessen Preis 35 % über dem Wert der Kostenermittlung lag. Sie hob die Ausschreibung nicht auf und führte hierfür die sachfremde Begründung an, dass bei diesem Unternehmen auf eine auskömmliche Kalkulation geschlossen werden könne.

Verdacht auf Unregelmäßigkeiten

Bei einer geprüften Bauverwaltung gab es zwei Fälle von Unregelmäßigkeiten, die beide der Fachaufsicht führenden Ebene gemeldet wurden. In einem der Fälle war bei einer Ausschreibung die Kalkulation zweier Bieter identisch, so dass die Vergabestelle beide Angebote vom Verfahren ausschloss.

Bei der Anwendung der übrigen Regelungen ergaben die Prüfungen keine wesentlichen Beanstandungen.

NKÚ

Eignungsprüfung

Bei vielen der geprüften Bauvorhaben, u.a. beim Hochschulbau, beim Straßenbau und beim Ausbau des Schienenwegennetzes, schlossen die Vergabestellen Bieter vom Verfahren nicht aus, obwohl diese die in den Ausschreibungsunterlagen angegebenen Anforderungen nicht erfüllten oder ihre Eignung nicht im vorgeschriebenen Umfang nachweisen konnten. Andererseits konnte eine Vergabestelle in einem Fall weder belegen noch erklären, warum sie

estimate was excessive or the tender price was too low. Later, the contract awarding authority classified the contractor as “low-cost company” which was neither able to meet the quality requirements nor the deadlines.

In another tendering procedure, the construction authority adjudicated the contract to a tender whose price was 35% higher than the original cost estimate. It did not cancel the tendering procedure, adducing the unfounded argument that the company in question could be expected not to base its pricing on unreasonably high costs.

Suspicion of irregularities

Two cases of irregularities were found in one audited construction authority and reported to the authority responsible for technical supervision. In one tendering procedure, two bidders submitted identical cost calculations which prompted the construction authority to exclude both tenders.

The audits did not reveal any significant deficiencies in the application of the other provisions.

NKÚ

Verification of the suitability

In many of the construction projects audited such as university buildings, road and railway construction, and others, the contracting authorities did not exclude the bidders from participation in the procedure, even if they did not comply with the requirements of tender documentation or they did not prove their qualification in the extent prescribed. On the other hand, one contracting authority could neither prove nor explain the reason of excluding

nabídnutá cena byla příliš nízká. Později ohodnotil zadavatel tohoto uchazeče jako „nízkonákladovou společnost“, která nebyla schopna dostát ani kvalitativním požadavkům, ani termínům.

V jiném zadávacím řízení udělil zadavatel zakázku uchazeči, jehož cena byla o 35 % vyšší než původní odhad nákladů. Zadavatel nezrušil zadávací řízení a uváděl neopodstatněný argument, že u zmíněného uchazeče se dalo předpokládat, že stanovení svých cen nezaložil na neúměrně vysokých nákladech.

Podezření na nesrovnalosti

U jednoho zadavatele byly shledány dva případy nesrovnalostí, a ty byly nahlášený firmě, která zodpovídala za technický dozor. V jednom zadávacím řízení předložili dva uchazeči nabídky obsahující identickou cenovou kalkulaci, což přimělo zadavatele k vyloučení obou nabídek.

Kontroly neprokázaly žádné podstatné nedostatky v uplatňování dalších ustanovení.

NKÚ

Ověření vhodnosti

U mnoha stavebních akcí, jako jsou např. univerzitní budovy, silnice a železnice, zadavatelé nevyloučili uchazeče o veřejnou zakázku z účasti v zadávacím řízení, přestože nesplnili požadavky zadavatele uvedené v zadávacích podmínkách, nebo nedoložili kvalifikaci v požadovaném rozsahu, nebo naopak jeden zadavatel nedokázal doložit či vysvětlit důvod vyřazení zájemce, který požadavky splňoval.

einen Bieter ausgeschlossen hatte, der die Anforderungen erfüllt hatte.

Wertung

Bei der Vergabe von Bauleistungen für eine Wasseraufbereitungsanlage ließ die Vergabestelle die vorgegebenen Wertungskriterien bei der Prüfung und Wertung der Angebote unberücksichtigt. Bei einem Bauvorhaben zum Ausbau des Schienennetzes legte die Vergabestelle die Gewichtung der Wertungskriterien erst zu Beginn der Wertung fest. Bei Straßenerhaltungsmaßnahmen wurde bei einem Verfahren das vorgegebene Kriterium „Verkürzung der Bauphase“ falsch gewertet. Dies hatte zur Folge, dass die angebotene Verkürzung bei den an zweiter und dritter Position liegenden Bietern unzureichend berücksichtigt wurde.

Dokumentation der Angebotsauswahl

Bei drei Vergabeverfahren im Rahmen der Wohnungsbauförderung dokumentierte die Vergabestelle nicht, welche Kriterien sie angewendet und auf welcher Grundlage sie den erfolgreichen Bieter ausgewählt hatte.

Beim Bau einer Autobahn wählte die Vergabestelle die Unternehmen bei kleineren Aufträgen bis zu 20.000 Euro allein aufgrund telefonischer Befragungen zu Preisen und Lieferkonditionen aus. Prüfungen dieser Auswahl waren nicht möglich, da die Befragungen nicht dokumentiert waren.

a bidder who complied with the requirements.

Evaluation

When awarding a contract for the construction of a water treatment plant the contracting authority did not base its examination and evaluation on the defined evaluation criteria. In case of rail road construction, the contracting authority determined the weight of evaluation criteria as late as in the beginning of evaluation. In case of road repairs, the defined criterion of “construction period shortening” was evaluated inappropriately. As a result, the shortening offered by the bidders that were second and third in the competition was not adequately taken into account.

Documentation of the reasons why a bidder was selected

In three contract award procedures for the support of housing, the contracting authority did not document what criteria were used in the course of evaluation and what was the way of selection of successful bidder.

When awarding small scale contracts worth up to €20 000 in connection with a motorway construction, the contracting authority selected the bidders only on the basis of telephone consultations concerning the prices and terms of deliveries. It was impossible to audit these selections, because these consultations were not documented.

Hodnocení

U stavby čistírny odpadních vod byla sice jednotlivá hodnotící kritéria zadávacího řízení na zhotovitele stavby stanovena, ale zadavatel je v průběhu řízení nerespektoval. U akce v oblasti rozvoje železniční infrastruktury nebyly stanoveny při zahájení řízení váhy hodnotících kritérií při zadání zakázky, ale až na začátku hodnocení. U projektu oprav pozemních komunikací nebylo hodnocení kritéria „zkrácení doby výstavby“ provedeno správně. U uchazečů na druhém a třetím místě bylo při hodnocení nesprávně uvedeno větší zkrácení doby výstavby, než bylo uvedeno v jejich nabídkách.

Dokumentace důvodů výběru uchazeče

Zadavatel u tří akcí spojených s podporou bydlení nedoložil, na základě jakých kritérií posoudil přijaté nabídky a jakým způsobem vybral nejvhodnější z nich.

Správnost výběru dodavatelů zakázek malého rozsahu spojených s výstavbou silničního okruhu s předpokládanou cenou do 500 tis. Kč nebylo možné ověřit, neboť dodavatelé byli vybíráni pouze na základě telefonických konzultací o ceně a termínu plnění, doklady o těchto jednáních však nebyly vyhotovovány.

4.7.4 Zusammenfassende Feststellungen

Die Regelungen zur **Prüfung und Wertung der Angebote** entsprechen in beiden Ländern den Vorgaben der EU. Bei Einzelheiten des Verfahrensablaufs und der Auswahl der beteiligten Personen weichen die jeweiligen Regelungen aber voneinander ab. In Deutschland wird der Verfahrensablauf durch detaillierte Anforderungen insbesondere an das Umsetzen des Mehr-Augen-Prinzips und zum Schutz der Angebote stärker reguliert als in der Tschechischen Republik. Ähnliches gilt für die Vorgaben, auf deren Grundlage die Angemessenheit der angebotenen Preise zu prüfen ist.

In beiden Ländern musste bei einigen der geprüften Vergabeverfahren festgestellt werden, dass wesentliche Verfahrensschritte bei der Prüfung und Wertung der Angebote nicht oder nur unzureichend dokumentiert waren. Ohne Nachvollziehbarkeit und Transparenz der Prüfungs- und Wertungsentscheidungen werden aber mögliche manipulative Eingriffe begünstigt.

Ein besonders schwerwiegender Mangel war die Übergabe aller Angebote an Dritte, ohne dass der öffentliche Auftraggeber die Angebote zuvor hinreichend durchgesehen und dokumentiert und sie damit vor möglichen Manipulationen im weiteren Verfahren geschützt hatte. Wenn öffentliche Auftraggeber Aufgaben bei der Prüfung und Wertung der Angebote durch Dritte erledigen lassen, sind hinreichende Vorkehrungen und ein erhöhter Kontrollaufwand erforderlich, um der erhöhten Manipulationsgefahr zu entgegenen.

4.7.4 Summarised findings

In both countries, the rules for **examining and evaluating the tenders** comply with EU requirements. However, they differ with respect to detailed steps of the procedure and the selection of the individuals involved. In Germany, the steps of the procedure are governed by stricter and more detailed requirements, especially concerning the implementation of the cross-check principle and the protection of bids than in the Czech Republic. The same applies to the rules for verifying the appropriateness of the prices quoted.

In both countries it was found that in some of the cases audited essential steps of the procedure for examining and evaluating the tenders were not documented at all or, if they were, only incompletely. However, the lack of an audit trail and of transparency in respect of the decisions taken during examination and evaluation facilitates manipulations.

A particularly grave deficiency was the handing over of tenders to third parties without prior appropriate examination and documentation of the tenders by the contract-awarding authority which would have prevented any manipulations. Where contract-awarding authorities commission third parties to perform functions in connection with the examination and evaluation of tenders, appropriate arrangements and enhanced control are necessary to counteract the increased risk of manipulation.

4.7.4 Shrnutí

V obou zemích odpovídají pravidla pro **ověřování a hodnocení nabídek** požadavkům EU. Liší se nicméně s ohledem na konkrétní kroky řízení a výběr jednotlivců v řízení zahrnutých. Na rozdíl od České republiky se v Německu tyto kroky zadávacího procesu řídí přísnějšími a detailnějšími požadavky, především co se týče uplatňování křížového principu a ochrany nabídek. Totéž platí u pravidel pro ověřování patřičnosti nabízených cen.

V obou zemích bylo v některých případech kontrol zjištěno, že podstatné kroky procesu při ověřování a hodnocení nabídek nebyly vůbec dokumentovány a pokud ano, pak jen částečně. Absence kontrolních nástrojů a transparentnosti při přijímání rozhodnutí během přezkoumávání a hodnocení nabídek umožňuje manipulaci.

Kontroly prokázaly vážné závady, jako předávání nabídek třetím stranám bez předchozího náležitě prověření a zdokumentování nabídek zadavatelem. Pokud zadavatelé pověří třetí stranu výkonem funkcí spojených s prověřováním a hodnocením nabídek, jsou nezbytná odpovídající opatření a zvýšená kontrola opatření proti zvýšené možnosti manipulace.

Bei der Prüfung der Angemessenheit der Preise haben die geprüften Dienststellen in Deutschland das vorgegebene Instrumentarium nicht immer in vollem Umfang in Anspruch genommen und dabei die Preisstruktur der Angebote nur unzureichend untersucht.

In der Tschechischen Republik ergaben sich Beanstandungen vor allem bei der Eignungsprüfung sowie bei der Anwendung der Wertungskriterien.

When auditing the appropriateness of prices, the audited administrative entities in Germany did not always make use of the complete range of tools available and thus inadequately explored the price structure.

In the Czech Republic, the audit revealed irregularities especially in connection with the examination of suitability and the application of the evaluation criteria.

Při kontrole oprávněnosti cen nevyužívali kontrovaní němečtí zadavatelé ve všech případech kompletní sadu dostupných nástrojů a nezabývali se vlastní strukturou cen.

V České republice byly zjištěny nedostatky v hodnocení vhodnosti nabídek a použití hodnotících kritérií.

4.8

Abschluss des Vergabeverfahrens Completion of the tendering procedure Dokončení zadávacího řízení



4.8 Abschluss des Vergabeverfahrens

Nach dem Prüfen und Werten der Angebote wird das Vergabeverfahren durch Erteilen des Zuschlages oder durch Aufheben des Verfahrens abgeschlossen.

4.8.1 Anforderungen des EU-Rechts sowie der Korruptionsvorbeugung

Bei EU-weiten Vergabeverfahren sind alle Bieter vorab über die vorgesehene Vergabeentscheidung zu unterrichten. Die Unternehmen haben die Möglichkeit, die beabsichtigte Vergabe bei einer Unterrichtung auf elektronischem Weg oder per Telefax innerhalb von 10 Tagen bzw. bei anderen Kommunikationsmitteln innerhalb von 15 Tagen zu prüfen und ggf. ein Nachprüfungsverfahren einzuleiten. Vor Ablauf dieser Informationsfrist darf ein Vertrag nicht geschlossen werden. Stellt ein Bieter innerhalb der Informationsfrist einen Nachprüfungsantrag, ist ein Vertragsabschluss erst nach der abschließenden Entscheidung im Nachprüfungsverfahren möglich. Die Unternehmen können die Vergabeentscheidung im Rahmen dieses Nachprüfungsverfahrens zudem durch ein unabhängiges Gericht überprüfen lassen.

Das Nachprüfungsverfahren soll den Rechtsschutz der Unternehmen gewährleisten und den Auftraggeber während des gesamten Vergabeverfahrens zum Beachten des Vergaberechts anhalten. Dazu muss er das Verfahren hinreichend dokumentieren.

4.8 Completion of the tendering procedure

Once the tenders have been examined and evaluated, the tendering procedure is completed by awarding the contract or by cancelling the procedure.

4.8.1 Requirements of EU law and corruption prevention

In case of EU-wide tendering procedures, all tenderers must be notified in advance of the contract award decision taken. The contractors have the opportunity to examine the intended decision within a period of 10 or 15 days and to seek a review where appropriate. No contract may be concluded before expiry of this period. If forwarded electronically or per fax, the limitation period is 10 days. If other means of communication are used, it is 15 days. If a bidder applies for review within the notification period, a contract may be concluded only after the final decision taken in the review procedure. Moreover, the enterprises may refer the award decision made under this procedure to an independent court of law for further review.

The review is to ensure both legal protection given to the contractors and compliance with procurement law by the contracting authority. The contracting authority must adequately document the tendering procedure.

4.8 Dokončení zadávacího řízení

Po přezkoumání a hodnocení nabídek je zadávací proces završen udělením zakázky nebo zrušením řízení.

4.8.1 Požadavky evropského práva a prevence korupce

V případě evropského řízení musí být všichni uchazeči předem informováni o rozhodnutí o udělení zakázky. Dodavatelé mají příležitost přezkoumat přijaté rozhodnutí v limitované lhůtě 10 nebo 15 dnů a požadovat jeho přezkoumání, pokud je to na místě. Lhůta 10 dnů se vztahuje na elektronické podání a 15 dnů na ostatní podání. Kontrakt nesmí být uzavřen před uplynutím této lhůty nebo před rozhodnutím přezkumného řízení. Pokud přezkumný orgán odmítne stížnost a potvrdí rozhodnutí, kandidátům a uchazečům musí být dána možnost nechat přezkoumat korektnost uplatnění zadávacího práva nezávislým soudem.

Toto opatření zajišťuje, že žádný zadavatel nebude moci obcházet právní ochranu dodavatelů rychlou realizací rozhodnutí zadávacího řízení. Zadavatel musí průběh řízení náležitě zdokumentovat.

4.8.2 Regelungen des deutschen und tschechischen Vergaberechts

Gleiche oder ähnliche Regelungen

Beide Länder haben die EU-Regelungen zu den Informations- und Nachprüfungsverfahren umgesetzt.

In beiden Ländern hat die Vergabestelle über die Zuschlagserteilung zu entscheiden. Sie darf aber nicht willkürlich vom Ergebnis einer ordnungsgemäßen Prüfung und Wertung der Angebote abweichen. Der Auftraggeber soll den Auftrag innerhalb der bekannt gegebenen Zuschlagsfrist erteilen, auch weil die Bieter nach Ablauf der Frist nicht mehr an ihre Angebote gebunden sind. Bei offenen und nicht offenen Verfahren bzw. Öffentlichen und Beschränkten Ausschreibungen darf der Auftraggeber beim Vertragsabschluss grundsätzlich nicht vom Angebotsinhalt abweichen.

Die unterlegenen Bieter sind über die Vergabeentscheidung und über die Gründe für die Nichtberücksichtigung ihrer Angebote zeitnah zu unterrichten.

Vergabeverfahren dürfen nur unter bestimmten Voraussetzungen aufgehoben werden, z. B. wenn die Angebotspreise überhöht sind oder die Angebote nicht den Anforderungen der Ausschreibung entsprechen.

Voneinander abweichende Regelungen

In der Tschechischen Republik besteht die 10- bzw. 15-tägige Informations- und Wartepflicht vor Zuschlagserteilung auch bei den nicht europaweit zu vergebenden Bauleistungen. In Deutschland gelten diese Vorgaben nur für den Bereich der EU-weiten Vergaben. Bei den übrigen Verfahren in Deutschland können die

4.8.2 Provisions of German and Czech procurement law

Identical or similar provisions

Both countries have implemented the EU provisions about the information and review procedure.

In both countries, the decision about awarding the contract lies with the contracting authority. The latter may however not arbitrarily deviate from the result of a duly conducted examination and evaluation. The contracting authority is to award the contract within the announced examination period. The reason is the fact that the bidders are no longer bound by their tenders once this period has expired. In open and restricted procedures and public or restricted invitations to tender, the contracting authority may not stipulate a content of the contract which deviates from that of the tender.

The unsuccessful bidders are to be notified on a timely basis of the award decision made and the reasons why their respective bids have not been accepted.

The cancellation of tendering procedures is admissible only if certain conditions are met, e.g. if the prices quoted in the tenders are excessive and the tenders do not conform to the specifications.

Differing provisions

In the Czech Republic, the 10 or 15 days obligatory information and waiting period before awarding the contract also applies to work contracts that do not require Europe-wide tendering. In Germany, the equivalent provision only applies to EU-wide tendering procedures. In all other tendering procedures in Germany, the

4.8.2 Ustanovení německého a českého zadávacího práva

Stejná nebo podobná ustanovení

Obě země implementovaly ustanovení EU o informačních povinnostech a přezkumném řízení.

V obou zemích spočívá konečné rozhodnutí o výsledku zadávacího řízení na zadavateli. Ten se ovšem nemůže svévolně odchýlit od výsledků řádně provedeného prověření a hodnocení. Zadavatel má uzavřít smlouvu ve stanovené době. Důvodem je skutečnost, že uchazeč po uplynutí této lhůty není vázán svou nabídkou. Obsah kontraktu se nesmí odchylovat od vítězné nabídky.

Neúspěšní uchazeči mají být o výsledku včas informováni s uvedením důvodu, proč jejich nabídka nebyla akceptována.

Zrušení zadávacího řízení je přípustné pouze při splnění určitých podmínek, např. pokud ceny v nabídkách neodpovídají specifikacím.

Odlišná ustanovení

V České republice se povinná čekací doba před uzavřením smlouvy 10 nebo 15 dnů vztahuje na evropské i národní řízení. V Německu se ekvivalentní ustanovení vztahuje pouze na evropská řízení. Ve všech ostatních řízeních v Německu nemohou být uchazeči informováni o udělení zakázky před rozhodnutím o jejím

Bieter erst nach Zuschlagserteilung über die Vergabeentscheidung unterrichtet werden.

In der Tschechischen Republik ist ein Vergabeverfahren aufzuheben, wenn nur ein Angebot eingegangen ist oder nur ein Angebot gewertet werden konnte. In Deutschland ist der Zuschlag auch im Falle nur eines einzigen wertbaren Angebots zu erteilen, sofern dieses den Bedingungen der Ausschreibung entspricht und wirtschaftlich ist.

4.8.3 Wesentliche Prüfungsergebnisse

BRH

Bei den geprüften Vergaben gab es beim Abschluss der Vergabeverfahren nur in wenigen Fällen Beanstandungen.

Teilweise erhielten Unternehmen bei EU-weiten Vergaben bereits vor Ablauf der Informationsfristen Auftragschreiben, was die Unwirksamkeit des Vertrags zur Folge haben kann. Auch enthielten Auftragschreiben nach offenen Verfahren in Einzelfällen vom Angebotsinhalt abweichende Inhalte, wie z. B. geänderte Termine.

In mehreren Fällen hielten die Auftraggeber die Zuschlagsfristen nicht ein. Bei einem offenen Verfahren erteilte eine Vergabestelle daher den Zuschlag auf das zweitgünstigste Angebot, da ein Unternehmen mit einem um 50 % günstigeren Angebot nach Ablauf der Zuschlagsfrist nicht mehr bereit war, die Leistungen zum ursprünglich angebotenen Preis auszuführen.

NKÚ

Bei einer Baumaßnahme im Hochschulbereich wick die Vergabestelle im Vertrag inhaltlich vom Angebot des Bieters ab.

tenderers may not be informed about the contract award until the award decision has been taken.

In the Czech Republic, a tendering procedure must be cancelled, if only one tender has been received or only one tender met the requirements for being considered and evaluated. In Germany, the contract must also be awarded, if only one single tender has been received, provided that this tender meets the conditions set forth in the tender documents and is cost-effective.

4.8.3 Key audit findings

BRH

Only few deficiencies in the completion of the tendering procedures audited were found.

In some cases of EU-wide tendering, companies received commissioning letters before expiry of the notification period, which may render the contract void. Also, in some cases of open procedures, commissioning letters included modifications incompatible with the contents of the tender, e.g. new deadlines.

In several cases, the contracting authorities did not comply with the deadlines for awarding the contracts. In case of an open procedure, the contracting authority commissioned the second most favourable bidder, because a bidder whose tender price was more than 50 % lower was no longer willing to perform the contract at the price originally quoted.

NKÚ

In case of a construction project in the field of higher education, the contracting authority did not conclude the contract with the bidder in

udělení.

V České republice musí být zadávací řízení zrušeno v případě, že byla obdržena jediná nabídka nebo jen jediná nabídka splňovala požadavky pro její zvážení a ohodnocení. V Německu musí být zakázka udělena, i když byla obdržena jediná nabídka, a to za předpokladu, že tato nabídka splňuje podmínky stanovené v zadávací dokumentaci a je nákladově efektivní.

4.8.3 Hlavní kontrolní zjištění

BRH

Kontrolami bylo shledáno jen málo nesrovnalostí při dokončování kontrolovaných zadávacích procesů.

V některých případech evropských řízení obdržely společnosti zmocňující dopisy před vypršením oznamovací lhůty, což může kontrakt zneplatnit. Rovněž v několika případech otevřených řízení obsahovaly zmocňující dopisy modifikace neslučitelné s obsahem tendru, např. nové lhůty.

V některých případech nesplnili zadavatelé lhůty pro udělení zakázky. V jednom otevřeném řízení vybral zadavatel druhou nejvýhodnější nabídku, protože uchazeč nabízející cenu o více než 50 % nižší si již nepřál splnit kontrakt za původně nabízenou cenu.

NKÚ

Při rekonstrukci a výstavbě vysoké školy zadavatel v jednom případě neuzavřel se zhotovitelem smlouvu o dílo v souladu s návrhem

Bei einigen Vergaben, zum Beispiel bei Baumaßnahmen der Straßenbauunterhaltung, beim Bau einer Autobahn sowie einer Umgehungsstraße, schlossen die Vergabestellen die Verträge nach Ablauf der gesetzlichen Frist ab.

Bei der Vergabe von Bauleistungen zur Sanierung ehemaligen Militärgeländes leitete die Vergabestelle die Mitteilung über die Zuschlagserteilung erst nach Ablauf der gesetzlichen Frist allen Bietern zu.

4.8.4 Zusammenfassende Feststellungen

Beide Länder haben die Vorgaben der EU zum **Abschluss des Vergabeverfahrens** umgesetzt. Durch den Rechtsschutz der unterlegenen Bewerber oder Bieter wird das Instrumentarium der Korruptionsvorbeugung vergrößert. Der Geltungsbereich des Rechtsschutzes ist im tschechischen Vergaberecht auch auf Vergaben unterhalb der EU-Schwellenwerte ausgeweitet.

In beiden Ländern wurden Überschreitungen der Fristen für die Auftragserteilung festgestellt. Dies kann zu wirtschaftlichen Nachteilen führen und die Manipulationsgefahr erhöhen.

Die Bauverwaltungen sollten die aufgezeigten Mängel beim Abschluss ihrer Vergabeverfahren künftig vermeiden.

correspondence to the contract proposal indicated in the bid of selected supplier.

In some contract award cases, such as repair and maintenance of the roads, construction of a motorway and of road circle, the contracting authorities concluded the contracts later than prescribed by law.

In case of contracts awarded in the context of ex-military areas reconstructions, contracting authority dispatched the information of selected bid to all bidders only after expiration of legal deadline.

4.8.4 Summarised findings

Both countries have implemented the EU provisions about the **completion of tendering procedures**. The legal protection of unsuccessful bidders contributes to reducing corruption. Within Czech procurement law, the purview of legal protection also encompasses awards falling below EU thresholds.

In both countries, it was found that the limitation period for awarding contracts had been exceeded. This may result in adverse economic consequences and increase the risk of manipulation.

In future, the construction authorities should eliminate such shortcomings in completing tender procedures.

smlouvy obsaženým v nabídce vybraného uchazeče.

U některých akcí oprav a údržby pozemních komunikací, výstavby dálnice a silničního okruhu byly smlouvy uzavřeny později, než stanoví zákon.

U stavebních úprav v bývalých vojenských újezdech zadavatel odeslal oznámení o výběru nejhodnější nabídky všem uchazečům až po uplynutí zákonné lhůty.

4.8.4 Shrnutí

Obě země implementovaly předpisy EU týkající se **ukončení zadávacího řízení**. Právní ochrana neúspěšných kandidátů přispívá k omezení korupce. Český zákon o veřejných zakázkách zahrnuje institut právní ochrany i v případech zakázek pod limity EU.

V obou zemích bylo zjištěno, že byl překračován omezený časový limit pro uzavření smlouvy. To může způsobovat nepříznivé ekonomické následky a zvyšovat riziko manipulace.

V budoucnu by měli zadavatelé takovéto nedostatky při uzavírání zadávacího řízení eliminovat.

4.9

Dokumentation, Melde- und Berichtspflichten Documentation, notification and reporting duties Dokumentace, notifikace, informační povinnosti



4.9 Dokumentation, Melde- und Berichtspflichten

Die Vergabeverfahren sind während ihrer einzelnen Stufen im Hinblick auf die maßgebenden Feststellungen sowie die Begründungen der einzelnen Entscheidungen nachvollziehbar zu dokumentieren. Bei EU-weiten Verfahren sind die erteilten Aufträge bekannt zu machen. Die Auftragsdaten werden auch in einer EU-Statistik erfasst.

4.9.1 Anforderungen des EU-Rechts sowie der Korruptionsvorbeugung

Durch die Dokumentation der Vergabeverfahren wird eine grundlegende Anforderung des EU-weiten Transparenzgebotes umgesetzt. Eine sorgfältig und zeitnah erstellte Dokumentation ermöglicht erst die Nachvollziehbarkeit der Vergabeentscheidungen. Sie dient insbesondere auch dem effektiven Rechtsschutz der Bieter bei Auftragsvergaben oberhalb der EU-Schwellenwerte. Eine ordnungsgemäße Dokumentation ist auch ein wesentlicher Bestandteil zur Vermeidung von Korruption, da der Zwang, Vergabeentscheidungen eingehend zu begründen, Manipulationsspielräume erheblich einengt.

Die Bekanntmachung über einen erteilten Auftrag bei einem EU-weiten Vergabeverfahren hat die jeweilige Vergabestelle dem Amt für amtliche Veröffentlichungen der EU innerhalb von 48 Tagen zu übermitteln. Das Amt veröffentlicht die Bekanntmachungen im Amtsblatt der EU und setzt damit ebenfalls das Transparenzgebot um.

4.9 Documentation, notification and reporting duties

During the successive steps of the contract-award procedures, relevant findings and decisions and their underlying reasons must be documented in a transparent way. In case of EU-wide procedure, contract awards are to be publicly announced. The data on the contract awards are also included in EU statistics.

4.9.1 Requirements of EU law and of corruption prevention

The obligation to document contract-award procedures complies with a basic requirement of the transparency principle that applies EU-wide. Only a careful and timely documentation ensures transparency as to the contract-award decisions and the reasons underlying them. In particular, it ensures the effective legal protection of bidders' interests in cases where the contract value exceeds the EU thresholds. Due documentation is also an essential ingredient to corruption prevention since the obligation to give detailed justifications for contract-award decisions significantly reduces the scope for manipulation.

In the case of EU-wide contract-award procedures, the contracting authorities have to notify all awards made under EU-wide contract-award procedures to the EU's Office of Official Publications not later than 48 days after the contract award date. The Office publishes the notifications in the EU's Official Journal and thus also honours the transparency requirement.

4.9 Dokumentace, notifikace, informační povinnosti

Proces zadávacího řízení se všemi svými jednotlivými fázemi, relevantními zjištěními a rozhodnutími včetně příslušných zdůvodnění musí být transparentním způsobem dokumentován. Dokončení zadávacího řízení na evropské úrovni musí být publikováno. Údaje o zadávacích řízeních jsou shrnuty ve statistikách EU.

4.9.1 Požadavky evropského práva a prevence korupce

Povinnost dokumentovat zadávací řízení je ve shodě se základním požadavkem zásady transparentnosti, uplatňovaným na úrovni celé EU. Pouze řádná a časově relevantní dokumentace o rozhodování a zdůvodňování dává záruku transparentnosti v procesu zadávacího řízení, a především zaručuje efektivní právní ochranu zájmů každého uchazeče v případech, kdy hodnota zakázky přesahuje evropské limity. Náležitá dokumentace je rovněž podstatnou součástí protikorupčních opatření, neboť povinnost podrobného zdůvodňování jednotlivých rozhodnutí a jejich opodstatněnost významně snižuje prostor pro manipulaci.

V případech evropských zadávacích řízení musí zadavatel oznámit jejich završení Úřadu pro publikace EU (EU's Office of Official Publications) do 48 dní od data udělení zakázky. Úřad publikuje notifikaci v Úředním věstníku EU a i tím je plněn požadavek transparentnosti.

Die Vergabestellen haben zudem die wesentlichen Daten ihrer Vergabeverfahren zu sammeln und über die zuständigen nationalen Ministerien der EU-Kommission zu melden. Die EU-Kommission erstellt auf dieser Grundlage jährlich eine EU-Statistik, durch die sie einen Überblick über die Entwicklung des Binnenmarktes bei den Bauleistungen erlangen kann.

4.9.2 Regelungen des deutschen und tschechischen Vergaberechts

Gleiche oder ähnliche Regelungen

Beide Länder haben die EU-rechtlichen Vorgaben zur Dokumentation und zu den Meldepflichten vollständig in nationales Recht umgesetzt.

Die Regelungen zur Dokumentation und zur Meldung für die EU-Statistik sind in beiden Ländern weitgehend gleich.

Voneinander abweichende Regelungen

In der Tschechischen Republik beschränkt sich die Veröffentlichungspflicht für erteilte Aufträge nicht nur auf die EU-weiten Vergaben, sondern erstreckt sich auch auf die übrigen Vergabeverfahren. Die Bekanntmachungsfrist ist auf 15 Tage verkürzt.

In Deutschland besteht neben den EU-weiten Vergaben eine Veröffentlichungspflicht nur bei Beschränkten Ausschreibungen und bei Freihändigen Vergaben ab Wertgrenzen von 25.000 Euro bzw. 15.000 Euro ohne Umsatzsteuer (sog. Ex-post-Transparenz). Unterhalb dieser Wertgrenzen sowie bei Öffentlichen Ausschreibungen erhalten nur die am Wettbewerbsverfahren beteiligten Unternehmen Auskünfte über die Auftragserteilungen.

The contracting authorities must collect the essential data on their contract-award procedures and report them to the EU Commission via the relevant national ministries. On this basis, the EU Commission produces annual statistics which enable it to obtain an overview of the development of the Single Market in the field of construction works.

4.9.2 Provisions of German and Czech procurement law

Identical or similar provisions

Both countries have completely transposed into national law the provisions of EU law concerning documentation and notification.

The provisions on documentation and notification for the purpose of EU statistics are largely identical in both countries.

Differing provisions

In the Czech Republic, the duty to publish contract awards does not only apply to EU-wide procurements but also to national contract-award procedures. The deadline for notification is only 15 days.

In Germany, public announcement duties apart from those imposed by EU law apply only to restricted tendering exceeding a threshold of €25,000 and discretionary awarding of contracts (negotiated contracts) exceeding a threshold of €15,000 VAT excluded (so-called ex-post transparency). Below these thresholds and in the case of public tenders, only the participating enterprises are given information about the contract awards.

Zadavatel musí shrnout podstatné údaje o svých zadávacích řízeních a sdělit je Evropské komisi prostřednictvím příslušných národních ministerstev. Na tomto základě vydává Evropská komise roční statistiky, které umožňují získat přehled o vývoji jednotného trhu v oblasti stavitelství.

4.9.2 Ustanovení německého a českého zadávacího práva

Stejná nebo podobná ustanovení

Obě země beze zbytku transponovaly do svých národních legislativ ustanovení evropského zákona o dokumentačních a notifikačních povinnostech.

Ustanovení týkající se dokumentace a notifikace pro účely evropských statistik jsou v obou zemích téměř shodná.

Odlišná ustanovení

V České republice se povinnost oznamovat zadání zakázky nevztahuje pouze na evropská řízení, ale i na národní zadávací řízení. Lhůta pro oznámení je pouze 15 dní od uzavření smlouvy.

V Německu se povinnost oznamování zadávacích řízení, vedle těch, které jsou povinné na základě evropského práva, vztahuje pouze na omezená řízení přesahující limit 25 tis. € (625 tis. Kč) a přímá řízení přesahující limit 15 tis. € (375 tis. Kč) včetně DPH. Pod tento limit jsou informováni jen účastníci řízení.

4.9.3 Wesentliche Prüfungsergebnisse

BRH

Dokumentation

Eine Vielzahl der geprüften Vergabeverfahren war nicht vollständig dokumentiert. Die Vergabevermerke enthielten nicht alle notwendigen Angaben, wie z. B. zur Begründung von Produktvorgaben oder zu Verweisen auf nationale Regelwerke. Bei einem Vergabeverfahren begründete die Vergabestelle nicht, warum sie einem Unternehmen den Auftrag erteilte, obwohl dessen Angebot zwingend abzugebende Nachweise nicht enthalten hatte. In wenigen Fällen enthielten die Unterlagen der Vergabestellen auch nicht alle für die Dokumentation des Vergabeverfahrens erforderlichen Nachweise.

Bekanntmachungen über Auftragserteilungen

Bei einigen EU-weiten Vergabeverfahren versäumten es die Vergabestellen, das Erteilen der Aufträge bekannt zu machen. Bei weiteren Vergabeverfahren fehlten die Nachweise, dass die Vergabestellen die erteilten Aufträge bekannt gemacht hatten.

Melde- und Berichtspflichten

Die eingesehenen statistischen Aufstellungen enthielten die geforderten Mindestangaben. Sie waren termingerecht erstellt und abgesandt worden.

Ex-post-Transparenz

Die geprüften Bauverwaltungen veröffentlichten in den meisten Fällen die Auftragsdaten der abgeschlossenen Vergabeverfahren. Bei einer Bauverwaltung kam es wegen eines Übertragungsfehlers jedoch nicht zur Veröffentlichung dieser

4.9.3 Basic audit findings

BRH

Documentation

A large number of the tendering procedures audited were not documented completely. The contract award notices did not include all necessary information about e.g. reasons for product specifications and national regulations. In the case of one tendering procedure, the contracting authority did not give any reason why it had awarded the contract to a bidder whose tender did not include obligatory proofs. In a few cases, documentation of the contracting authorities did not include all records required for documenting the tendering procedure.

Publication of contract awards

In the case of some EU-wide tendering procedures, the contracting authorities failed to publish the contract award notices. In the case of several tendering procedures, the proofs for the publication of contract award notices by the contracting authorities were missing.

Reporting duties

The statistical compilations reviewed included the required minimum information and had been produced and posted on a timely basis.

Ex-post transparency

In most cases, the construction administrations audited published the contract data of the completed tendering procedure. In the case of one construction administration, however, these data were not published due to a communication

4.9.3 Hlavní kontrolní zjištění

BRH

Dokumentace

Velké množství zadání nebylo úplně zdokumentováno. Oznámení neobsahovalo všechny potřebné informace, např. důvody specifikací dodávek a národní pravidla. V případě jednoho řízení zadavatel nevysvětlil, proč uzavřel kontrakt s uchazečem, jehož nabídka neobsahovala povinné náležitosti. V několika případech chyběly také některé požadované záznamy.

Zveřejnění udělení zakázky

V případě některých evropských řízení zadavatel chyboval ve zveřejnění oznámení. V případě několika zadání chyběly důkazy o zveřejnění oznámení.

Oznamovací povinnost

Statisticky prověřené soubory zahrnovaly požadované minimum informací a byly vytvořeny a posílány včas.

Předběžná transparentnost

Ve většině případů zadavatel zveřejnil informace o výsledku kontraktu. V případě jednoho zadavatele informace o kontraktu nebyly zveřejněny z důvodu chyby v komunikaci. Zadavateli trvalo půl roku, než si chyby všiml.

Daten. Die Bauverwaltung bemerkte diesen Fehler erst nach einem halben Jahr, so dass die Auftragsdaten der bis dahin abgeschlossenen Vergabeverfahren nicht veröffentlicht wurden.

NKÚ

Dokumentation

Bei Baumaßnahmen für die Ausrichtung einer großen Sportveranstaltung wies die Dokumentation der Vergabeverfahren beträchtliche Mängel auf. Dabei handelte es sich hauptsächlich um unzutreffende Angaben, wie etwa falsche Angebotspreise in den Protokollen der Wertungskommissionen. Zudem waren einige Protokolle der Angebotseröffnungen nicht unterschrieben.

Bekanntmachungen über Auftragserteilungen

Bei mehreren Straßenbauprojekten wurden Bekanntmachungen über vergebene Aufträge nur verspätet oder gar nicht veröffentlicht.

4.9.4 Zusammenfassende Feststellungen

Die Regelungen zur **Dokumentation** und zu den **Melde- und Berichtspflichten** stimmen in beiden Ländern weitgehend überein und setzen die EU-Vorgaben um. Die Transparenz der Vergabeverfahren einschließlich der Auftragserteilungen wird dadurch grundsätzlich gewährleistet. Die in der Tschechischen Republik zur Bekanntmachung anzuwendenden Regelungen gehen etwas weiter als die Vorgaben in Deutschland.

Die aufgezeigten Mängel bei der Dokumentation und bei den Bekanntmachungen schränkten die korruptionsvorbeugende Wirkung dieser Instrumente in den jeweiligen Vergabeverfahren teil-

error. It took the construction administration half a year to notice the mistake. As a result, contract data of the tendering procedures completed during that period were not published.

NKÚ

Documentation

In case of construction work connected with a large sports event considerable shortcomings in documentation in course of procurement procedure were found out, which concerned mainly incorrect data e.g. in evaluation committee records concerning the bid prices. In addition, some of the minutes about the opening of envelopes were not signed.

Publication of contract awards

In case of repairs and maintenance of road construction projects, announcements of contracts awarded were distributed after the deadline, resp. they were not published.

4.9.4 Summarised findings

The provisions on **documentation, reporting and notification implement** the EU requirements and are largely identical in both countries. This generally ensures the transparency of contract-award procedures and award decisions. The Czech publication requirements are somewhat stricter than their German counterparts.

The examination revealed shortcomings substantially reducing the value of documentation and publication as a means of corruption prevention.

V důsledku toho nebyl výsledek řízení zveřejněn během této doby.

NKÚ

Dokumentace

U akcí souvisejících s pořádáním velké sportovní události byly zjištěny značné nedostatky v dokumentaci o průběhu zadávacího řízení jako např. nesprávné údaje o nabídkových cenách v protokolech z jednání hodnotící komise. Navíc některé dokumenty o otevírání obálek nebyly podepsány.

Zveřejnění udělení zakázky

V přípravě oprav a údržby komunikací, výstavby dálnice a silničního okruhu byla oznámení o zadání veřejné zakázky odeslána po termínu, popřípadě nebyla zveřejněna.

4.9.4 Shrnutí

Ustanovení o **dokumentaci a oznamovacích a notifikačních povinnostech** zahrnují evropské požadavky a jsou v obou zemích téměř shodná. To všeobecně zajišťuje transparentnost zadávacích řízení a konečného výběru. České oznamovací povinnosti jsou poněkud přísnější ve srovnání s německými.

Kontroly odhalily nedostatky podstatnou měrou snižující hodnotu dokumentace jako prostředku prevence korupce.

weise wesentlich ein.

Die Bauverwaltungen sollten die Transparenz ihrer Vergabeverfahren und Auftragserteilungen weiter verbessern und ihren Melde- und Berichtspflichten vollständig nachkommen.

The construction authorities should further enhance the transparency of their contract award procedures and should fully meet reporting and notification requirements.

Zadavatelé by měli nadále posilovat transparentnost svých zadávacích řízení a v plné míře dostát oznamovacím a notifikačním požadavkům.

5

Zusammenfassende Evaluierung und Empfehlungen Summarised evaluation and recommendations Souhrnné hodnocení a doporučení



5 Zusammenfassende Evaluierung und Empfehlungen

Die parallelen Prüfungen des NKÚ und des BRH haben sich auf zwei Schwerpunkte gerichtet, die in der Tschechischen Republik und in Deutschland wesentlich sind für die Vergabe von Bauleistungen durch öffentliche Auftraggeber: Die Anwendung der EU-Vergabevorschriften und die Korruptionsvorbeugung.

Durch die Vorgaben des EU-Rechts wird ein grenzüberschreitender Wettbewerb zur Schaffung eines europäischen Binnenmarktes ermöglicht. Korruptionsvorbeugende Maßnahmen dienen nicht nur dazu, dass Korruption vermieden oder zumindest vermindert wird. Sie sollen auch wirtschaftlichen Schaden und einen möglichen Vertrauensverlust in die Integrität des Staatswesens abwenden.

Die Prüfungserkenntnisse der beiden Rechnungshöfe zur Anwendung der vergaberechtlichen Regelungen in beiden Ländern sowie der Vergleich dieser Regelungen ergeben Aufschlüsse zu Gemeinsamkeiten und Unterschieden, die für beide Länder bei der Fortentwicklung ihres Vergaberechts und dessen Anwendung hilfreich sein können.

5.1 Anwendung der EU-Vergabevorschriften

Die Vorgaben der EU zur Vergabe von Bauleistungen haben beide Länder in nationales Recht umgesetzt. Damit gibt es in der Tschechischen Republik und in Deutschland eine wichtige gemeinsame Grundlage für die Vergabe von Bauleistungen und die Berücksichtigung der

5. Summarised evaluation and recommendations

The parallel audits of the NKU and the BRH focused on two issues which are essential both in the Czech Republic and in Germany for the awarding of public works contracts: the application of EU procurement law and the prevention of corruption.

The provisions of EU law provide the opportunity for international competition within the EU in order to create a European Single Market. Measures designed to prevent corruption do not only aim at avoiding or at least reducing corruption. They are also to prevent financial damage and potential loss of confidence in the integrity of government.

The audit findings generated by the two SAIs with respect to the application of procurement law in both countries and the comparison of the respective provisions of procurement law provide an insight into the common and differing features that may be helpful for both countries in further developing their procurement law and its application.

5.1 Application of EU procurement law

Both countries have transposed into national law the EU legislation concerning the awarding of public works contracts. Thus, an important common basis exists in both countries for the awarding of public works contracts and the compliance with the essential requirements in

5. Souhrnné hodnocení a doporučení

Paralelní kontroly NKÚ a BRH byly zaměřeny na dvě oblasti, které jsou pro proces zadávání veřejných zakázek podstatné jak v České republice, tak v Německu, a to aplikace zadávacího práva EU a prevence korupce.

Legislativa EU dává příležitost mezinárodní konkurenci v rámci EU s cílem vytvoření jednotného evropského trhu. Cílem opatření směřujících k prevenci korupce není pouze vyhnout se jí nebo ji alespoň omezit, ale zároveň zabránit finančním škodám a možným ztrátám důvěry v integritu vlády.

Shledaná kontrolní zjištění obou kontrolních institucí – NKÚ a BRH – s ohledem na aplikaci zadávacího práva obou zemí a srovnání jeho příslušných ustanovení dávají vnitřní pohled na společné a odlišné prvky, které mohou být oběma zemím nápomocny v dalším vývoji a aplikaci tohoto práva.

5.1 Aplikace zadávacího práva EU

Obě země transponovaly právo EU týkající se zadávání veřejných zakázek, do svých národních legislativ. V obou zemích tak existuje důležitá společná základna pro zadávání veřejných zakázek a naplnění základních

hierfür wesentlichen Gebote

- des Wettbewerbs,
- der Gleichbehandlung der beteiligten Unternehmen und
- der Transparenz der Vergabeverfahren.

Die Bauverwaltungen beider Länder haben diese Gebote teilweise sehr umfangreich durch weitere Verwaltungsvorschriften untersetzt. Die Tschechische Republik hat die Vorgaben zu den EU-weit zu vergebenden Bauleistungen weitgehend auch auf ihre national regelbaren Vergabeverfahren unterhalb des EU-Schwellenwertes übertragen.

Die Untersuchungen der Rechnungshöfe haben aber ergeben, dass die Bauverwaltungen die Vorgaben des EU-Rechts nicht in allen Bereichen vollständig beachtet haben.

Die Bauverwaltung in Deutschland sollte die Qualität ihrer Vergabeverfahren weiter verbessern, um die aufgezeigten Beanstandungen beim Umsetzen der EU-Vorgaben beseitigen zu können.

Die Prüfungen in der Tschechischen Republik haben vor allem Gefahren aufgezeigt, die die Wirtschaftlichkeit der Vergaben beeinträchtigen. So machten unvollständige Leistungsbeschreibungen zusätzliche Leistungen notwendig, die häufig unter Verstoß gegen Rechtsvorschriften vergeben wurden. Zudem waren die Kostenermittlungen meist unzureichend erstellt. Auch verringerten überzogene Qualifikationsanforderungen die Zahl möglicher Bieter und schränkten insbesondere bei den Verkehrsbauten den Wettbewerb ein.

this field:

- competition;
- equal treatment of the participating enterprises and
- transparency of the contract award procedure.

The construction administrations of both countries have underpinned these requirements by partly very extensive administrative regulations. The Czech Republic has largely adopted the provisions on public works contracts requiring EU-wide tendering for those contract award procedures that are below the EU threshold and are therefore governed by national law.

However, the SAIs' audits revealed that the construction administrations did not always fully comply with all relevant provisions of EU-law.

The construction administration in Germany should continue to improve the quality of its contract award procedures in order to eliminate the deficiencies pointed out with respect to the implementation of EU requirements.

In the Czech Republic, the audits furthermore identified the risks impacting on the value for money achieved in contract award procedures. For instance, incomplete specification of the public contract subject, resulting in need of extra works, often awarded in contradiction to the law. Furthermore, insufficient specification of the expected price was provided. Also, qualification requirements limited the possible number of bidders, thus restricting competition, namely in the area of transport constructions.

požadavků v oblasti:

- konkurence;
- rovného zacházení se zájemci;
- transparentnosti zadávacích řízení.

Zadavatelé posilují tyto požadavky částečně velmi rozsáhlými opatřeními. Česká republika vztáhla ustanovení o veřejných zakázkách vyžadující evropské řízení i na řízení, která jsou pod limity EU, a řídí se tudíž národní legislativou.

Kontroly nicméně prokázaly, že zadavatelé nejsou vždy plně v souladu se všemi relevantními ustanoveními požadavků EU.

Němečtí zadavatelé by měli pokračovat ve zlepšování kvality svých zadávacích řízení, aby eliminovali zmiňované nesrovnalosti s přihlédnutím k implementaci požadavků EU.

V České republice byla kontrolami identifikována rizika ovlivňující hospodárnost a dosažení hodnoty za peníze. Jedná se zejména o neúplné vymezení předmětu veřejné zakázky, které mělo za následek dodatečné práce, které byly často zadávány v rozporu se zákonem, nedostatečné vymezení předpokládané ceny a dále o požadované kvalifikační předpoklady zužující možný okruh uchazečů a tím snižující konkurenci zejména v oblasti dopravních staveb.

5.2 Korruptionsvorbeugung

Die Untersuchungen haben nicht das Ziel gehabt, Korruptionsfälle aufzudecken, auch weil die Rechnungshöfe hierfür über kein entsprechendes Instrumentarium verfügen. Die Rechnungshöfe können aber prüfen, inwieweit die Verwaltungen beider Länder Vorkehrungen gegen Korruption und Manipulation bei der Vergabe von Bauleistungen getroffen haben und wie diese Vorgaben angewendet werden.

Bei der Korruptionsvorbeugung haben beide Länder unterschiedliche Schwerpunkte gesetzt. Die deutschen Regelungen sehen vor allem einen weitgehend unbeschränkten Wettbewerb sowie Transparenz und Kontrollen als zentrale Elemente der Korruptionsvorbeugung vor. Die tschechischen Regelungen zielen vor allem auf eine erhöhte Transparenz der Verfahren.

5.2.1 BRH

In Deutschland gelten allgemeine Grundsätze der Korruptionsvorbeugung, die die gesamte Bundesverwaltung anzuwenden hat. Diese Grundsätze sind auch in den Vorgaben zur Vergabe von Bauleistungen umgesetzt und auf deren spezielle Erfordernisse ausgerichtet. In den entsprechenden Regelungen ist teilweise sehr genau festgelegt, in welcher Weise die Gebote zur Korruptionsprävention beim Ablauf der Vergabeverfahren und bei der Auswahl der daran beteiligten Personen zu berücksichtigen sind.

Nach Ansicht des BRH ist insbesondere der Vorrang des Grundsatzes des offenen Verfahrens bzw. der Öffentlichen Ausschreibung ein geeignetes Instrument, um die Korruptionsgefährdung

5.2 Corruption prevention

Our audits did not aim at detecting cases of corruption. One of the reasons was that the SAIs do not have the necessary tools at their disposal. However, the SAIs can check whether the administrations of the two countries have adopted measures to curb corruption and manipulation in connection with awards of public works contracts and how these measures are applied.

In respect of corruption prevention, the two countries have focused on different aspects. The German provisions mainly provide for largely unrestricted competition, transparency and checks as central elements of corruption prevention. The Czech provisions mainly aim at increasing the transparency of the procedures.

5.2.1 BRH

In Germany, general principles of corruption prevention are in place that apply to the entire federal administration. These principles have also been implemented in the requirements for awarding public works contracts and have been adapted to meet the special needs of such contract awards. The relevant provisions specify, partly with great precision, the ways in which the requirements of corruption prevention need to be met in the course of the contract award procedure and the selection of the persons involved in them.

In the BRH's opinion, especially the principle that preference must be given to open procedures or public invitations to tender is a suitable tool for substantially reducing the risk of corruption in

5.2 Prevence korupce

Společné kontroly neměly za cíl odhalit případy korupce. Důvodem bylo, že BRH i NKÚ k tomu nemají dostatečné nástroje. Mohou nicméně prověřit, zda příslušné orgány obou zemí přijímají opatření k omezení korupce a manipulace při zadávání veřejných zakázek a jak jsou tato opatření aplikována.

Co se týče prevence korupce, obě země se zaměřily na odlišné aspekty. Německá ustanovení především dávají prostor široké a neomezené konkurenci, transparentnosti a kontrolám jako ústřednímu prvku prevence korupce. České předpisy sledují především posílení transparentnosti zadávacích řízení.

5.2.1 BRH

V Německu existují všeobecné zásady prevence korupce, které se vztahují na celou spolkovou administrativu. Tyto zásady byly rovněž včleněny mezi požadavky na zadávání veřejných zakázek a byly přijaty, aby vyhověly specifickým potřebám těchto zadávání. Příslušná ustanovení specifikují, občas i velmi precizně, způsoby vyhovění požadavkům na prevenci korupce v průběhu zadávacího řízení a na výběr osob v něm začleněných.

Podle názoru BRH je princip preference otevřených zadávacích řízení a výzev k účasti obzvlášť vhodným nástrojem podstatného omezení rizika korupce při zadávání veřejných

bei der Vergabe von Bauleistungen wesentlich verringern zu können. Einschränkungen des Wettbewerbs erhöhen hingegen die Gefahr von manipulativen Eingriffen.

Risikoanalysen und hinreichende Kontrollen (vor allem das Mehr-Augen-Prinzip), die Vorgaben zur Transparenz und zur Dokumentation der Vergabeverfahren sowie verschiedene organisatorische Maßnahmen sind ebenfalls wirkungsvolle Vorkehrungen, um Korruption und Manipulation vorzubeugen. Der BRH sieht daher keinen grundsätzlichen Änderungsbedarf an den entsprechenden Vorgaben der Verwaltungen bei der Vergabe von Bauleistungen.

Die Regelungen zur Korruptionsvorbeugung werden in der Praxis weitgehend berücksichtigt. Die in Teilbereichen festgestellten Mängel haben Unzulänglichkeiten beim Umsetzen einiger Vorgaben aufgezeigt. Die Bauverwaltungen sollten ihre Mitarbeiter zu den Vorgaben zur Korruptionsprävention weiter schulen und sie für diese Problematik noch stärker sensibilisieren. Ein wesentlicher Teil der Beanstandungen bezog sich auf Aufgaben, die die Bauverwaltungen an freiberuflich Tätige delegiert hatte. Ohne Kontrollen und hinreichende Sicherungsvorkehrungen steigt beim Delegieren von Aufgaben jedoch das Missbrauchsrisiko. Manipulations- und korruptionsgefährdete Aufgaben sollten daher nur dann Dritten übertragen werden, wenn die Verwaltung dabei ein ausreichendes Schutzniveau gegen unzulässige Eingriffe gewährleisten kann.

connection with the awarding of public works contracts, while restrictions of competition increase the risk of manipulation.

Risk analyses and adequate controls (especially the cross-check principle), the requirements concerning transparency, the documentation of contract award procedures and various organisational measures are also effective mechanisms to prevent corruption and manipulation. We therefore do not perceive any need for fundamental changes of the respective provisions public entities have to comply with when awarding public works contracts.

The provisions on corruption prevention are largely implemented in practice. The deficiencies found in some areas have highlighted weaknesses in complying with some requirements. Therefore, the construction administrations should offer further training to their staff to enhance their familiarity with the requirements for corruption prevention and further increase their awareness of this issue. An essential part of the weaknesses highlighted referred to tasks which the construction administrations had delegated to self-employed professionals. However, in the absence of adequate checks and controls, the delegation of tasks increases the risk of abuse. Tasks vulnerable to manipulation and corruption should therefore only be assigned to third parties, if the administration can guarantee a sufficient degree of protection against undue interference.

zakázek, zatímco omezení konkurence zvyšuje riziko manipulace.

Analýza rizik a adekvátní kontroly (zvláště princip křížové kontroly), požadavky týkající se transparentnosti, dokumentace zadávacího řízení a různá organizační opatření jsou rovněž efektivním mechanismem pro zabránění korupce a manipulace. BRH proto necítí potřebu podstatných změn současných ustanovení, která musejí veřejné instituce při zadávání veřejných zakázek dodržovat.

Protikorupční opatření se v široké míře uplatňují v praxi. Nesrovnalosti, shledané v některých oblastech, zdůraznily slabiny při dodržování některých požadavků. Proto by zadavatelé měli poskytovat svým zaměstnancům další vzdělávání, a obeznamovat je tak s protikorupčními požadavky a dále zvyšovat jejich povědomí v této oblasti. Významná část odhalených slabých míst se vztahuje na aktivity, které stavební administrativa delegovala na soukromé podnikatele. Absence adekvátních kontrol při delegování pravomocí nicméně zvyšuje riziko jejich zneužití. Činnosti náchylné k manipulaci a korupci by tedy měly být přenášeny na třetí strany pouze tehdy, může-li administrativa zaručit dostatečný stupeň ochrany proti neoprávněným zásahům.

5.2.2 NKÚ

Die Tschechische Republik beschloss auf Regierungsebene eine Strategie gegen Korruption, in der der Bereich der öffentlichen Auftragsvergabe den wichtigsten Bestandteil bildet. Das Vergabegesetz sowie die dazugehörigen Durchführungsbestimmungen wurden wesentlich geändert. Die Prüfungen des NKÚ fanden während der Umsetzung dieser Strategie statt.

Die beschlossene Strategie und die neuen gesetzlichen Bestimmungen dürften wirksame Verbesserungsmaßnahmen sein, da die Vergabestellen die Wirtschaftlichkeit der Auftragserteilungen, die Kalkulation der zu erwartenden Preise, die Angemessenheit der Qualifikationsanforderungen, die wesentlichen Bewertungskriterien und die Art der Bewertungen begründen und alle diese Aspekte ordnungsgemäß dokumentieren und veröffentlichen müssen.

5.3 Empfehlungen

Das NKÚ und der BRH bewerten die Umsetzung der EU-Vorgaben grundsätzlich positiv. Die weitgehende Akzeptanz in der Praxis hat bestätigt, dass die EU-Gebote des Wettbewerbs, der Gleichbehandlung sowie der Transparenz eine geeignete Grundlage für die Vergabe von Bauleistungen innerhalb der Europäischen Union sind. Das in der Europäischen Union umgesetzte supranationale Modell kann auch als Grundlage für ähnliche Projekte dienen, mit denen ein grenzüberschreitender Wettbewerb ermöglicht und gefördert werden soll.

Angesichts des enormen materiellen und ideellen Schadenspotenzials durch Manipulation und Korruption bei der Vergabe von Bauleistungen

5.2.2 NKÚ

The Czech Republic adopted on governmental level the anti-corruption strategies which focus on public procurement. Essential amendments of the Act on public contracts award and connecting implementation rules were made. The NKÚ audits were carried out in the period of realization of this strategy.

The adopted strategy and new legal provisions may represent the efficient measures for improvement, whereas the contracting authorities have to justify effectiveness of public contracts, calculation of expected prices, adequacy of qualification requirements, definition of the basic evaluation criteria and the way of bid evaluation, and all that must be duly documented and published.

5.3 Recommendations

On the whole, the NKU and BRH have a favourable opinion about the way the EU requirements are implemented. The fact that they are largely accepted in practice has confirmed that the EU requirements of competition, equal treatment and transparency are a suitable basis for awarding public works contracts within the European Union. The supranational model implemented in the European Union may also serve as a basis for similar projects designed to facilitate and encourage international competition.

In view of the enormous potential for material and ideal damage from manipulation and corruption in connection with the awarding of public works

5.2.2 NKÚ

V České republice byly na vládní úrovni přijaty protikorupční strategie, které se významným způsobem dotýkají i oblasti zadávání veřejných zakázek. Kontrolní akce NKÚ proběhly v období, kdy došlo k realizaci jedné z nejdůležitějších částí této strategie, a to významné změně zákona o veřejných zakázkách a přijetí navazujících prováděcích předpisů.

Přijátá strategie a nové zákonné předpisy mohou být účinné kroky ke zlepšení stavu. Podle nových předpisů zadavatel například musí odůvodnit účelnost veřejné zakázky, stanovení předpokládané hodnoty veřejné zakázky, přiměřenost požadavků na kvalifikační předpoklady, stanovení základních hodnotících kritérií a způsob hodnocení nabídek a vše řádně zdokumentovat a zveřejnit.

5.3 Doporučení

Celkově má NKÚ i BRH příznivé mínění o způsobech implementace požadavků EU. Jejich široké uplatňování v praxi potvrdilo, že požadavky EU na konkurenci, rovné zacházení a transparentnost tvoří vhodnou základnu pro zadávání veřejných zakázek v rámci EU. Nadnárodní model, zavedený v EU, může také sloužit jako základna pro podobné projekty zaměřené na usnadňování a podporu mezinárodní konkurence.

S přihlédnutím k velkému potenciálu materiálních i nehmotných škod vzniklých jako důsledek manipulace a korupce ve spojitosti se zadáváním

sehen beide Rechnungshöfe die Bauverwaltungen in ihren Ländern gefordert, ihre Maßnahmen gegen Korruption und Manipulation weiter fortzuführen und ggf. noch zu verbessern. Insbesondere sollten Organisation und Verfahrensabläufe der Vergabeverfahren fortlaufend auf Schwachstellen und Risiken untersucht werden, um Handlungsbedarf erkennen und geeignete Gegenmaßnahmen einleiten zu können.

Der Vergleich der Vergabepaxis in beiden Ländern legt nahe, dass der Anteil offener Verfahren in der Tschechischen Republik erhöht werden sollte, da offene Verfahren einen breiteren Raum für Wettbewerb bieten und das Korruptionsrisiko wesentlich mindern können. Auch kann sich eine stärkere Teilung von Bauleistungen in Lose günstig auf die Angebotspreise auswirken, sofern damit ein größerer Wettbewerb mit einer höheren Zahl von Bietern erreicht wird.

Die Sicherstellung einer korrekten Durchführung der Vergabeverfahren ist eine wesentliche Grundlage für eine effiziente Vergabetätigkeit öffentlicher Auftraggeber. In Deutschland werden die Vergabeverfahren von den hierfür spezialisierten Bauverwaltungen durchgeführt. In der Tschechischen Republik dagegen nehmen diese Aufgaben – mit Ausnahme der Verkehrsbauvorhaben – die Ressorts selbst oder von ihnen beauftragte Auftragnehmer wahr.

Die Rechnungshöfe beider Länder haben das Anliegen, auch nach Abschluss ihres gemeinsamen Projektes, die für sie jeweils wichtigen Erkenntnisse fortzuentwickeln und ggf. an Parlament und Regierung ihres Landes heranzutragen. Beide Rechnungshöfe sind zudem der Überzeugung, dass die in diesem Bericht dargelegten Grundsätze des Vergaberechts und dessen Umsetzung auch auf internationaler Ebene

projects, both SAIs hold that it is the duty of the construction administrations to continue their measures against corruption and manipulation and, where possible, to improve them. In particular, the organisational structures and processes of the contract award procedures should be monitored continuously for weaknesses and risks in order to identify and respond to any need for corrective action.

Comparison of the Czech and the German practice indicates that the volume of open procedures offering the large space for competition and substantially decreasing the chances of corruption acts should be enforced in the Czech Republic. Also, an increased segmentation of construction work into lots may positively impact on achieved price, if it results in more competition due to a higher number of bidders.

Ensuring the correct implementation of contract award procedures is an essential basis for efficient public sector procurement. In Germany, the procedures are organized by special state institutions, while in the Czech Republic, except of the transport constructions, they are organized by central institutions themselves or by their contractual entities.

The SAIs of both countries wish to further develop the findings relevant to their work and, where appropriate, to raise the related issues with their respective Parliament and Government even beyond the completion of their joint project. Furthermore, both SAIs are convinced that the principles of procurement law and their implementation described in this report are also matters of interest at the level of the International

veřejných zakázek trvají BRH i NKÚ na tom, že je povinností zadavatelů pokračovat v opatřeních proti korupci a manipulaci a zlepšovat je tam, kde je to jen možné. Obzvláště organizační struktury a procesy zadávacích řízení by měly být nepřetržitě monitorovány z hlediska slabin a rizik, aby bylo možno identifikovat potřebu opravných kroků a vhodně na ni reagovat.

V porovnání s praxí v Německu vyplynulo, že by se v České republice měl zvýšit podíl otevřených zadávacích řízení, které dávají prostor konkurenci a podstatně snižují možnost korupčního chování. Pozitivní dopad na dosaženou cenu může mít i zadávání zakázek po částech v případech, kdy je to přípustné a pro zadavatele vhodné. Vyšší počet uchazečů vytváří tlak na dosaženou cenu.

Vliv na průběh zadávacího řízení má i zajištění jeho organizace. V Německu ji zajišťují speciální státní organizace, zatímco v České republice ji s výjimkou dopravních staveb, organizují ústřední orgány samy nebo prostřednictvím smluvních organizací.

NKÚ i BRH si přejí dále rozvíjet poznatky při své práci tam, kde je to na místě, a řešit je se svým parlamentem a vládou i nad rámec svého společného projektu. Navíc jsou přesvědčeny, že zásady zadávacího práva a jejich implementace, jak jsou popsány v této zprávě, budou předmětem zájmu i na úrovni Mezinárodní organizace nejvyšších kontrolních institucí (INTOSAI), neboť zmíněné principy a zjištění

der Internationalen Organisation der Obersten Rechnungskontrollbehörden (INTOSAI) von Interesse sind. Denn die dargelegten Grundsätze und Erkenntnisse sind von allgemeiner Bedeutung, um Korruption wirksam entgegen zu treten und um eine wirtschaftliche Vergabe von Bauleistungen in einem gut funktionierenden und fairen Wettbewerb zu gewährleisten.

Organisation of Supreme Audit Institutions (INTOSAI), since the principles and findings expounded are of general importance for effectively curbing corruption and for ensuring that public works contracts are awarded under a regime of well-functioning and fair competition and that good value for money is obtained.

mají obecnou důležitost pro efektivní potírání korupce a pro záruku, že veřejné zakázky jsou zadávány v režimu dobře fungující a čestné konkurence a že je dosahováno hodnoty za peníze.

* * * * *

* * * * *

* * * * *

Bonn den 5. Sept. 2013

Praha, 5. září 2013



Dieter Engels

Prof. Dr. Dieter Engels
Präsident
Bundesrechnungshof

Miloslav Kala

Ing. Miloslav Kala
prezident
Nejvyšší kontrolní úřad



6

Anlagen Annexes Přílohy



Anlagen		Annexes		Přílohy	
I	EU-weite Vergabeverfahren: Offenes Verfahren	I	EU-wide contract award procedures: open procedure	I	Celoevropská zadávací řízení: otevřené řízení
II	EU-weite Vergabeverfahren: Nicht offenes Verfahren	II	EU-wide contract award procedures: restricted procedure	II	Celoevropská zadávací řízení: užší řízení
III	EU-weite Vergabeverfahren: Verhandlungsverfahren nach/ohne öffentlichem Teilnahmewettbewerb	III	EU-wide contract award procedures: Negotiated procedure after/ without open competition for participation	III	Celoevropská zadávací řízení: jednací řízení s a bez zveřejnění oznámení o zakázce
IV	Nationale Vergabeverfahren in Deutschland: Öffentliche Ausschreibung	IV	National award procedures in Germany: Public invitation to tender	IV	Národní zadávací řízení v Německu: veřejná výzva k podání nabídky
V	Nationale Vergabeverfahren in Deutschland: Beschränkte Ausschreibung nach/ohne öffentlichem Teilnahmewettbewerb	V	National award procedures in Germany: Restricted invitation tender after/ without public competition for participation	V	Národní zadávací řízení v Německu: omezená výzva k účasti po a bez veřejné konkurence o účast
VI	Nationale Vergabeverfahren in Deutschland: Freihändige Vergabe nach/ohne öffentlichem Teilnahmewettbewerb	VI	National award procedures in Germany: Discretionary awards after/ without public competition for participation	VI	Národní zadávací řízení v Německu: nepředepsané (přímé) zadání zakázky po a bez veřejné soutěže o účast
VII	Nationale Vergabeverfahren in der Tschechische Republik: Vereinfachtes Verfahren	VII	National contract award procedures in the Czech Republic: Simplified procedere	VII	Národní zadávací řízení v České republice: zjednodušené (podlimitní) řízení
VIII	Abbildungen im Text	VIII	Illustrations in the text	VIII	Vyobrazení v textu
IX	Anmerkungen im Text	IX	Annotations in the text	IX	Odkazy v textu

Anlage I

Annex I

Příloha I

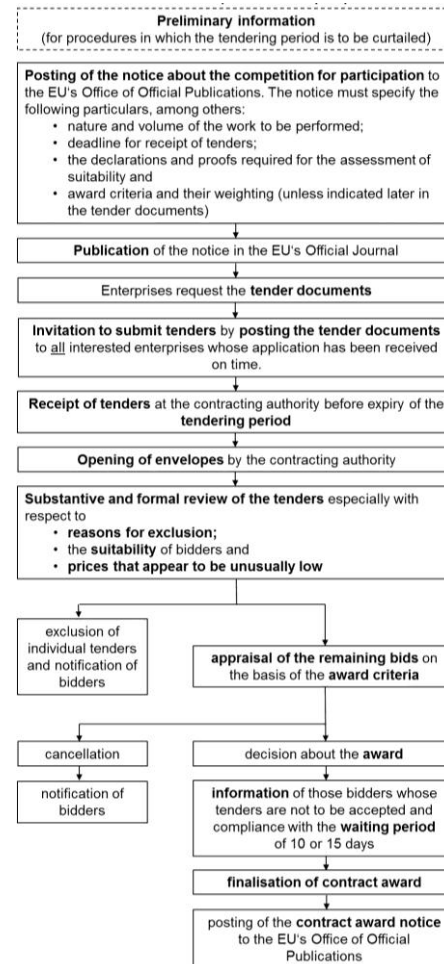
EU-weite Vergabeverfahren:

Offenes Verfahren



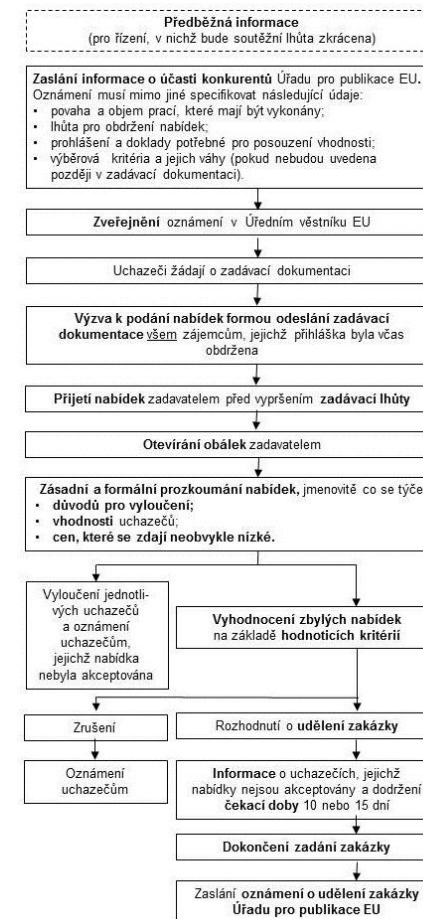
EU-wide contract award procedures:

open procedure



Celoevropská zadávací řízení:

Otevřené řízení



Anlage II

Annex II

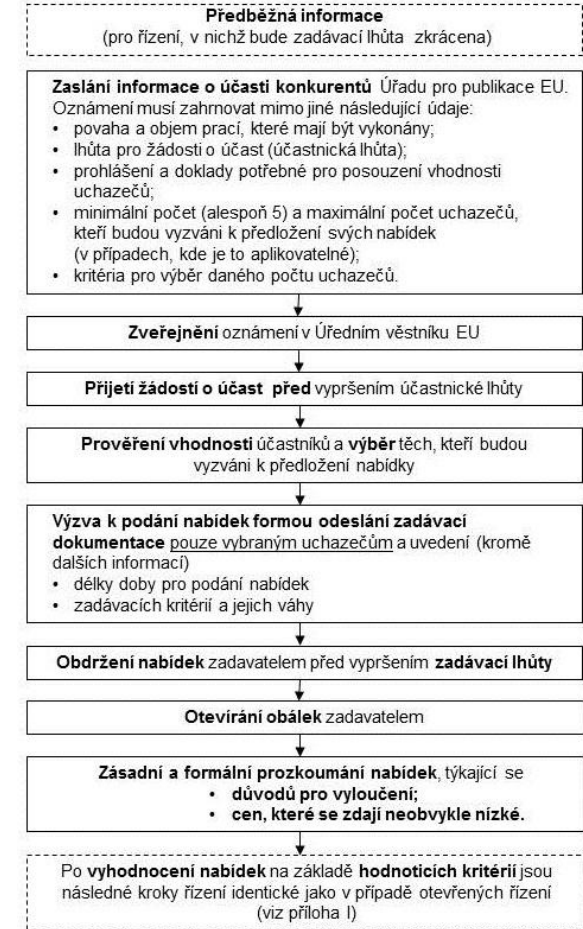
Příloha II

EU-weite Vergabeverfahren:

EU-wide contract award procedures: restricted procedure

Celoevropská zadávací řízení: Užší řízení

Nicht offenes Verfahren



Anlage III

EU-weite Vergabeverfahren:

Verhandlungsverfahren nach öffentlichem Teilnahmewettbewerb

Ab Absenden der Bekanntmachung des Teilnahmewettbewerbs bis zum Öffnen der Angebote entspricht der Verfahrensablauf des Verhandlungsverfahrens nach öffentlichem Teilnahmewettbewerb dem des nicht offenen Verfahrens. Beide Verfahren unterscheiden sich lediglich in der Mindestzahl zur Angebotsabgabe aufzufordernder Unternehmen (Verhandlungsverfahren: mindestens 3; nicht offenes Verfahren: mindestens 5).

Verhandeln über die Angebote, dabei kann der Bieterkreis anhand der Zuschlagskriterien phasenweise verkleinert werden.

Ab der Prüfung der Angebote entspricht der Verfahrensablauf dem des nicht offenen Verfahrens.

Verhandlungsverfahren ohne öffentlichem Teilnahmewettbewerb

Auswahl von zur Angebotsabgabe aufzufordernden Unternehmen einschließlich Prüfung der Eignung dieser Unternehmen

Ab der Aufforderung zur Angebotsabgabe durch Übersenden der Vergabeunterlagen entspricht der Verfahrensablauf dem des Verhandlungsverfahrens nach öffentlichem Teilnahmewettbewerb.

Annex III

EU-wide contract award procedures:

Negotiated procedure after open competition for participation

From the posting of the notice about the competition for participation until the opening of envelopes, the negotiated procedure after open competition for participation is identical with that of the restricted procedure. The two procedures only differ as to the minimum number of enterprises to be invited to submit tenders (negotiated procedures: at least 3; restricted procedures: at least 5).

Negotiations about the tenders, during which the number of bidders may be reduced by stages on the basis of the award criteria.

After examination of the tenders, the further steps of the procedure are identical with those of the restricted procedure.

Negotiated procedure without open competition for participation

Selection of enterprises to be invited to submit tenders and examination of suitability of these enterprises

After the invitation to submit tenders by posting the tender documents, the further steps of the procedure are identical with those of the negotiated procedure after open competition for participation.

Příloha III

Celoevropská zadávací řízení:

Jednací řízení se zveřejněním oznámení o zakázce

Od zaslání výzvy k podání žádosti o účast až do otevírání obálek je jednací řízení po otevřené konkurenci o účast stejné jako při užším řízení. Tyto dva druhy řízení se liší pouze co do minimálního počtu uchazečů, kteří jsou vyzváni k podání nabídky (jednací řízení: nejméně 3; užší řízení: nejméně 5).

Jednání o nabídkách, během něhož může být počet uchazečů postupně snižován s ohledem na hodnotící kritéria.

Po přezkoumání nabídek jsou následné kroky řízení stejné jako u užšího řízení.

Jednací řízení bez zveřejnění oznámení o zakázce

Výběr uchazečů, kteří budou vyzváni k podání nabídky a přezkoumání vhodnosti těchto uchazečů

Po výzvě k předložení nabídky formou zaslání zadávací dokumentace jsou následné kroky řízení identické jako při jednacím řízení po otevřené konkurenci uchazečů o účast.

Anlage IV

Nationale Vergabeverfahren in Deutschland:

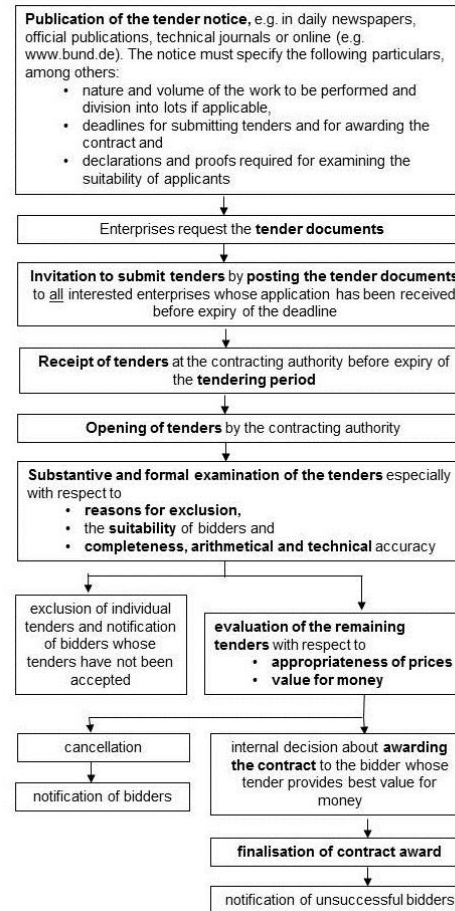
Öffentliche Ausschreibung



Annex IV

National award procedures in Germany:

Public invitation to tender



Příloha IV

Národní zadávací řízení v Německu:

Veřejná výzva k podání nabídky



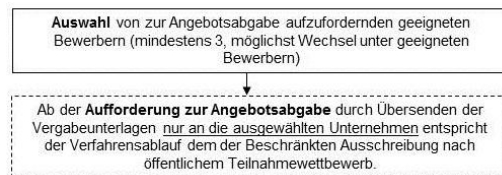
Anlage V

Nationale Vergabeverfahren in Deutschland:

Beschränkte Ausschreibung nach öffentlichem Teilnahmewettbewerb



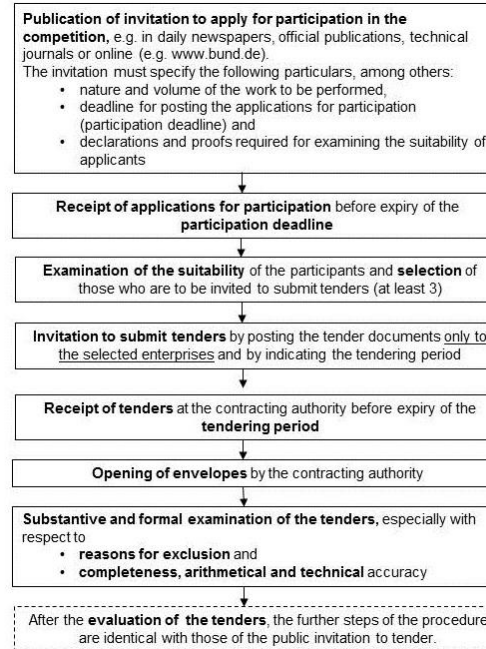
Beschränkte Ausschreibung ohne öffentlichen Teilnahmewettbewerb



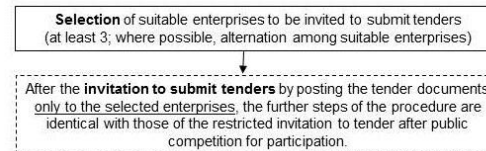
Annex V

National award procedures in Germany:

Restricted invitation tender after public competition for participation



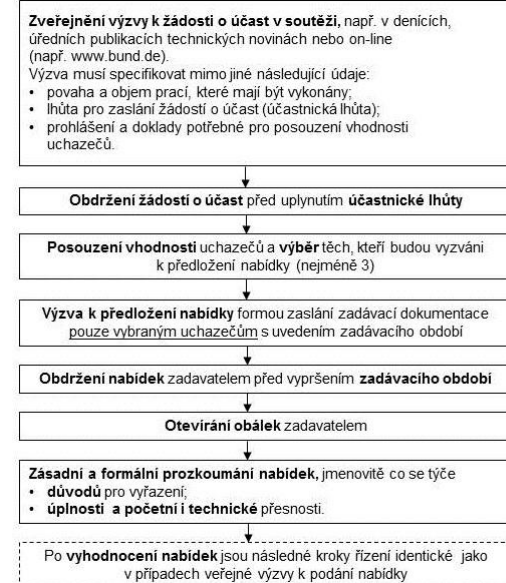
Restricted invitation to tender without public competition for participation



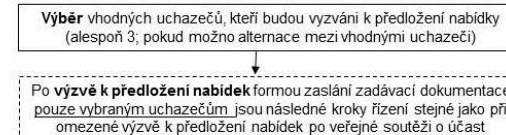
Príloha V

Národní zadávací řízení v Německu:

Omezená výzva k účasti po veřejné konkurenci o účast



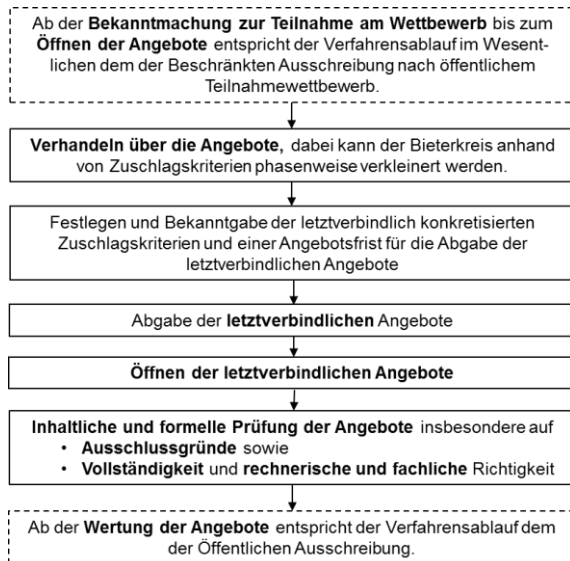
Omezená výzva k účasti bez veřejné konkurence o účast



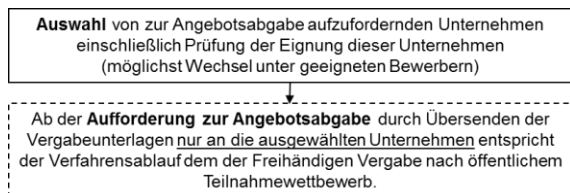
Anlage VI

Nationale Vergabeverfahren in Deutschland:

Freihändige Vergabe nach öffentlichem Teilnahmewettbewerb



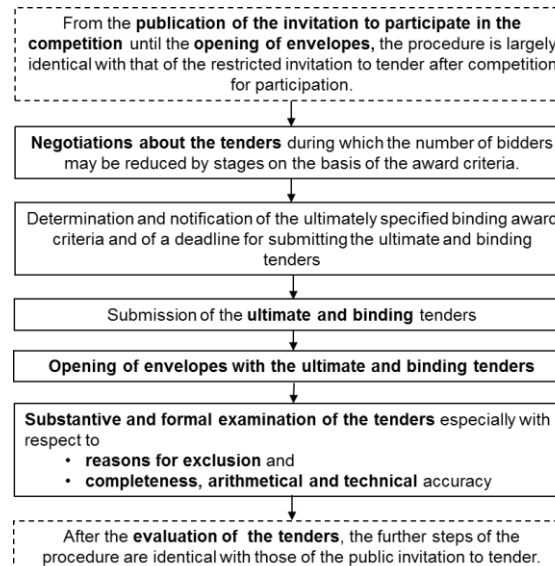
Freihändige Vergabe ohne öffentlichen Teilnahmewettbewerb



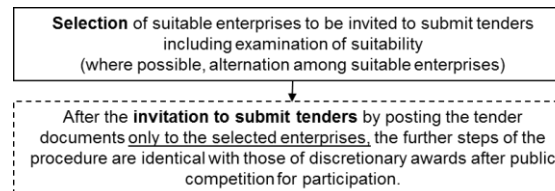
Annex VI

National award procedures in Germany:

Discretionary awards after public competition for participation



Discretionary awards without public competition for participation



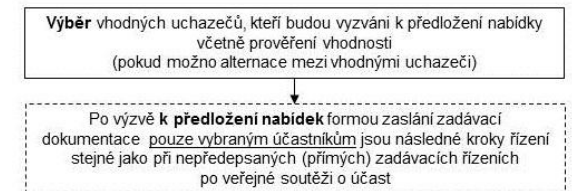
Příloha VI

Národní zadávací řízení v Německu:

Nepředepsané (přímé) zadání zakázky po veřejné soutěži o účast



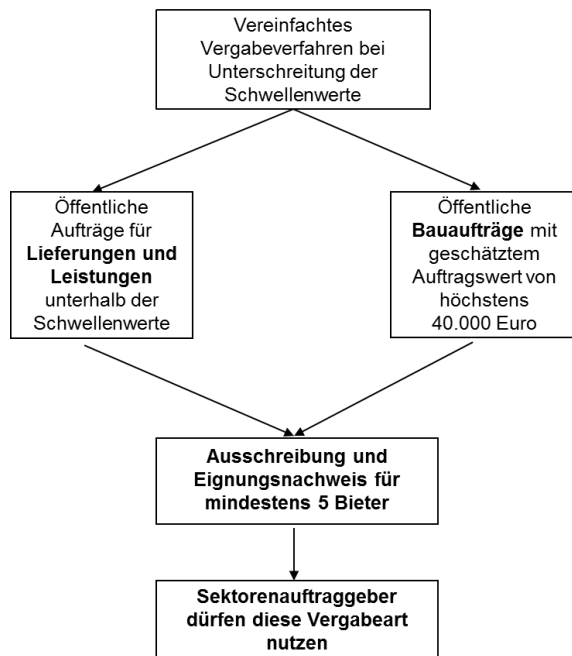
Nepředepsaná (přímá) zadávací řízení bez veřejné soutěže o účast



Anlage VII

**Nationale Vergabeverfahren
in der Tschechische Republik:**

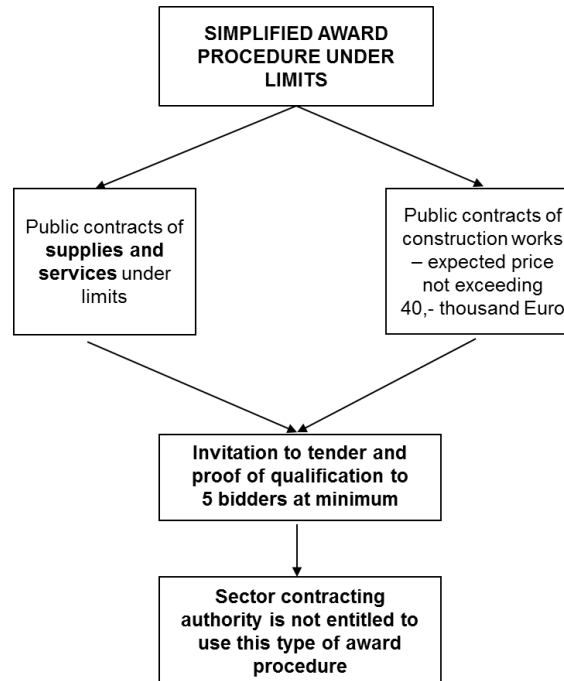
Vereinfachtes Verfahren



Annex VII

**National contract award procedures
in the Czech Republic:**

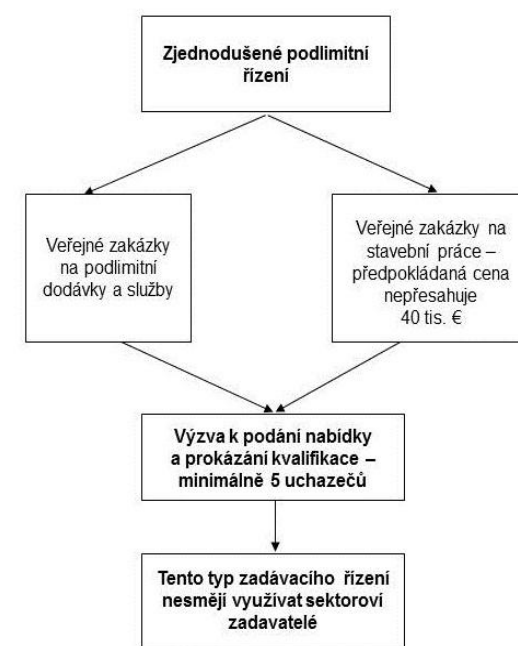
Simplified procedure



Příloha VII

**Národní zadávací řízení
v České republice:**

Zjednodušené (podlimitní) řízení



Anlage VIII

Annex VIII

Příloha VIII

Abbildungen im Text

	<u>Seite</u>
Autobahn bei Nacht (Berlin).....	3
Arbeitsgruppe des BRH und des NKU.....	5
Neue Nationalgalerie (Berlin).....	13
Weltraumbeobachtungsradar - Fraunhofer-Institut Wachtberg (Deutschland).....	21
Baugerüst (Berlin).....	27
Neue Wohnsiedlung in Prag..... (links)	29
Neuer Prager Autobahnring - Brücke..... (rechts)	29
Autobahnkreuz Schönefeld (Deutschland)..... (links)	43
Neue Autobahn (Tschechische Republik)..... (rechts)	43
Altes Museum (Berlin)..... (links)	55
Reichstagsgebäude (Berlin)..... (rechts)	55
Brückenpfeiler (Prager Autobahnring)..... (links)	61
Straßenbauarbeiten an der BAB A 4 (Erfurt)..... (rechts)	61
Autobahn (Deutschland)..... (links)	69
Hafen Rostock (Deutschland)..... (rechts)	69
Spiegelkapelle im Clementinum (Prag)..... (links)	75
Nationalmuseum (Prag)..... (rechts)	75
Wasserwege (Tschechische Republik)..... (links)	81
Umweltbundesamt in Dessau (Deutschland)..... (rechts)	81
Regierungsviertel (Berlin)..... (links)	93
Reichstagsgebäude (Berlin)..... (rechts)	93
Bau einer neuen Brücke (Prag)..... (links)	99
Neuer Bahnanschluss für Prag..... (rechts)	99
Technische Nationalbibliothek (Prag).....	105
Sanierter Schienenweg (Prag).....	113
Arbeitsgruppe des BRH und des NKU.....	127

Die Abbildungen beziehen sich allgemein auf Baumaßnahmen aus den Bereichen Hochbau und Infrastruktur, dienen nur zur Illustration und stehen nicht im direkten Zusammenhang mit den behandelten Prüfungen.

Bildnachweis: clipdealer (S. 3, 13, 27, 55 l., 93 r.), NKÚ (S. 5 l., 29 l., 29 r., 43 R., 61 l., 75 l., 75 r., 81 l., 99 l., 99 r., 105, 113, 127), BRH (S. 5 r.), K. Stricker / pixelio (S. 21), J. Fassbender / Bundesreg. (S. 43 l.), Heike / pixelio (S. 55 r.), C. Stutterheim / Bundesreg. (S. 61 r.), G. Sanders / fotolia (S. 69 l.), E. Reinecke / Bundesreg. (S. 69 r.), sprachlos / pixelio (S. 81 r.), M. Klepper / fotolia (S. 93 l.)

Illustrations in the text

	<u>Page</u>
Motorway by night (Berlin).....	3
Working group of BRH and NKU.....	5
New National Gallery (Berlin).....	13
Radar for space opservation- Fraunhofer Institute (Wachtberg/Germany).....	21
Scaffolding (Berlin).....	27
New building estate (Prague)..... (left)	29
New Prague motorway circle - bridge..... (right)	29
Motorway intersection Schönefeld (Germany)..... (left)	43
New motorway (Czech Republic)..... (right)	43
Old Museum (Berlin)..... (left)	55
Reichstag (Berlin)..... (right)	55
Bridge pillars (Prague circle)..... (left)	61
Road works on the motorway BAB A 4 (Erfurt)..... (right)	61
Motorway (Germany)..... (left)	69
Harbour Rostock (Germany)..... (right)	69
Mirror chapel in Klementinum (Prague)..... (left)	75
National museum (Prague)..... (right)	75
Water ways (Czech Republic)..... (left)	81
Federal Environment Agency in Dessau (Germany)..... (right)	81
Government district (Berlin)..... (left)	93
Reichstag (Berlin)..... (right)	93
Construction of a new bridge (Prague)..... (left)	99
New railway access to Prague..... (right)	99
National Technical Library (Prague).....	105
Railway – reconstructed section (Prague).....	113
Working group of BRH and NKU.....	127

The pictures shown relate generally to the area of building and transport construction works, they have just illustrative character and do not necessarily relate to the specific audits reviewed.

Photos by: clipdealer (p. 3, 13, 27, 55 l., 93 r.), NKÚ (p. 5 l., 29 l., 29 r., 43 r., 61 l., 75 l., 75 r., 81 l., 99 l., 99 r., 105, 113, 127), BRH (p. 5 r.), K. Stricker / pixelio (p. 21), J. Fassbender / Bundesreg. (p. 43 l.), Heike / pixelio (p. 55 r.), C. Stutterheim / Bundesreg. (p. 61 r.), G. Sanders / fotolia (p. 69 l.), E. Reinecke / Bundesreg. (p. 69 r.), sprachlos / pixelio (p. 81 r.), M. Klepper / fotolia (p. 93 l.)

Vyobrazení v textu

	<u>strana</u>
Dálnice v noci (Berlín).....	3
Pracovní skupina BRH a NKÚ.....	5
Nová Národní galerie (Berlín).....	13
Radar pro pozorování vesmíru- Fraunhofer Institut (Wachtberg/Německo).....	21
Lešení (Berlín).....	27
Nové sídliště (Praha)..... (vlevo)	29
Nový pražský dálniční okruh - most..... (vpravo)	29
Dálniční křižovatka Schönefeld (Německo)..... (vlevo)	43
Nová dálnice (Česká republika)..... (vpravo)	43
Staré muzeum (Berlín)..... (vlevo)	55
Říšský sněm (Berlín)..... (vpravo)	55
Mostní pilíře (pražský okruh)..... (vlevo)	61
Stavební práce na dálnici BAB A 4 (Erfurt)..... (vpravo)	61
Dálnice (Německo)..... (vlevo)	69
Přístav Rostock (Německo)..... (vpravo)	69
Zrcadlová kaple v Klementinu (Praha)..... (vlevo)	75
Národní muzeum (Praha)..... (vpravo)	75
Vodní cesty (Česká republika)..... (vlevo)	81
Spolková agentura životního prostředí v Dessau (Německo)..... (vpravo)	81
Vládní areál (Berlín)..... (vlevo)	93
Říšský sněm (Berlín)..... (vpravo)	93
Stavba nového mostu (Praha)..... (vlevo)	99
Nový železniční přístup do Prahy..... (vpravo)	99
Národní technická knihovna (Praha).....	105
Rekonstruovaný železniční úsek (Praha).....	113
Pracovní skupina BRH a NKÚ.....	127

Vyobrazení se týkají všeobecně oblastí pozemního a dopravního stavitelství, mají ilustrativní charakter a nemusí bezprostředně souviset s konkrétní kontrolní akcí.

Vyobrazení zhotovena následovně: Clipdealer (str. 3, 13, 27, 55 levý, 93 pravý); NKÚ (str. 5 levý, 29 levý i pravý, 43 pravý, 61 levý, 75 levý, 81 levý, 99 levý i pravý, 105, 113, 127); BRH (str. 5 pravý), K. Stricker/pixelio (str. 21) J. Fassbender / Bundesreg. (str. 43 levý), Heike/pixelio (str. 55 pravý), C. Stutterheim / Bundesreg. (str. 61 pravý), G. Sanders / fotolia (str. 69 levý), E. Reinecke / Bundesreg. (str. 69 pravý), sprachlos / pixelio (str. 81 pravý), M. Klepper / fotolia (str. 93 levý)

Anlage IX

Annex IX

Příloha IX

Anmerkungen im Text

- 1 Vierter Teil (Vergabe öffentlicher Aufträge) des „Gesetzes gegen Wettbewerbsbeschränkungen“ (GWB), zuletzt geändert durch Gesetz vom 5. Dezember 2012 (BGBl. I S. 2403).

U.a. „Vergabeverordnung“ (VgV), zuletzt geändert durch Verordnung vom 12. Juli 2012 (BGBl. I S. 1508).

Die VgV verweist auf Abschnitt 2 der „Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen“ Teil A (VOB/A): Allgemeine Bestimmungen für die Vergabe von Bauleistungen, Fassung 2012.

Auf die Besonderheiten der Vergabeverordnung Verteidigung und Sicherheit sowie die Sektorenverordnung wird in diesem Bericht nicht näher eingegangen.

- 2 U.a.
- Haushaltsgrundsätzegesetz,
 - Bundeshaushaltsordnung und
 - Abschnitt 1 der Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen Teil A (VOB/A).
- 3 „Vergabe- und Vertragshandbuch für die Baumaßnahmen des Bundes“ (VHB-Hochbau),
„Handbuch für die Vergabe und Ausfüh-

Annotation in the text

- 1 Fourth part of the Act against restricting competition, most recently amended by the Law of 5 December 2012 (Federal Statute Gazette I p. 2403).

I.a. Statutory Instrument on the awarding of public contracts, as last amended by Art. 1 of the Statutory Instrument of 12 July 2012 (Federal Statute Gazette I p. 1508).

This Instrument makes reference to section 2 of the Procedures for the Award of Contracts for Public Works, Part A: General provisions on the awarding of public works contracts, version 2012.

The specifics of the procurement regulation in the field of defense and security and the utilities ordinance are not discussed in this report.

- 2 I.a.
- Budgetary Principles Act;
 - Federal Budget Code;
 - Section 1 of the Procedures for the Award of Contracts for Public Works, Part A.
- 3 Manual on contract awarding and contract management for Federal construction projects
Manual for awarding and implementing

Odkazy v textu

- 1 Čtvrtá část zákona proti omezování konkurence, nedávno změněného zákonem z 5. 12. 2012 (Věstník spolkového statutu I, str. 2 403).

M. j. zákonem daný nástroj při zadávání veřejných zakázek, naposledy změněný článkem 1 tohoto nástroje z 12. 7. 2012 (Věstník spolkového statutu I, str. 1 508).

Tento nástroj se odvolává na část 2 postupů zadávání zakázek na veřejné práce, část A: Všeobecná pravidla zadávání zakázek na veřejné práce, verze 2012.

Specifickými předpisy zadávacího řízení a jejich přísnosem v oblasti obrany a bezpečnosti se tato zpráva nezabývá.

- 2 Mimo jiné:
- zákon o rozpočtových pravidlech;
 - spolkový rozpočtový zákoník;
 - část 1 postupů zadávání zakázek na veřejné práce, část A.
- 3 Manuál pro zadávání a řízení zakázek pro spolkové stavební projekty,
manuál pro zadávání a provádění služeb

	<p>zung von Bauleistungen im Straßen- und Brückenbau“ (HVA B-StB),</p> <p>„Vergabehandbuch für Bauleistungen – Wasserbau“ VV (WSV 2102).</p>	<p>bridge and road construction services</p> <p>Manual for awarding public works contracts for hydraulic engineering works (administrative regulation 2102 for the Waterways and Shipping Administration)</p>	<p>při výstavbě mostů a silnic,</p> <p>manuál pro zadávání zakázek na veřejné práce v oblasti vodohospodářských staveb (správní nařízení 2102 pro vodní dopravní cesty a jejich správu).</p>
4	Die aufgeführten EU-weiten Vergabeverfahren sind in den Anlagen I – III näher dargestellt.	4 The EU-wide contract award procedures mentioned here are described in more detail in Annexes I–III.	4 Zmiňovaná celoevropská zadávací řízení jsou podrobněji popsána v přílohách I–III.
5	Die nationalen Vergabeverfahren in Deutschland sind in den Anlagen IV – VI näher dargestellt.	5 The national contract award procedures are described more in detail in Annexes IV–VI	5 Národní zadávací řízení jsou podrobně popsána v přílohách IV–VI.
6	Das vereinfachte Verfahren in der Tschechischen Republik ist in der Anlage VII näher dargestellt.	6 The simplified procedure in the Czech Republic is described in more detail in Annex VII	6 Zjednodušená řízení v České republice jsou podrobněji popsána v příloze VII.
7	Geldbeträge werden im Bericht einheitlich in Euro angegeben. Bei der Umrechnung wurde der mittlere Umtauschkurs des Jahres 2012 mit einem Verhältnis von 25 Tschechische Kronen = 1 Euro zu Grunde gelegt.	7 Throughout this report, amounts of money are indicated in euros. In case of transferring the value figures from CZK to €, the average exchange rate of 2012, i.e. 25 CZK =1 € has been applied.	7 V této zprávě jsou peněžní hodnoty uváděny v eurech. V případě přepočtu údajů z € na CZK byl použit průměrný přepočítací poměr roku 2012, tj. 1 € = 25 CZK.
8	<p>„Richtlinie 2004/18/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 31. März 2004 über die Koordinierung der Verfahren zur Vergabe öffentlicher Bauaufträge, Lieferaufträge und Dienstleistungsaufträge“, zuletzt geändert durch Verordnung 1251/2011/EU der Kommission vom 30. November 2011.</p> <p>„Richtlinie 89/665/EWG des Rates vom 21. Dezember 1989 zur Koordinierung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften für die Anwendung der Nachprüfungsverfahren im Rahmen der Vergabe öffentlicher Liefer- und Bauaufträge“, zuletzt geändert durch Richtlinie 2007/66/EG des Euro-</p>	<p>8 Directive 2004/18/EC of the European Parliament and of the Council of 31 March 2004 on the coordination of procedures for the award of public works contracts, public supply contracts and public service contracts, as last amended by Commission Regulation No.1251/2011/EU of 30 November 2011.</p> <p>Council Directive 89/665/EEC of 21 December 1989 on the coordination of the laws, regulations and administrative provisions relating to the application of review procedures to the award of public supply and public works contracts as last amended by Directive 2007/66/EC of the</p>	<p>8 Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES ze dne 31. března 2004, o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce, dodávky a služby, ve znění nařízení Komise (EU) č. 1251/2011 ze dne 30. listopadu 2011,</p> <p>směrnice Rady Evropských společenství 89/665/EHS ze dne 21. prosince 1989, o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se přezkumného řízení při zadávání veřejných zakázek na dodávky a stavební práce, ve znění směrnice Evropského parlamentu a Rady</p>

	päischen Parlaments und des Rates vom 11. Dezember 2007.		European Parliament and of the Council of 11 December 2007.		2007/66/ES ze dne 11. prosince 2007.
9	Die aktuellen Schwellenwerte liegen bei Bauvorhaben mit Bauaufträgen seit dem 22. März 2012 bei 5.000.000 Euro. Sie betragen zwischen dem 1. Januar 2006 und 03. Dezember 2007 5.278.000 Euro, zwischen dem 1. Januar 2008 und 31. Dezember 2009 5.150.000 Euro und zwischen dem 1. Januar 2010 und dem 31. Dezember 2011 4.845.000 Euro. Die Schwellenwerte sind Nettowerte ohne Umsatzsteuer.	9	The current thresholds applicable since 22 March 2012 are € 5 million for public works contracts. The thresholds for construction work totalled € 5,278,000 between 1 January 2006 and 3 December 2007, € 5,150,000 between 1 January 2008 and 31 December 2009 and € 4,845,000 between 1 January 2010 and 31 December 2011. The thresholds are net of value-added tax.	9	Současné limity, platné od 22. března 2012 jsou 5 mil. € pro veřejné zakázky na stavební práce. Limity pro stavební práce dosáhly od 1. 1. 2006 do 3. 12. 2007 celkem 5 278 000 €, od 1. 1. 2008 do 31. 12. 2009 celkem 5 150 000 € a od 1. 1. 2010 do 31. 12. 2011 celkem 4 845 000 €. V limitech není zahrnuta DPH.
10	Tschechische Republik: Gesetz Nr. 137/2006 Coll., über das öffentliche Beschaffungswesen. Deutschland: Vierter Teil des „Gesetzes gegen Wettbewerbsbeschränkungen“, zuletzt geändert durch Gesetz vom 5. Dezember 2012 (BGBl. I S. 2403).	10	Czech Republic: Act No. 137/2006 Coll., on Public Contracts Germany: Fourth part of the Act against restricting competition, most recently amended by the Law of 5 December 2012 (Federal Statute Gazette I p. 2403)	10	Česká republika: zákon č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách. Německo: čtvrtá část zákona proti omezování konkurence, naposledy upravená zákonem z 5. 12. 2012 (Věstník spolkového statutu I, str. 2 403).
11	Vgl. Pressemitteilung der Europäischen Kommission vom 06. Juni 2011 „Korruptionsbekämpfung: mehr Engagement für bessere Ergebnisse“, Studie zur Korruption innerhalb des staatlichen Bereichs der EU-Mitgliedsstaaten – Abschlussbericht (Stand Juni 2007).	11	Cf. press notice issued by the European Commission on 6 June 2011: “Fighting corruption means a higher commitment to improving results”, study on public-sector corruption within EU Member States – final report as of June 2007.	11	Viz tisková zpráva vydaná Evropskou komisí 6. 6. 2011: „Bojem proti korupci se rozumí větší angažovanost pro zlepšování výsledků“, studie o korupci ve veřejném sektoru v členských zemích EU – konečná zpráva z června 2007.
12	„Richtlinie der Bundesregierung zur Korruptionsprävention in der Bundesverwaltung“ (Richtlinie) vom 30. Juli 2004“. Bundesministerium des Innern: „Empfehlungen zur Korruptionsprävention in der Bundesverwaltung“.	12	Federal Government guidance on corruption prevention in public administration, as of 30 July 2004.	12	Návod Spolkové vlády na prevenci korupce ve státní správě z 30. července 2004.

- | | | | | | |
|----|---|----|--|----|--|
| 13 | Z. B. in die Vergabehandbücher des Bundes. | 13 | E.g. in the Federal Government's procurement manuals. | 13 | Např. v zadávacích manuálech spolkové vlády. |
| 14 | Gesetz Nr. 262/2006 – Arbeitsgesetzbuch, Gesetz Nr. 40/2009 – Strafgesetzbuch;
Die Antikorruptionsstrategie der Regierung für den Zeitraum 2011 – 2012 wurde im Januar 2011 verabschiedet und später für den Zeitraum 2013 – 2014 ergänzt. | 14 | Law No. 262/2006 – Labour Code, Law No. 40/2009 – Penal Code; The Government's anti-corruption strategy for the period 2011–2012 was adopted in January 2011 and later amended for the period 2013–2014. | 14 | Zákon č. 262/2006 Sb., zákoník práce, zákon č. 40/2009 Sb., trestní zákoník; vládní protikorupční strategie na období 2011–2012 byla přijata v lednu 2011 a později upravena na období 2013–2014. |
| 15 | Diese Angaben weichen von den in Nr. 1 aufgezeigten Werten ab. Im Gegensatz zu den Werten aus Nr. 1 handelt es sich bei den hier angezeigten Prozentsätzen um eine getrennte Auswertung von Hochbau- und Straßenbaudaten. Wie in Nr. 1 liegt den Auswertungen das Auftragsvolumen der Vergaben und nicht die Anzahl der Aufträge zu Grunde. | 15 | These ratios differ from those indicated under item 1. In contrast to the figures indicated under item 1, the percentages indicated here result from separate analyses of building construction and road construction data. As in item 1, the analyses are based on contract volumes rather than on the numbers of awarded contracts. | 15 | Zmiňované poměry se liší od poměrů uvedených pod bodem 1. Na rozdíl od údajů v bodě 1 vyplývá dané procento ze separátních analýz údajů o pozemních a silničních stavbách. V bodě 1 jsou analýzy opřeny víc o objemy zakázek než o počet zadaných zakázek. |
| 16 | Common Procurement Vocabulary (CPV) nach der Verordnung (EG) Nr.2195/2002 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. November 2002 über das Gemeinsame Vokabular für öffentliche Aufträge. Bei den CPV-Codes handelt es sich um ein Referenzsystem, das den betreffenden Leistungsgegenstand in allen Amtssprachen der EU einheitlich beschreibt. Die CPV-Codes ordnen Produkten, Dienstleistungen und Baugewerken jeweils einen achtstelligen numerischen Code zu und ermöglichen dadurch eine gezielte Suche. | 16 | Regulation (EC) No. 2195/2002 of the European Parliament and of the Council of 5 November 2002 on the Common Procurement Vocabulary (CPV). The CPV Code is a code of reference which uniformly describes the subject of the contract in question in all official languages of the EU. The CPV Code assigns an 8-digit numerical code to each product, service and building trade. This enables a systematic search for invitations to tender without any search for catch words in the tender documents. | 16 | Nařízení (EC) č. 2195/2002 Evropského parlamentu a Rady z 5. 11. 2002 o společném zadávacím slovníku (CPV). Kodex CPV uvádí reference, které jednoznačně popisují předmět příslušné zakázky ve všech úředních jazycích EU. CPV přiděluje osmiciferný kód každému výrobku, službě a stavební položce, což umožňuje systematické vyhledávání při výzvách k podání nabídky bez hledání klíčových slov v zadávací dokumentaci. |
| 17 | Die Bekanntmachungen für das europäische öffentliche Auftragswesen erscheinen seit 1998 auf der TED-Internetseite (Tenders Electronic Daily). TED ist die Onlineversion des „Supplements zum | 17 | Since 1998, the contract notices related to public procurement in Europe have appeared on the website TED (Tenders Electronic Daily). TED is the online version of the “Supplement to the Official | 17 | Od r. 1998 jsou výzvy k podání nabídek při veřejném zadávání v Evropě uváděny na webových stránkách TED (Tenders Electronic Daily), což je on-line verze Přílohy k Úřednímu věstníku Evropské |

Amtsblatt der Europäischen Union“ (<http://ted.europa.eu>). Der Zugriff auf die Bekanntmachungen ist kostenlos.

Journal of the European Union” (<http://ted.europa.eu>). Access to the contract notices is free of charge

Unie (<http://ted.europa.eu>). Přístup k výzám pro podání nabídek je bezplatný.

18 Vgl. Bericht des Bundesrechnungshofes nach § 99 BHO über die Auswirkungen der Vergabeerleichterungen des Konjunkturpakets II auf die Beschaffung von Bauleistungen und freiberuflichen Leistungen bei den Bauvorhaben des Bundes vom 09. Februar 2012.

18 Cf. report of the BRH (section 99 Federal Budget Code) on the impact simplified contract awarding as provided for by the second economic stimulation package had on the procurement of federal building services and external services (9 February 2012).

18 Viz zpráva BRH (část 99 zákoník o spolkovém rozpočtu) o dopadu zjednodušeného zadávacího řízení, jak je stanoveno druhým ekonomickým stimulačním balíčkem, na zadávání spolkových stavebních prací a externích služeb (9. 2. 2012).



Working group of parallel audits of the EU-wide awarding of building contracts and of corruption prevention

